

BEWÄSSERUNGSCOMPUTER/PROGRAMMABLE WATERING TIMER/PROGRAMMATEUR D'ARROSAGE PBCM B1

DE AT CH

BEWÄSSERUNGSCOMPUTER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

FR BE

PROGRAMMATEUR D'ARROSAGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

PL

ELEKTRONICZNE URZĄDZENIE DO NAWADNIANIA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

SK

ZAVLAŽOVACÍ POČÍTAČ

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

DK

VANDINGSCOMPUTER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

HU

ÖNTÖZÉSIDŐZÍTŐ

Kezelési és biztonsági utalások

GB IE

PROGRAMMABLE WATERING TIMER

Operation and safety notes

NL BE

BESPROEIJINGSCOMPUTER

Bedienings- en veiligheidsinstructies

CZ

ZAVLAŽOVACÍ POČÍTAČ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

ES

PROGRAMADOR DE RIEGO

Instrucciones de utilización y de seguridad

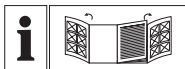
IT

COMPUTER PER IRRIGAZIONE

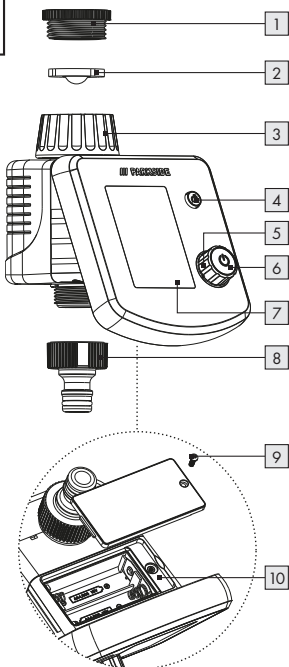
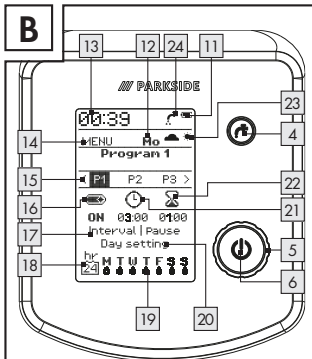
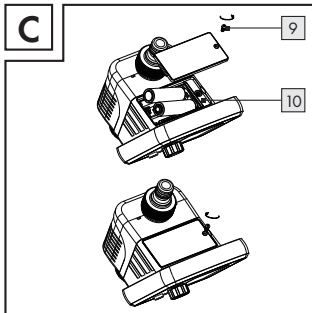
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

IAN 437108_2304

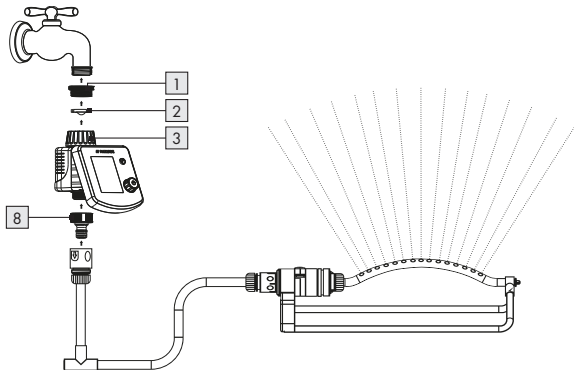
DE FR NL BE PL CZ SK



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	43
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	77
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	116
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	151
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	188
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	222
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	256
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	291
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	324
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	360

A**B****C**

D



Legende der verwendeten Piktogramme	Seite	7
Einleitung	Seite	9
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite	10
Lieferumfang.....	Seite	10
Technische Daten.....	Seite	11
Teilebeschreibung.....	Seite	11
Displayanzeigen.....	Seite	12
Sicherheit	Seite	13
Sicherheitshinweise.....	Seite	13
Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus.....	Seite	17
Batterien einlegen/wechseln	Seite	21
Inbetriebnahme	Seite	21
Betrieb	Seite	23
Inbetriebnahme des Produkts.....	Seite	23
Sprache, Wochentag und aktuelle Zeit einstellen.....	Seite	24

Neues Programmieren für automatische Bewässerung.....	Seite 24
Manueller Bewässerungsbetrieb.....	Seite 28
Ablesen/ändern der Bewässerungsprogramme.....	Seite 29
Zurücksetzen.....	Seite 31
Tastensperre	Seite 31
Abschaltmodus.....	Seite 31
Batterie-Statusanzeige	Seite 32

Fehlerbehebung Seite 33

Reinigung und Pflege..... Seite 35

Sieb reinigen	Seite 35
---------------------	----------

Lagerung Seite 36

Entsorgung Seite 36

Garantie Seite 40

Abwicklung im Garantiefall.....	Seite 41
Service	Seite 42

Legende der verwendeten Piktogramme

	Gleichstrom/-spannung
	Volt
	Vorsicht! Explosionsgefahr!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
	GEFAHR! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.
	VORSICHT! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.
	WARNUNG! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.

Legende der verwendeten Piktogramme



ACHTUNG! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Achtung“ zeigt die Gefahr einer möglichen Sachbeschädigung an.



Lebens- und Unfallgefahren für Kleinkinder und Kinder!



Schutz gegen Spritzwasser.



Das Produkt enthält Alkaline-Batterien.



Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.



Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch sorgfältig die Anleitung.



Benutzen Sie das Produkt nicht zum Trinken!

Legende der verwendeten Piktogramme



Entsorgen Sie Verpackung und Produkt umweltgerecht!



Sicherheitshinweise
Handlungsanweisungen

Bewässerungscomputer PBCM B1

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Produkt ist zur Steuerung von Sprinklern, Sprinkler- und Bewässerungsanlagen bestimmt. Es ermöglicht eine automatische Bewässerung von Außenbereichen zu einer programmierten Zeit und Dauer. Das Produkt kann bis zu 10 Programme zur automatischen Bewässerung speichern. Das Produkt darf ausschließlich im Außenbereich verwendet werden. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● **Lieferumfang**

- 1 Bewässerungscomputer
- 1 Wasserhahnanschluss
- 1 Adapter 33,3 mm auf 26,5 mm (G 1" auf G ¾")
- 1 Sieb
- 2 Batterien 1,5 V Typ AA
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Modell-Nr.:	HG09708
Max. Betriebsdruck:	4 bar
Max. Wassertemperatur:	40 °C
Spannungsversorgung:	2 x 1,5 V === Batterien Typ AA
Durchflussmenge (bei ca. 4 bar Wasserdruck):	ca. 50 l/min
Programmierbare Bewässerungsdauer:	max. 09:59 h
Manuelle Bewässerungsdauer:	max. 09:59 h
Wasseranschluss:	26,5 mm (G ¾") oder 33,3 mm (G 1")
Schutzart:	IP X4 (spritzwassergeschützt)

● Teilebeschreibung (Abb. A)

- 1 Adapter 33,3 mm auf 26,5 mm (G 1" auf G ¾")
- 2 Sieb
- 3 Überwurfmutter – 33,3 mm (G 1")
- 4 Taste 
- 5 Drehregler

- 6 Taste 
- 7 Display
- 8 Adapter (für den Schlauchanschluss)
- 9 Schraube (Batteriefach)
- 10 Batteriefach

● Displayanzeigen (Abb. B)

Anzeige	Bedeutung
11	Batterieanzeige
12	Aktueller Wochentag
13	Aktuelle Uhrzeit
14	Menü
15	Programm
16	Programm ein/aus
17	Intervall/Pause
18	Bewässerungszyklus: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th bedeutet: alle 24 Stunden/2 Tage/3 Tage/4 Tage/5 Tage/6 Tage/7 Tage

Anzeige	Bedeutung
19	Programmierte Wochentage mit Bewässerung
20	Einstellung der Bewässerungstage
21	Startzeit des Programms
22	Betriebszeit – Bewässerungszeitraum
23	Saisonbedingte Dauer
24	Bewässerungsstartanzeige



Sicherheit

● **Sicherheitshinweise**

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!
Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!

**BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE
UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!**

-  **⚠️ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!** Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr. Halten Sie das Produkt von Kindern fern. Das Produkt ist kein Spielzeug.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Eine Reparatur des Produktes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.

- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original- Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- Schließen Sie stets den Wasserhahn, wenn Sie das Produkt nicht mehr benutzen.
- Das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen betreiben.
- Überprüfen Sie das Produkt und seine Zuleitungen in regelmäßigen Abständen auf Dichtheit und einwandfreie Funktion.
- **LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!** Richten Sie den Wasserstrahl nicht auf elektrische Einrichtungen!

- Richten Sie den Wasserstrahl nicht auf Personen oder Tiere!
- Das Produkt ist nicht zur Trinkwasserentnahme geeignet.



Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus

- **LEBENSGEFAHR!** Halten Sie Batterien/Akkus außer Reichweite von Kindern. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf!
- Verschlucken kann zu Verbrennungen, Perforation von Weichgewebe und Tod führen. Schwere Verbrennungen können innerhalb von 2 Stunden nach dem Verschlucken auftreten.



EXPLOSIONSGEFAHR! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals wieder auf.

Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz und/oder öffnen Sie diese nicht. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen können die Folge sein.

- Werfen Sie Batterien/Akkus niemals in Feuer oder Wasser.
- Setzen Sie Batterien/Akkus keiner mechanischen Belastung aus.

Risiko des Auslaufens von Batterien/Akkus

- Vermeiden Sie extreme Bedingungen und Temperaturen, die auf Batterien/Akkus einwirken können, z. B. auf Heizkörpern/durch direkte Sonneneinstrahlung.
- Wenn Batterien/Akkus ausgelaufen sind, vermeiden Sie den Kontakt von Haut, Augen und Schleimhäuten

mit den Chemikalien! Spülen Sie die betroffenen Stellen sofort mit klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf!



SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN!

- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien/Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Tragen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.
- Im Falle eines Auslaufens der Batterien/Akkus entfernen Sie diese sofort aus dem Produkt, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur Batterien/Akkus des gleichen Typs. Mischen Sie nicht alte Batterien/Akkus mit neuen!
- Entfernen Sie die Batterien/Akkus, wenn das Produkt längere Zeit nicht verwendet wird.

Risiko der Beschädigung des Produkts

- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp/Akkutyp!
- Setzen Sie Batterien/Akkus gemäß der Polaritätskennzeichnung (+) und (-) an Batterie/Akku und des Produkts ein.
- Reinigen Sie Kontakte an Batterie/Akku und im Batteriefach vor dem Einlegen mit einem trockenen, fusselfreien Tuch oder Wattestäbchen!
- Entfernen Sie erschöpfte Batterien/Akkus umgehend aus dem Produkt.

● Batterien einlegen/wechseln (siehe Abb. C)

- Lösen Sie die Schraube 9 des Batteriefachs 10 und nehmen Sie die Abdeckung ab.
- Legen Sie 2 Batterien, Größe AA (LR06/Mignon), in das Batteriefach 10 ein. Beachten Sie die Polarität.

Hinweis: Das Display wird das Menü **Sprache, Wochentag und aktuelle Zeit einstellen** anzeigen.

- Schließen Sie die Abdeckung und ziehen Sie die Schraube 9 fest.

● Inbetriebnahme

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Produktes muss der Installationsort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Die Temperatur des durchfließenden Wassers darf maximal 40 °C betragen.
- Die minimale Betriebstemperatur beträgt +5 °C.
- Die maximale Betriebstemperatur beträgt +50 °C.
- Verwenden Sie nur klares Süßwasser.
- Schließen Sie das Produkt nur senkrecht, mit dem Adapter 8 nach unten an, um das Eindringen von Wasser in das Batteriefach 10 zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Der Bewässerungscomputer darf nur an einer Trinkwasserentnahmestelle mit Sicherungseinrichtung angeschlossen werden, die mindestens TYP HD nach EN 1717 (Rückflussverhinderer mit Rohrbelüftung) entspricht.

Hinweis: Entsprechende Adapter sind im Fachhandel erhältlich.

- Überprüfen Sie die Art des verfügbaren Wasseranschlusses. Das Produkt ist mit einer Überwurfmutter **3** für Wasserhähne mit 33,3 mm-Gewinde (G 1") ausgestattet. Für Wasserhähne mit 26,5 mm-Gewinde (G 3/4") verwenden Sie den mitgelieferten Adapter **1**.
- Setzen Sie das Sieb **2** wie in Abbildung A dargestellt in die Überwurfmutter **3** ein.
- Für 26,5 mm-Gewinde (G 3/4"): Schrauben Sie den Adapter **1** auf den Wasserhahn. Nehmen Sie hierfür keine Werkzeuge zuhilfe.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter **3** auf das Gewinde des Wasserhahns bzw. des Adapters. Nehmen Sie hierfür keine Werkzeuge zuhilfe.
- Schrauben Sie den Adapter **8** auf den Schlauchanschluss. An den Adapter **8** können Sie dann einen Schlauch anschließen.
- Öffnen Sie den Wasserhahn.

⚠ ACHTUNG! Sollten bei der Verwendung des Adapters **1** Undichtigkeiten/Leckagen auftreten, muss das Gewinde des Wasserhahns mit Dichtungsband umwickelt werden.

- Programmieren Sie die Bewässerung wie im Kapitel „Betrieb“ beschrieben.

● **Betrieb**

Mit dem Bewässerungscomputer kann zu jeder gewünschten Tageszeit vollautomatisch bewässert werden. Es können Regner, eine Sprinklersystemanlage oder ein Tropfbewässerungssystem zur Bewässerung angeschlossen werden.

Der Bewässerungscomputer übernimmt vollautomatisch die Bewässerung zur entsprechend programmierten Startzeit und für die programmierte Dauer. Berücksichtigen Sie bei Ihren Programmierungen die Jahres- und Tageszeiten. Am frühen Morgen oder späten Abend ist die Verdunstung und damit der Wasserverbrauch am geringsten.

● **Inbetriebnahme des Produkts**

1. Legen Sie die Batterien wie in dem Kapitel „Batterien einlegen/wechseln“ beschrieben ein.
2. Schließen Sie den Bewässerungscomputer am Wasserhahn an (siehe Abb. D).

● Sprache, Wochentag und aktuelle Zeit einstellen

1. Drehen Sie im normalen Anzeigemodus den Drehregler [5] auf **Menü** [14] (nicht notwendig, wenn Sie nur Batterien einlegen) und drücken Sie die Taste  [6].
2. Sprache einstellen
 - Drehen Sie den Drehregler [5] auf **Sprache** und drücken Sie die Taste  [6].
 - Drehen Sie den Drehregler [5], um die gewünschte Sprache einzustellen. Drücken Sie die Taste  [6], um die Einstellung zu bestätigen.
3. Wochentag einstellen
 - Drehen Sie den Drehregler [5] auf **Tag** und drücken Sie die Taste  [6].
 - Drehen Sie den Drehregler [5], um den gewünschten Wochentag einzustellen. Drücken Sie die Taste  [6], um die Einstellung zu bestätigen.
4. Uhrzeit einstellen
 - Drehen Sie den Drehregler [5] auf **Zeit** und drücken Sie die Taste  [6].
 - Drehen Sie den Drehregler [5], um 12/24 Std und die Uhrzeit einzustellen. Drücken Sie die Taste  [6], um die Einstellung zu bestätigen.

● Neues Programmieren für automatische Bewässerung

1. Drehen Sie den Drehregler [5] auf **+** und drücken Sie die Taste  [6].

2. Die **Startzeit** wird angezeigt. Drehen Sie zum Einstellen den Drehregler  5 und drücken Sie die Taste  6, um die Einstellung zu bestätigen.
3. Die **Betriebszeit** wird angezeigt. Drehen Sie zum Einstellen den Drehregler  5 und drücken Sie die Taste  6, um die Einstellung zu bestätigen.
4. Der **Bewässerungsintervall** wird angezeigt. Drehen Sie zum Einstellen den Drehregler  5 und drücken Sie die Taste  6, um die Einstellung zu bestätigen.
5. Die **Dauer der Bewässerungspause** wird angezeigt. Drehen Sie zum Einstellen den Drehregler  5 und drücken Sie die Taste  6, um die Einstellung zu bestätigen.

Hinweis: Wenn die Startzeit z. B. 6:20 Uhr ist, die Gesamtbewässerungszeit 1 Std. 5 Min., das Bewässerungsintervall 18 Min., die Pausenzeit 17 Min., wird das Produkt bei Erreichen von 6:20 Uhr mit der Bewässerung für 18 Min. beginnen, dann für 17 Min. pausieren, dann wieder für 18 Min. beginnen und dann für 12 Min. pausieren (normalerweise sollte das Programm für 17 Min. pausieren, aber da durch das Hinzufügen der Pausenzeit von 12 Min. die Gesamtdauer 1 Std. 5 Min. erreicht wird, wird das Programm beendet). Wenn Sie die Intervallzeit und die Pausenzeit nicht einstellen wollen, setzen Sie einfach beide auf 0 Minuten.

6. Die **Auswahl nach Wochentag** und die **Auswahl nach Tagesintervall** werden angezeigt. Drehen Sie zum Einstellen den Drehregler [5] und drücken Sie die Taste  [6], um die Einstellung zu bestätigen. Die Bewässerungshäufigkeit kann über **Wochentag** (siehe Schritt 7) oder **Tagesintervall** (siehe Schritt 8) gewählt werden.
7. Auswahl nach Wochentag: Drehen Sie den Drehregler [5] auf die gewünschten Bewässerungstage und drücken Sie die Taste  [6], um sie auszuwählen bzw. die Auswahl aufzuheben. Drehen Sie anschließend den Drehregler [5] auf **OK** und drücken Sie die Taste  [6], um die Einstellung zu bestätigen.
8. Auswahl nach Tagesintervall: Drehen Sie den Drehregler [5] auf das gewünschte Tagesintervall von 24 Stunden/2 Tage/3 Tage/4 Tage/5 Tage/6 Tage/7 Tage und drücken Sie die Taste  [6], um die Einstellung zu bestätigen.
9. Die Einstellung ist abgeschlossen und Ihr Programm wird auf dem Display angezeigt.

Saisonbedingte Dauer

1. Sie können die eingestellte Dauer für alle Zeitpläne in 10%-Schritten reduzieren. Im Frühjahr und Herbst muss beispielsweise weniger bewässert werden als im Sommer.

2. Drehen Sie den Drehregler  auf der Hauptschnittstelle auf **Menü** und drücken Sie die Taste  , um die Einstellung aufzurufen.
3. Drehen Sie den Drehregler  auf **saisonbedingte Dauer** und drücken Sie die Taste  , um die Einstellung zu bestätigen.
4. Drehen Sie den Drehregler  um 10% bis 100% (in 10%-Schritten) einzustellen. Drücken Sie die Taste  , um die Einstellung zu bestätigen.

Hinweis: Wenn die Dauer geändert wird (100%), wird das Sonnensymbol  unter saisonbedingte Dauer  angezeigt. Wenn die Dauer angepasst wird (10% – 90%), wird das Wolkensymbol  unter saisonbedingte Dauer  angezeigt.

Bewässerungspause nach Tagen

1. Unterbrechen Sie alle Bewässerungsvorgänge, ohne die eingestellten Zeitpläne zu ändern. Sie können wählen, ob Sie die Bewässerung in 1 bis 9 Tagen unterbrechen wollen. Am Ende der Pause werden alle Zeitpläne wieder aktiviert.
2. Drehen Sie den Drehregler  auf der Hauptschnittstelle auf **Menü** und drücken Sie die Taste  , um die Einstellung aufzurufen.
3. Wählen Sie **Bewässerungspause** und drücken Sie die Taste  , um die Einstellung zu bestätigen.

4. Drehen Sie den Drehregler **5** auf **AUS** oder 1 bis 9 Tage. Drücken Sie die Taste **6**, um die Einstellung zu bestätigen. Die Bewässerungsprogramme werden entsprechend pausiert.
5. **PROGRAMM FORTSETZEN** wird angezeigt. Wenn Sie das Programm fortsetzen möchten, drücken Sie die Taste **6**, um die Programme fortzusetzen.

Programm löschen

1. Drehen Sie den Drehregler **5** auf der Hauptschnittstelle auf **Menü** und drücken Sie die Taste **6**, um die Einstellung aufzurufen.
2. Drehen Sie den Drehregler **5** auf **Programm löschen** und drücken Sie die Taste **6**, um die Einstellung zu bestätigen.
3. Wählen Sie das Programm, das Sie löschen möchten, und drücken Sie zur Bestätigung die Taste **6**.
4. Das entsprechende Programm wurde gelöscht.

● Manueller Bewässerungsbetrieb

Das Ventil kann jederzeit **manuell geöffnet oder geschlossen** werden. Ein programmgesteuertes offenes Ventil kann vorzeitig ohne Veränderung der Programmdaten geschlossen werden (Beginn, Laufzeit und Häufigkeit der Bewässerung).

1. Halten Sie die Taste  [4] 2 Sekunden lang gedrückt, die Anzeige  unter Bewässerungsstartanzeige [24] blinkt.
2. Das Produkt beginnt mit der Bewässerung und die Bewässerungszeit wird in einem Countdown angezeigt.
3. Drücken Sie die Taste  [6], um die manuelle Bewässerungszeit einzustellen. Sie kann von 1 Minute bis 9 Stunden und 59 Minuten eingestellt werden.
4. Halten Sie die Taste  [4] 2 Sekunden lang gedrückt, um die manuelle Bewässerung zu stoppen. Die Anzeige kehrt in den Normalzustand zurück.
5. Die Standardeinstellung für die manuelle Bewässerungszeit ist 59 Minuten.
Hinweis: Wenn die geplante Startzeit ausgeführt wird, findet eine manuelle Bewässerung statt. Das geplante Programm ist zu diesem Zeitpunkt ungültig und wird erst beim nächsten geplanten Zyklus ausgeführt.

● Ablesen/ändern der Bewässerungsprogramme

1. Drehen Sie den Drehregler [5], um zwischen P1 bis P10 zu wechseln und die Daten abzulesen.
2. Drücken Sie die Taste  [6], um in den Bearbeitungsmodus zu gelangen.
3. Drehen Sie den Drehregler [5] auf die Position **EIN/AUS** und drücken Sie die Taste  [6], um die Eingabe zu bestätigen.

4. Startzeit einstellen

- Drehen Sie den Drehregler  auf die **Startzeit** des Programms   und drücken Sie die Taste  , um die Startzeit einzustellen.
- Die Startzeit wird angezeigt. Stellen Sie sie mit dem Drehregler  ein und drücken Sie zur Bestätigung die Taste  .

5. Betriebszeit einstellen

- Drehen Sie den Drehregler  auf die **Betriebszeit**   und drücken Sie die Taste  , um die Betriebszeit einzustellen.
- Die Betriebszeit wird angezeigt. Stellen Sie sie mit dem Drehregler  ein und drücken Sie zur Bestätigung die Taste  .

6. Intervall/Pause einstellen

- Drehen Sie den Drehregler  auf die Position **Intervall|Pause** und drücken Sie die Taste  , um die Einstellung zu bestätigen.
- Befolgen Sie die Schritte 4 und 5 im Kapitel „Neues Programmieren für automatische Bewässerung“.

7. Tageinstellung einstellen

- Drehen Sie den Drehregler  auf **Tageinstellung** und drücken Sie die Taste  , um die Tageinstellung vorzunehmen.
- Befolgen Sie die Schritte 6 und 8 im Kapitel „Neues Programmieren für automatische Bewässerung“.

8. Nach Abschluss aller Eingaben drehen Sie den Drehregler **5** auf **OK** und drücken Sie die Taste  **6** zur Bestätigung.

● Zurücksetzen

Drücken Sie die Taste  **4** und die Taste  **6** 5 Sekunden lang gleichzeitig, um das System neu zu starten. Alle programmierten Daten werden gelöscht und auf die Werkseinstellung zurückgesetzt. Der Spracheinstellungsmodus wird wieder aktiviert (wie beim ersten Einschalten).

● Tastensperre

- ☐ Drücken und halten Sie die Taste  **6** für ca. 5 Sekunden, um die Tasten zu sperren.
- ☐ Drücken und halten Sie die Taste  **6** erneut für 5 Sekunden, um die Tastensperre zu deaktivieren. Das Produkt kann wieder regulär bedient werden.

● Abschaltmodus

Wenn 5 Minuten lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Display aus, alle Zeitpläne und Zeiten laufen weiter. Drücken Sie eine beliebige Taste, um das Display zu aktivieren und den Abschaltmodus zu beenden.

● Batterie-Statusanzeige



: Die Batterie ist voll.



: Die Batterie ist ca. halb voll.



: Die Batterie ist schwach.



: Die Batterie ist extrem schwach, das Ventil kann in diesem Zustand nicht bedient werden! Der Anwender sollte die Batterien so bald wie möglich austauschen.

Hinweis: Beim Austauschen der Batterien werden alle Programmdateien gespeichert und die Uhrzeit bleibt auf dem Stand vor dem Entfernen der Batterien.

Wenn das Ventil vor dem Entfernen der Batterien geöffnet ist, schaltet sich der Bewässerungsbetrieb automatisch aus, wenn die Batterien wieder eingelegt werden. Wenn der Batteriewechsel länger dauert, gehen alle Programmdateien verloren.

● Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Bildschirmanzeige.	Die Batterie ist falsch eingelegt.	Überprüfen Sie, ob die Polaritätsmarkierungen übereinstimmen.
	Die Batterie ist schwach 	Neue Batterie einlegen.
	Die Temperatur auf dem Bildschirm ist höher als 60 °C.	Die Anzeige erscheint bei Temperaturabfall.
	Das Produkt befindet sich im Abschaltmodus.	Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Abschaltmodus zu beenden.
Das manuelle Bewässern mit der (Man)-Taste ist nicht möglich.	Die Batterie ist schwach 	Neue Batterie einlegen.
	Wasserhahn abgedreht	Drehen Sie den Wasserhahn auf.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Das Bewässerungsprogramm wird nicht ausgeführt (keine Bewässerung).	Das Bewässerungsprogramm wurde nicht vollständig eingegeben.	Lesen Sie die Daten des Bewässerungsprogramms ab und ändern Sie diese bei Bedarf.
	Programme deaktiviert (Prog OFF).	Aktivieren Sie das Programm (Prog ON).
	Das Ventil wurde zuvor manuell geöffnet.	Vermeiden Sie mögliche Programmüberschneidungen.
	Wasserhahn abgedreht.	Drehen Sie den Wasserhahn auf.
	Programmüberschneidung (die 1. Bewässerungsstartzeit hat Priorität).	Geben Sie ein neues Bewässerungsprogramm ohne Überschneidungen ein.
	Die Batterie ist schwach  (blinkend).	Neue Batterie einlegen.

● **Reinigung und Pflege**

⚠ ACHTUNG! Mögliche Beschädigung des Produktes. Eindringende Feuchtigkeit kann zu einer Beschädigung des Produktes führen. Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Batteriefach **10** eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Produktes zu vermeiden.

- Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls Benzin, Alkohol oder andere aggressive Mittel zur Reinigung des Gehäuses.

● **Sieb reinigen**

- Das Sieb **2** muss regelmäßig überprüft und wenn nötig gereinigt werden.
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Lassen Sie das Produkt durch manuelle Bewässerung leerlaufen.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter **3** vom Gewinde des Wasserhahns bzw. des Adapters ab.
- Entnehmen Sie das kegelförmige Sieb aus dem Wasserzulauf in der Überwurfmutter.
- Reinigen Sie das Sieb.
- Setzen Sie das Sieb wieder ein.

- ☐ Schrauben Sie die Überwurfmutter auf das Gewinde des Wasserhahns bzw. des Adapters.
- ☐ Öffnen Sie den Wasserhahn.

● Lagerung

- ☐ Schließen Sie den Wasserhahn.
- ☐ Lösen Sie den Schlauch vom Adapter **8**.
- ☐ Lassen Sie das Produkt durch manuelle Bewässerung leerlaufen.
- ☐ Lösen Sie die Überwurfmutter **3**.
- ☐ Entnehmen Sie die Batterien.
- ☐ Lagern Sie das Produkt in einer trockenen und frostfreien Umgebung.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und

Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät

umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und /oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen. Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden. Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 437108_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

CE IPX4

List of pictograms used	Page 45
Introduction	Page 47
Intended use.....	Page 48
Scope of delivery.....	Page 48
Technical data.....	Page 48
Parts description.....	Page 49
Display indicators	Page 50
Safety	Page 51
Safety instructions.....	Page 51
Safety instructions for batteries/rechargeable batteries.....	Page 54
Inserting/replacing batteries	Page 58
Initial use	Page 59
Operation	Page 60
Putting the product into operation.....	Page 61
Setting language, day of week and current time.....	Page 61

New programming for automatic watering	Page 62
Manual operation for watering.....	Page 65
Read/modify watering programmes	Page 66
Reset.....	Page 67
Key lock.....	Page 67
Power off	Page 68
Battery status display	Page 68

Troubleshooting	Page 69
------------------------------	---------

Cleaning and Care	Page 70
Cleaning the filter	Page 71

Storage	Page 71
----------------------	---------

Disposal	Page 72
-----------------------	---------

Warranty	Page 74
Warranty claim procedure	Page 75
Service	Page 76

List of pictograms used

	Direct current/voltage
	Volt
	Caution! Explosion hazard!
	Observe caution and safety notes!
	DANGER! This symbol in combination with the signal word “Danger” marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.
	CAUTION! This symbol in combination with the signal word “Caution” marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.
	WARNING! This symbol in combination with the signal word “Warning” marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.

List of pictograms used



ATTENTION! This symbol with the signal word “Attention” indicates a possible property damage.



Never leave children unattended with packaging materials or the product.



Protects from splashing water



Alkaline-batteries are included in product.



Product meets the applicable European productspecific directives



Before using for the first time, pls read the instruction carefully.



Do not use the product for drinks!

List of pictograms used



Dispose of the packaging and product in an environmentally-friendly manner!



Safety information
Instructions for use

Programmable watering timer PBCM B1

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

This product is designed to control sprinklers and sprinkler and irrigation systems. It facilitates the automatic irrigation of outdoor areas at a programmed time and for a programmed duration. The product may save up to 10 programmes for automatic irrigation. The product may only be used outdoors. Any other use or modification to the product constitutes improper use. The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use. This product is not intended for commercial use.

● **Scope of delivery**

- 1 Programmable watering timer
- 1 Tap connector
- 1 Adapter 33.3 mm to 26.5 mm (G 1" to G ¾")
- 1 Filter
- 2 Batteries 1.5 V Type AA
- 1 Instructions for use

● **Technical data**

Model No.:	HG09708
Max. working pressure:	4 bar

Max. water temperature:	40 °C
Power supply:	2 x 1.5 V  batteries type AA
Flow rate (at approx. 4 bar water pressure):	approx. 50 l/min
Programmable Irrigation time:	max. 09:59 h
Manual Irrigation time:	max. 09:59 h
Water connection:	26.5 mm (G 3/4") or 33.3 mm (G 1")
Protection class:	IP X4 (splash-proof)

● **Parts description (Fig. A)**

- 1 Adapter 33.3 mm to 26.5 mm (G 1" to G 3/4")
- 2 Filter
- 3 Union nut – 33.3 mm (G 1")
- 4  Button
- 5 Rotary control
- 6  Button
- 7 Display
- 8 Adapter (for coupling the hose)

9 Screw (battery compartment)

10 Battery compartment

● Display indicators (Fig. B)

Display	Meaning
11	Battery status
12	Current weekday
13	Current time
14	Menu
15	Program
16	Program on/off
17	Interval/Pause
18	Watering cycle: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th correspond to every 24 hours/every 2/3/4/5/6/7 days
19	Programmed watering weekdays
20	Watering days setting

Display	Meaning
21	Program start time
22	Run time - watering duration
23	Seasonal duration
24	Irrigation start indicator



Safety

● **Safety instructions**

Damage due to failure to comply with these operating instructions will void the warranty! We assume no liability for consequential damages! We assume no liability for property damage or personal injury due to improper handling or failure to observe the safety instructions!

KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE!

-  **⚠ WARNING! DANGER TO LIFE AND RISK OF ACCIDENT FOR INFANTS AND CHILDREN!** Never leave children unsupervised with the packaging materials. The packaging material poses a suffocation hazard. Keep this product well away from children. This product is not a toy.
- This product may be used by children age 8 years and up, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or lacking experience and/or knowledge, so long as they are supervised or instructed in the safe use of the product and understand the associated risks.

- Children should not be allowed to play with the product. Cleaning and user maintenance should not be performed by children without supervision.
- Any repairs during the warranty period must be performed by a manufacturer authorised service centre, or the warranty will be void if subsequent damages occur.
- Always replace defective parts with genuine spare parts. Only by using these parts will you ensure that the safety requirements are met.
- Avoid direct sunlight.
- Always shut off the tap if you no longer use the product.
- Do not operate the product near open flames.

- Check the product and its supply lines at regular intervals to ensure that they are impermeable and that they function perfectly.
- Do not aim the water jet at electrical equipment!
- **RISK OF DEATH / ELECTRIC SHOCK!** Do not aim the water jet at persons or animals!
- The product is not suitable for supplying drinking water.



Safety instructions for batteries / rechargeable batteries

- **DANGER TO LIFE!** Keep batteries/rechargeable batteries out of reach of children. If accidentally swallowed seek immediate medical attention.

- Swallowing may lead to burns, perforation of soft tissue, and death. Severe burns can occur within 2 hours of ingestion.
-  **DANGER OF EXPLOSION!** Never recharge non-rechargeable batteries. Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries and/or open them. Overheating, fire or bursting can be the result.
- Never throw batteries/rechargeable batteries into fire or water.
- Do not exert mechanical loads to batteries/rechargeable batteries.

Risk of leakage of batteries/rechargeable batteries

- Avoid extreme environmental conditions and temperatures, which could affect batteries/rechargeable batteries, e.g. radiators/direct sunlight.
- If batteries/rechargeable batteries have leaked, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes with the chemicals! Flush immediately the affected areas with fresh water and seek medical attention!



WEAR PROTECTIVE GLOVES! Leaked or damaged batteries/rechargeable batteries can cause burns on contact with the skin. Wear suitable protective gloves at all times if such an event occurs.

- In the event of a leakage of batteries/rechargeable batteries, immediately remove them from the product to prevent damage.
- Only use the same type of batteries/rechargeable batteries. Do not mix used and new batteries/rechargeable batteries.
- Remove batteries/rechargeable batteries if the product will not be used for a longer period.

Risk of damage of the product

- Only use the specified type of battery/rechargeable battery!
- Insert batteries/rechargeable batteries according to polarity marks (+) and (-) on the battery/rechargeable battery and the product.

- Use a dry, lint-free cloth or cotton swab to clean the contacts on the battery/rechargeable battery and in the battery compartment before inserting!
- Remove exhausted batteries/rechargeable batteries from the product immediately.

● Inserting/replacing batteries (see Fig. C)

- Untighten the screw  of the battery compartment  cover, remove the cover.
- Insert 2 AA batteries (LR06/Mignon) into the battery compartment . Observe correct polarity.

Remark: The display will show the **Setting language, day of week and current time** section.

- Close the cover and tighten the screw .

● Initial use

The site where the product will be installed must meet the following requirements for safe and trouble-free operation:

- The maximum temperature of the flowing water is 40 °C.
- The minimum operating temperature is +5 °C.
- The maximum temperature of the environment is +50 °C.
- Only use clear freshwater.
- Only connect the product vertically with the adapter [8] pointed downwards to prevent water from entering the battery compartment [10].

⚠ ATTENTION! The irrigation controller may only be connected to a drinking water abstraction point with a safety device which corresponds to TYPE HD at the very least according to EN 1717 (backflow preventer with tube ventilation).

Note: Such mains adapters are available from speciality retailers.

- Check the water connection type available. The product is fitted with a union nut [3] for a tap with a 33.3 mm thread (G 1"). For a tap with a 26.5 mm thread (G ¾") use the adapter supplied [1].
- Insert the filter [2] into the union nut [3] as depicted in Figure A.

- For a 26.5 mm thread (G ¾"): Screw the adapter **1** onto the tap. Do not use any tools for this purpose.
 - Screw the union nut **3** onto the thread of the tap or the adapter. Do not use any tools for this purpose.
 - Screw the adapter **8** onto the hose connection. You can then connect a hose to the adapter **8**.
 - Open the tap.
- ⚠ ATTENTION!** If defects/leaks arise when using the adapter **1**, the thread of the tap must be wrapped using sealing tape.
- Programme irrigation as described in the chapter "Operation".

● Operation

Irrigation can be fully automated at any time of the day using the irrigation controller. A sprinkler, sprinkler system or drip irrigation system may be connected. The irrigation controller automatically carries out irrigation at the respective programmed start time and for the programmed duration. Take the season and time of the day into consideration when programming. Evaporation and water consumption is lowest early in the morning or late in the evening.

● Putting the product into operation

1. Insert batteries to the item as described in the chapter "Inserting/replacing batteries".
2. Connect the watering timer to water tap (see Fig. D).

● Setting language, day of week and current time

1. In normal mode, turn the rotary control **5** to **Menu** **14** (not necessary if you just insert batteries) and press the **⏻** button **6**.
2. Setting Language
 - Turn the rotary control **5** to **Language** and press the **⏻** button **6**.
 - Turn the rotary control **5** to set the desired language, press the **⏻** button **6** to confirm.
3. Setting day of week
 - Turn the rotary control **5** to **Day** and press the **⏻** button **6**.
 - Turn the rotary control **5** to set the day of week, press the **⏻** button **6** to confirm.
4. Setting time
 - Turn the rotary control **5** to **Time** and press the **⏻** button **6**.

- Turn the rotary control [5] to set 12/24 Hr and the clock, press the ⏻ button [6] to confirm.

● New programming for automatic watering

1. Turn the rotary control [5] to + and press the ⏻ button [6].
2. The **start time** displayed, turn the rotary control [5] to set and press the ⏻ button [6] to confirm.
3. The **run time** displayed, turn the rotary control [5] to set and press the ⏻ button [6] to confirm.
4. The **watering interval** displayed, turn the rotary control [5] to set and press the ⏻ button [6] to confirm.
5. The **watering pause time** displayed, turn the rotary control [5] to set and press the ⏻ button [6] to confirm.

Remark: For example, if the start time is 6:20am, total watering time 1 hrs 5 mins, watering interval 18 mins, pause time 17 mins, when time time reach 6:20pm, the device will start watering for 18mins, then pause for 17 mins, then restart 18 mins, and then pause for 12 mins (normally it should pause 17 mins in the program, but since adding pause 12 mins makes the total time reach 1 hrs 5 mins, the program will be ended). If you do not want to set the interval time and pause time, just set both to 0 min.

6. The **Select by day of week** or **Select by day interval** displayed, turn the rotary control [5] to select and press the ⏻ button [6] to confirm. The watering frequency can be selected by:
day of week (see step 7) or **day interval** (see step 8).
7. Select by day of week: Turn the rotary control [5] to the desired watering days and press the ⏻ button [6] to select/deselect. Turn the rotary control [5] to **OK** and press the ⏻ button [6] to confirm.
8. Select by day interval: Turn the rotary control [5] to the desired day interval 24 hr/2 days/3 days/4 days/5 days/6 days/7 days and press the ⏻ button [6] to confirm.
9. Setting completed and your program is displayed on the screen.

Seasonal duration

1. You can reduce the durations set for all schedules at once in 10 % increments. Less watering is required in the spring and autumn than in summer.
2. On the main interface, turn the rotary control [5] to **Menu**, press the ⏻ button [6] to enter the setting.
3. Turn the rotary control [5] to **Seasonal duration**, press the ⏻ button [6] to enter.
4. Turn the rotary control [5] to set 10 % – 100 % (10 % increments), press the ⏻ button [6] to enter.

Remark: When the duration is altered (100%) the sun symbol ☀ for seasonal duration [23] is displayed. When the duration is adjusted (10% – 90%), the cloud symbol ☁ for seasonal duration [23] is displayed.

Pause watering by days

1. Pause all watering operations without changing the set schedules. You can select to pause in 1 to 9 days. At the end of pause, all schedules are reactivated.
2. On the main interface, turn the rotary control [5] to **Menu**, press the ⏻ button [6] to enter the setting.
3. Select **Pause Watering**, press the ⏻ button [6] to enter.
4. Turn the rotary control [5] to **OFF** or 1 to 9 days, press the ⏻ button [6] to confirm, the watering programs will be paused.
5. **RESUME PROGRAM** displayed. If you want to resume the program, press the ⏻ button [6] to resume the programs.

Delete program

1. On the main interface, turn the rotary control [5] to **Menu**, press the ⏻ button [6] to enter the setting.
2. Turn the rotary control [5] to **Delete program**, press the ⏻ button [6] to enter.

3. Select the program you want to delete, press the  button  to confirm.
4. The correspondence program has been deleted.

● Manual operation for watering

The valve can **be opened or closed manually** at any time. A program-controlled open valve can be closed early without changing the program data (watering start time, run time and frequency).

1. Press and hold the  button  for 2 seconds, the irrigation start indicator   flashes.
2. The device will start watering and the time displays in a countdown manner.
3. Press the  button  to set the manual watering time. It can be set from 1 minute to 9 hours and 59 minutes.
4. Press and hold the  button  for 2 seconds to stop the manual watering, and the display returns to normal.
5. The default of manual watering time is 59 minutes.

Remark: When the scheduled start time is being executed, there is a manual watering, the scheduled program is invalid this time, and it will not be executed until the next scheduled cycle.

● Read/modify watering programmes

1. Turn the rotary control  to switch between P1 to P10 to read data.
2. Press the  button  to enter the edit mode.
3. Turn the rotary control  to **ON/OFF** position and press the  button  to confirm.
4. Set the start time
 - Turn the rotary control  to the program **start time**   and press the  button  to enter the start time setting.
 - The start time displayed, turn the rotary control  to set and press the  button  to confirm.
5. Set the run time
 - Turn the rotary control  to the **run time**   and press the  button  to enter the run time setting.
 - The run time displayed, turn the rotary control  to set and press the  button  to confirm.
6. Set the interval/pause
 - Turn the rotary control  to the **Interval | Pause** position and press the  button  to enter the setting.
 - Follow step 4 and step 5 in the section “New programming for automatic watering”.

7. Set the day setting
 - Turn the rotary control 5 to the **Day setting** and press the  button 6 to enter the day setting.
 - Follow step 6 to step 8 in the section “New programming for automatic watering”.
8. After finishing all editing, turn the rotary control 5 to **OK** and press the  button 6 to confirm.

● Reset

Press the  button 4 and  button 6 for 5 seconds at the same time, the system will restart. All the programmed data will be erased and restored to factory setting. The **Enter the language setting mode** will be activated again (same as the first power-on).

● Key lock

- Press and hold the  button 6 for 5 seconds to lock the keys.
- Press and hold the  button 6 for 5 seconds again to unlock, and the device can operate normally.

● Power off

When no key being pressed for 5 minutes, all displays will be turned off, all schedules and times will continue to run, press any key to wake up the display and exit the power off mode.

● Battery status display

 : Battery is full.

 : Battery is approx. half full.

 : Battery is low.

 : Batter is extremely low, cannot operate the valve in this condition!
User should replace the batteries as soon as possible.

Remark: During replacing the batteries, all program data will be saved and the time will remain at the time before the batteries were removed. If the water gate is open before removing batteries, it will automatically turn off the water gate when the batteries are inserted again.

● Troubleshooting

Fault	Possible Cause	Solution
No display appears.	Battery inserted incorrectly.	Check polarity markings match.
	Battery is flat  .	Insert new battery.
	Temperature on the display is higher than 60 °C.	Display will appear after temperature has dropped.
	The device is in power off mode.	Press any key to exit the power off mode.
Manual watering is not possible using the (Man) button.	Battery is flat  .	Insert new battery.
	Tap turned off.	Turn tap on.
Watering program is not being undertaken (no watering).	Watering program has not been entered completely.	Read the watering program data and modify if necessary.

Fault	Possible Cause	Solution
Watering program is not being undertaken (no watering).	Programs deactivated (Prog OFF).	Activate program (Prog ON).
	Valve was opened manually previously.	Avoid possible program overlaps.
	Tap turned off.	Turn tap on.
	Program overlap (1st watering start time has priority).	Enter new watering program without overlaps.
	Battery is flat  (flashing).	Insert new battery.

● Cleaning and Care

⚠ ATTENTION! Potential damage to the product. Moisture entering the product may result in damage. Ensure no moisture enters the battery compartment 10 during cleaning to prevent damaging the product beyond repair.

- Only clean the housing with a slightly damp cloth and mild washing-up liquid.
- Never use petrol, alcohol or other aggressive cleaning agents to clean the housing.

● **Cleaning the filter**

- The filter **2** must be regularly checked and cleaned if necessary.
- Close the tap.
- Allow the product to run dry by manual irrigation.
- Unscrew the union nut **3** from the tap or adapter thread.
- Remove the conical filter from the water inlet in the union nut.
- Clean the filter.
- Reinsert the filter.
- Screw the union nut onto the thread of the tap or adapter.
- Open the tap.

● **Storage**

- Close the tap.
- Loosen the hose from the adapter **8**.
- Allow the product to run dry by manual irrigation.
- Loosen the union nut **3**.
- Remove the batteries.
- Store the product in a dry and frost-free environment.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 437108_2304) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

CE IPX4

Légende des pictogrammes utilisés	Page	79
Introduction	Page	81
Utilisation conforme	Page	82
Contenu de la livraison.....	Page	82
Caractéristiques techniques.....	Page	82
Description des pièces.....	Page	83
Affichages sur écran	Page	84
Sécurité	Page	85
Consignes de sécurité	Page	85
Consignes de sécurité relatives aux piles/ aux piles rechargeables	Page	89
Insérer/remplacer les piles	Page	93
Mise en marche	Page	93
Fonctionnement	Page	95
Mise en service du produit.....	Page	96
Réglage de la langue, du jour de la semaine et de l'heure	Page	96

Créer un nouveau programme d'arrosage automatique	Page 97
Fonction d'arrosage manuel.....	Page 100
Lire/modifier les programmes d'arrosage	Page 101
Réinitialisation.....	Page 103
Verrouillage des touches	Page 103
Mode de désactivation.....	Page 104
Affichage d'état de pile	Page 104

Dépannage	Page 105
------------------------	----------

Nettoyage et entretien	Page 107
Nettoyer le tamis.....	Page 107

Stockage	Page 108
-----------------------	----------

Mise au rebut	Page 108
----------------------------	----------

Garantie	Page 110
Faire valoir sa garantie.....	Page 114
Service après-vente	Page 115

Légende des pictogrammes utilisés

	Courant continu/tension continue
	Volt
	Prudence ! Risque d'explosion !
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !
	DANGER ! Ce symbole accompagné du mot « Danger » caractérise une situation de danger présentant un degré de risque élevé qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou des blessures graves.
	PRUDENCE ! Ce symbole accompagné du mot « Prudence » caractérise une situation de danger présentant un degré de risque faible qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées.
	AVERTISSEMENT ! Ce symbole accompagné du mot « Avertissement » caractérise une situation de danger présentant un degré de risque moyen qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Légende des pictogrammes utilisés



ATTENTION ! Ce symbole avec le mot « Attention » indique le risque de dommages matériels éventuels.



Danger de mort et risque d'accident pour les enfants en bas âge et les enfants !



Protection contre les projections d'eau



Le produit contient des piles alcalines.



Le produit répond aux directives européennes qui s'appliquent spécifiquement pour ce type de produit



Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation.



N'utilisez pas le produit pour boire !

Légende des pictogrammes utilisés



Mettez l'emballage et le produit au rebut en respectant l'environnement !



Consignes de sécurité
Instructions de manipulation

Programmateurs d'arrosage PBCM B1

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme

Ce produit se destine au contrôle des arroseurs, dispositifs d'arrosage et d'irrigation. Il permet d'arroser automatiquement les espaces extérieurs, à une heure et pour une durée programmées. Le produit peut sauvegarder jusqu'à 10 programmes max. à des fins d'arrosage automatique. Le produit est exclusivement conçu pour être utilisé dans les espaces extérieurs. Toute autre utilisation ou modification apportée au produit est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale.

● Contenu de la livraison

- 1 minuterie d'arrosage
- 1 raccord de robinet
- 1 adaptateur 33,3 mm vers 26,5 mm (G1" vers G $\frac{3}{4}$ ")
- 1 tamis
- 2 piles AA 1,5 V
- 1 mode d'emploi

● Caractéristiques techniques

- | | |
|---------------------------|---------|
| N° de modèle : | HG09708 |
| Pression de service max : | 4 bar |

Température de l'eau max. :	40 °C
Alimentation en tension :	2 piles x 1,5 V de type AA
Débit (pour une pression d'eau de 4 bars) :	env. 50 l/min
Durée d'arrosage programmable :	max. 09:59 h
Durée d'arrosage manuel :	max. 09:59 h
Raccord d'eau :	26,5 mm (G 3/4") ou 33,3 mm (G 1")
Indice de protection :	IP X4 (protégé contre les projections d'eau)

● Description des pièces (Fig. A)

- 1 Adaptateur 33,3 mm vers 26,5 mm (G1" vers G 3/4")
- 2 Tamis
- 3 Écrou-raccord - 33,3 mm (G1")
- 4 Touche 
- 5 Commutateur rotatif
- 6 Touche 
- 7 Écran
- 8 Adaptateur (pour le raccord de tuyau)
- 9 Vis (compartiment à piles)
- 10 Compartiment à piles

● Affichages sur écran (Fig. B)

Affichage	Signification
11	Affichage de niveau de pile
12	Jour de semaine actuel
13	Heure actuelle
14	Menu
15	Programme
16	Programme on/off
17	Intervalle/Pause
18	Cycle d'arrosage : 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th signifie : toutes les 24 heures/2 jours/3 jours/ 4 jours/5 jours/ 6 jours/7 jours
19	Jours de la semaine programmés avec arrosage
20	Réglage du jour d'arrosage
21	Heure de démarrage du programme

Affichage	Signification
22	Durée de fonctionnement – Intervalle d'arrosage
23	Durée selon la saison
24	Affichage de début d'arrosage



Sécurité

● **Consignes de sécurité**

La garantie ne s'applique pas en cas de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi !
 Le fabricant décline toute responsabilité concernant les dommages qui en résultent ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages matériels ou corporels

causés par une manipulation incorrecte du produit ou par le non-respect des consignes de sécurité !

CONSERVEZ TOUTES LES CONSIGNES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT !

-  **⚠ Avertissement ! DANGER DE MORT ET RISQUE D'ACCIDENT POUR LES ENFANTS EN BAS ÂGE ET LES ENFANTS !** Ne laissez jamais les enfants manipuler sans surveillance le matériel d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie. Gardez le produit hors de portée des enfants. Le produit n'est pas un jouet.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été informés de l'utilisation sûre du produit et comprennent les risques liés à son utilisation.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.
- Durant la période de garantie, confiez uniquement la réparation du produit à un service client autorisé par le fabricant, au risque sinon de voir la garantie s'annuler dans le cas des dommages mentionnés ci-dessous.

- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces d'origine. Seules ces pièces garantissent le respect des exigences de sécurité.
- Évitez les rayons directs du soleil.
- Fermez toujours le robinet d'eau, lorsque vous n'utilisez plus le produit.
- Ne faites pas fonctionner le produit à proximité de flammes nues.
- Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement et l'étanchéité du produit, ainsi que de ses conduites.
- **DANGER DE MORT PAR ÉLECTROCUTION !**
N'orientez jamais le jet d'eau vers des équipements électriques !

- N'orientez jamais le jet d'eau vers des personnes ou des animaux !
- Le produit ne convient pas au captage d'eau potable.



Consignes de sécurité relatives aux piles/aux piles rechargeables

- **DANGER DE MORT !** Rangez les piles/piles rechargeables hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin !
- Une ingestion peut entraîner des brûlures, une perforation des tissus mous et la mort. Des brûlures graves peuvent apparaître dans les 2 heures suivant l'ingestion.

-  **RISQUE D'EXPLOSION !** Ne rechargez jamais des piles non rechargeables. Ne court-circuitez pas les piles/piles rechargeables et/ou ne les ouvrez pas ! Autrement, vous risquez de provoquer une surchauffe, un incendie ou une explosion.
- Ne jetez jamais des piles/piles rechargeables au feu ou dans l'eau.
- Ne pas soumettre les piles/piles rechargeables à une charge mécanique.

Risque de fuite des piles/piles rechargeables

- Évitez d'exposer les piles/piles rechargeables à des conditions et températures extrêmes susceptibles de les endommager, par ex. sur des radiateurs/exposition directe aux rayons du soleil.

- Lorsque les piles/piles rechargeables fuient, évitez tout contact du produit chimique avec la peau, les yeux ou les muqueuses ! Rincez les zones touchées à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin !



PORTER DES GANTS DE PROTECTION !

- Les piles/piles rechargeables endommagées ou sujettes à des fuites peuvent provoquer des brûlures au contact de la peau. Vous devez donc porter des gants adéquats pour les manipuler.
- En cas de fuite des piles/piles rechargeables, retirez-les aussitôt du produit pour éviter tout endommagement.
- Utilisez uniquement des piles/piles rechargeables du même type. Ne mélangez pas des piles/piles rechargeables usées et neuves !

- Retirez les piles/piles rechargeables, si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant une période prolongée.

Risque d'endommagement du produit

- Exclusivement utiliser le type de pile/pile rechargeable spécifié.
- Insérez les piles/piles rechargeables conformément à l'indication de polarité (+) et (-) indiquée sur la pile/pile rechargeable et sur le produit.
- Avant l'insertion de la pile, nettoyez les contacts de la pile/de la pile rechargeable ainsi que ceux présents dans le compartiment à piles en vous servant d'un chiffon sec et non pelucheux ou d'un coton-tige !

- Retirez immédiatement les piles/piles rechargeables usées du produit.

● Insérer/remplacer les piles (voir Fig. C)

- Desserrez la vis 9 du compartiment à piles 10 et retirez le couvercle.
- Insérez 2 piles de taille AA (LR 06/Mignon) dans le compartiment à piles 10. Respectez la polarité.

Remarque : l'écran affiche le menu **réglage de la langue, du jour de semaine et de l'heure actuelle**.

- Refermez le couvercle et serrez fermement la vis 9.

● Mise en marche

Pour un fonctionnement sûr et non défectueux du produit, le lieu d'installation doit remplir les conditions suivantes :

- La température de l'eau courante doit être d'au maximum 40 °C.
- La température de service minimale est de +5 °C.
- La température de service maximale est de +50 °C.

- Utilisez uniquement de l'eau douce et claire.
- Raccordez le produit uniquement à la verticale, avec l'adaptateur [8] orienté vers le bas, afin d'éviter l'infiltration d'eau dans le compartiment à piles [10].

⚠ ATTENTION ! La minuterie d'arrosage doit uniquement être raccordée à un point de captage d'eau potable doté d'un dispositif de sécurité, qui correspond au moins au TYPE HD selon la norme EN 1717 (clapet anti-retour avec aération).

Remarque : les adaptateurs correspondants sont disponibles dans le commerce.

- Vérifiez le type de raccord d'eau disponible. Le produit est équipé d'un écrou-raccord [3] pour les robinets d'eau dotés d'un filetage 33,3 mm (G 1"). Pour les robinets d'eau dotés d'un filetage 26,5 mm (G ¾"), utilisez uniquement l'adaptateur fourni [1].
- Placez le tamis [2] dans l'écrou-raccord [3] comme représenté sur la figure A.
- Pour le filetage 26,5 mm (G ¾") : vissez l'adaptateur [1] sur le robinet d'eau. N'utilisez à cet effet aucun outil.
- Vissez l'écrou-raccord [3] sur le filetage du robinet d'eau ou de l'adaptateur. N'utilisez à cet effet aucun outil.

- Vissez l'adaptateur **8** sur le raccord de tuyau. Vous pouvez ensuite raccorder un tuyau à l'adaptateur **8**.
- Ouvrez le robinet d'eau.
-  **ATTENTION !** Lors de l'utilisation de l'adaptateur **1**, si vous deviez constater des fuites, le filetage du robinet d'eau doit être entouré d'une bande isolante.
- Programmez l'arrosage comme décrit au chapitre « Fonctionnement ».

● Fonctionnement

La minuterie d'arrosage permet d'effectuer un arrosage automatique à chaque moment souhaité. Il est possible d'y raccorder un arroseur, un dispositif d'arrosage ou un système de goutte à goutte afin d'effectuer l'arrosage.

La minuterie d'arrosage prend en charge, de façon entièrement automatique, l'arrosage d'une surface à l'heure programmée et pour la durée programmée. Lors de ces programmations, veillez à bien paramétrer le jour et l'année. Tôt le matin ou tard le soir, l'évaporation et par conséquent la consommation d'eau sont au plus bas.

● Mise en service du produit

1. Insérez les piles comme expliqué au chapitre « Insérer/remplacer les piles ».
2. Raccordez la minuterie d'arrosage au robinet (voir Fig. D).

● Réglage de la langue, du jour de la semaine et de l'heure

1. En mode d'affichage normal, tournez le commutateur rotatif **5** sur **Menu** **14** (cela n'est pas nécessaire si vous utilisez le produit uniquement sur piles) et appuyez sur la touche  **6**.
2. Réglage de la langue
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur **Langue** et appuyez sur la touche  **6**.
 - Tournez le commutateur rotatif **5** pour régler la langue souhaitée. Appuyez sur la touche  **6** pour confirmer le réglage.
3. Réglage du jour de la semaine
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur **J.** (jour) et appuyez sur la touche  **6**.
 - Tournez le commutateur rotatif **5** pour régler le jour de la semaine souhaité. Appuyez sur la touche  **6** pour confirmer le réglage.
4. Réglage de l'heure
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur **Heure** et appuyez sur la touche  **6**.

- Tournez le commutateur rotatif [5] pour régler l'heure sur 12/24h et sur l'heure actuelle. Appuyez sur la touche  [6] pour confirmer le réglage.

● Créer un nouveau programme d'arrosage automatique

1. Tournez le commutateur rotatif [5] sur + et appuyez sur la touche  [6].
2. **H. démarrage** s'affiche. Pour effectuer le réglage, tournez le commutateur rotatif [5] et appuyez sur la touche  [6] pour confirmer le réglage.
3. **Durée fonct.** s'affiche. Pour effectuer le réglage, tournez le commutateur rotatif [5] et appuyez sur la touche  [6] pour confirmer le réglage.
4. **Intervalle d'arrosage** s'affiche. Pour effectuer le réglage, tournez le commutateur rotatif [5] et appuyez sur la touche  [6] pour confirmer le réglage.
5. **Durée de la pause d'arrosage** s'affiche. Pour effectuer le réglage, tournez le commutateur rotatif [5] et appuyez sur la touche  [6] pour confirmer le réglage.

Remarque : par exemple, lorsque l'heure de démarrage est réglée sur 6:20 heures, la durée d'arrosage totale sur 1 h 5 min., l'intervalle d'arrosage sur 18 min. et le temps de pause sur 17 min., le produit commence l'arrosage de 18 min. à 6:20 heures, puis se met en pause durant 17 min., redémarre

ensuite durant 18 min. puis se met en pause durant 12 min (normalement, le programme doit respecter une pause de 17 min., mais avec l'ajout d'un temps de pause de 12 min., la durée totale de 1 h 5 min. est atteinte, et le programme touche donc à sa fin). Si vous ne souhaitez pas régler la durée d'intervalle et la durée de pause, réglez simplement les deux sur 0 minute.

6. La **Sélection selon le jour de la semaine** et la **Sélection selon l'intervalle en jours** s'affichent. Pour effectuer le réglage, tournez le commutateur rotatif  et appuyez sur la touche   pour confirmer le réglage. La fréquence d'arrosage peut être sélectionnée avec les réglages **Jour de la semaine** (voir étape 7) ou **Intervalle en jours** (voir étape 8).
7. Sélection selon le jour de la semaine : tournez le commutateur rotatif  sur les jours d'arrosage souhaités et appuyez sur la touche   pour confirmer ou annuler la sélection. Tournez ensuite le commutateur rotatif  sur **OK** et appuyez sur la touche   pour confirmer le réglage.
8. Sélection selon l'intervalle en jours : tournez le commutateur rotatif  sur l'intervalle en jours souhaité, à savoir 24 heures/2 jours/3 jours/4 jours/5 jours/6 jours/7 jours et appuyez sur la touche   pour confirmer le réglage.
9. Les réglages sont maintenant terminés et votre programme s'affiche sur l'écran.

Durée selon la saison

1. Vous pouvez réduire par palier de 10 % la durée réglée pour tous les plantings. Au printemps et en automne, moins d'arrosage est nécessaire qu'en été.
2. Sur l'interface principale, tournez le commutateur rotatif **[5]** sur **Menu** et appuyez sur la touche  **[6]** pour consulter le réglage.
3. Tournez le commutateur rotatif **[5]** sur **Durée selon la saison** et appuyez sur la touche  **[6]** pour confirmer le réglage.
4. Tournez le commutateur rotatif **[5]** pour effectuer le réglage de 10 % à 100 % (par palier de 10 %). Appuyez sur la touche  **[6]** pour confirmer le réglage.

Remarque : lorsque la durée est modifiée (100 %), le symbole de soleil  s'affiche sous Durée saisonnière **[23]**. Lorsque la durée est ajustée (10 % - 90 %), le symbole de nuage  s'affiche sous Durée saisonnière **[23]**.

Pause de l'arrosage en jours

1. Interrompez tous les processus d'arrosage sans avoir à modifier les plantings paramétrés. Vous pouvez sélectionner si vous souhaitez interrompre l'arrosage durant 1 à 9 jours. À la fin de cette pause, tous les plantings sont réactivés.
2. Sur l'interface principale, tournez le commutateur rotatif **[5]** sur **Menu** et appuyez sur la touche  **[6]** pour consulter le réglage.

3. Sélectionnez **Pause de l'arrosage** et appuyez sur la touche   pour confirmer le réglage.
4. Tournez le commutateur rotatif  sur **OFF** ou 1 à 9 jours. Appuyez sur la touche   pour confirmer le réglage. Les programmes d'arrosage sont interrompus en conséquence.
5. **CONTINUER LE PROGRAMME** s'affiche. Si vous souhaitez que le programme continue, appuyez sur la touche   afin de poursuivre le programme.

Supprimer le programme

1. Sur l'interface principale, tournez le commutateur rotatif  sur **Menu** et appuyez sur la touche  .
2. Tournez le commutateur rotatif  sur **Supprimer le réglage** et appuyez sur la touche  .
3. Sélectionnez le programme que vous souhaitez supprimer et appuyez sur la touche  .
4. Le programme correspondant a été supprimé.

● Fonction d'arrosage manuel

La soupape peut être **ouverte ou fermée manuellement** à tout moment. Une soupape ouverte et pilotée par programme peut être fermée prématurément

sans modification des données de programme (début, durée de fonctionnement et fréquence d'arrosage).

1. Maintenez la touche  [4] enfoncée pendant 2 secondes, l'affichage  clignote sous l'indicateur de début d'arrosage [24].
2. Le produit débute l'arrosage et le temps d'arrosage est affiché sous forme de compte à rebours.
3. Appuyez sur la touche  [6] pour ajuster le temps d'arrosage manuel. Le temps d'arrosage peut être réglé de 1 minute à 9 heures et 59 minutes.
4. Maintenez la touche  [4] pendant 2 secondes pour stopper l'arrosage manuel. L'affichage revient alors à l'état normal.
5. Le réglage standard de temps d'arrosage manuel est de 59 minutes.

Remarque : si l'heure de démarrage prévue est prise en compte, un arrosage manuel a lieu. Le programme planifié est cette fois invalide et sera uniquement exécuté au prochain cycle planifié.

● Lire/modifier les programmes d'arrosage

1. Tournez le commutateur rotatif [5] pour basculer de P1 à P10 et lire les données.
2. Appuyez sur la touche  [6] pour accéder au mode d'édition.

3. Tournez le commutateur rotatif **5** sur la position **ON/OFF** et appuyez sur la touche  **6** pour confirmer la saisie.
4. Réglage de l'heure de démarrage
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur l'**heure de démarrage** du programme  **21** et appuyez sur la touche  **6** pour régler l'heure de démarrage.
 - H. démarrage s'affiche. Régler l'heure de démarrage avec le commutateur rotatif **5** et appuyez sur la touche  **6** pour confirmer.
5. Réglage de la durée de fonctionnement
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur la **Durée de fonctionnement**  **22** et appuyez sur la touche  **6** pour régler la durée de fonctionnement.
 - Durée fonct. s'affiche. Régler l'heure de démarrage avec le commutateur rotatif **5** et appuyez sur la touche  **6** pour confirmer.
6. Régler l'intervalle/pause
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur la position **Intervalle|Pause** et appuyez sur la touche  **6** pour confirmer le réglage.
 - Suivez les étapes 4 et 5 du chapitre « Créer un nouveau programme d'arrosage automatique ».
7. Réglage du jour
 - Tournez le commutateur rotatif **5** sur **Réglage du jour** et appuyez sur la touche  **6** pour entreprendre le réglage du jour.

- Suivez les étapes 6 et 8 du chapitre « Créer un nouveau programme d'arrosage automatique ».
- 8. À la fin de toutes les saisies, tournez le commutateur rotatif  sur **OK** et appuyez sur la touche   pour confirmer.

● Réinitialisation

Appuyez simultanément sur la touche   et sur la touche   pendant 5 secondes, afin de redémarrer le système. Toutes les données programmées sont supprimées et l'appareil est réinitialisé sur ses paramètres d'usine. Le mode de réglage de la langue est réactivé (comme lors de la première mise en marche de l'appareil).

● Verrouillage des touches

- Pressez et maintenez la touche   pendant env. 5 secondes pour verrouiller les touches.
- Pressez et maintenez la touche   de nouveau pendant 5 secondes pour désactiver le verrouillage des touches. Le produit peut de nouveau être utilisé normalement.

● Mode de désactivation

L'écran s'éteint automatiquement si aucune touche n'est actionnée pendant 5 minutes. Tous les plannings et tous les temps continuent de fonctionner. Appuyez sur n'importe quelle touche pour activer l'écran et achever le mode de désactivation.

● Affichage d'état de pile

 : La pile est complètement chargée.

 : La pile est chargée environ à moitié.

 : La pile est faible.

 : La pile est très faible, la soupape ne peut pas être actionnée dans cet état !
L'utilisateur doit remplacer les piles le plus rapidement possible.

Remarque : lors du remplacement des piles, toutes les données de programmes sont sauvegardées et l'heure reste figée à l'instant précédant l'extraction des piles. Si la soupape est ouverte avant l'extraction des piles, le mode d'arrosage est automatiquement désactivé lorsque les piles sont de nouveau insérées. Si le remplacement des piles dure trop longtemps, toutes les données de programme sont perdues.

● Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Réparation
Absence d'affichage sur l'écran.	La pile n'est pas insérée correctement.	Vérifiez si les marquages de polarité correspondent.
	La pile est faible  .	Insérer une pile neuve.
	La température sur l'écran est supérieure à 60 °C.	L'affichage apparaît en cas de chute de température.
	Le produit est en mode de désactivation.	Appuyez sur n'importe quelle touche pour achever le mode de désactivation.
L'arrosage manuel à l'aide de la touche (Man) est impossible.	La pile est faible  .	Insérer une pile neuve.
	Robinet d'eau fermé	Ouvrez le robinet d'eau.

Dysfonctionnement	Cause possible	Réparation
Le programme d'arrosage n'est pas exécuté (pas d'arrosage).	Le programme d'arrosage n'a pas été saisi complètement.	Effectuez la lecture des données du programme d'arrosage et modifiez-les le cas échéant.
	Programmes désactivés (Prog OFF).	Activez le programme (Prog ON).
	La soupape a été ouverte manuellement au préalable.	Évitez les éventuels recouvrements de programmes.
	Robinet d'eau fermé.	Ouvrez le robinet d'eau.
	Recouvrement de programmes (le 1 ^{er} temps de départ d'arrosage a priorité).	Entrez un nouveau programme d'arrosage sans recouvrements.
	La pile est faible  .	Insérer une pile neuve.

● **Nettoyage et entretien**

⚠ ATTENTION ! Risques de dommages du produit. L'infiltration d'humidité peut endommager le produit. Assurez-vous qu'aucune humidité ne pénètre dans le compartiment à piles [10] pendant le nettoyage, afin d'éviter d'endommager irrémédiablement le produit.

- Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humide et un produit doux.
- Ne jamais utiliser d'essence, d'alcool ou autre produit nettoyant agressif pour le nettoyage du boîtier.

● **Nettoyer le tamis**

- Le tamis [2] doit être régulièrement vérifié et nettoyé si besoin.
- Fermez le robinet d'eau.
- Laissez le produit fonctionner au ralenti avec l'arrosage manuel.
- Dévissez l'écrou-raccord [3] du filetage du robinet d'eau ou de l'adaptateur.
- Enlevez le tamis en forme de cône de l'alimentation d'eau dans l'écrou-raccord.
- Nettoyez le tamis.
- Insérez de nouveau le tamis.
- Vissez l'écrou-raccord sur le filetage du robinet d'eau ou de l'adaptateur.
- Ouvrez le robinet d'eau.

● **Stockage**

- ☐ Fermez le robinet d'eau.
- ☐ Desserrez ensuite le tuyau de l'adaptateur **8**.
- ☐ Laissez le produit fonctionner au ralenti avec l'arrosage manuel.
- ☐ Desserrez l'écrou-raccord **3**.
- ☐ Retirez les piles.
- ☐ Stockez le produit dans un endroit sec, à l'abri du gel.

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et/ou

piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 437108_2304) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● **Service après-vente**

FR Service après-vente France

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél. : 080071011

Tél. : 80023970 (Luxembourg)

E-Mail : owim@lidl.be

CE IPX4

Legenda van de gebruikte pictogrammen	Pagina	118
--	--------	-----

Inleiding	Pagina	120
Correct en doelmatig gebruik	Pagina	121
Omvang van de levering	Pagina	121
Technische gegevens	Pagina	121
Beschrijving van de onderdelen	Pagina	122
Displayweergaven	Pagina	123

Veiligheid	Pagina	124
Veiligheidsinstructies	Pagina	124
Veiligheidsinstructies voor batterijen/accu's	Pagina	128

Batterijen plaatsen/vervangen	Pagina	131
--------------------------------------	--------	-----

Ingebruikname	Pagina	131
----------------------	--------	-----

Gebruik	Pagina	133
Ingebruikname van het product	Pagina	133
Taal, weekdag en actuele tijd instellen	Pagina	134

Nieuw programma voor automatische beregening	Pagina	134
Handmatige besproeiing.....	Pagina	138
Aflezen/wijzigen van de beregeningsprogramma's	Pagina	139
Resetten.....	Pagina	141
Toetsenblokkering	Pagina	141
Uitschakelmodus	Pagina	141
Batterij-indicator	Pagina	142
Storingen oplossen	Pagina	143
Reiniging en onderhoud	Pagina	145
Zeef reinigen	Pagina	145
Opslag	Pagina	146
Afvoer	Pagina	146
Garantie	Pagina	148
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	150
Service	Pagina	150

Legenda van de gebruikte pictogrammen

	Gelijkstroom/-spanning
	Volt
	Pas op! Explosiegevaar!
	Neem de waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht!
	GEVAAR! Dit symbool met het signaalwoord 'Gevaar' duidt op een gevaar met een hoog risico dat, als het niet wordt vermeden, leidt tot ernstig letsel of de dood.
	PAS OP! Dit symbool met het signaalwoord 'Pas op' duidt op een gevaar met een laag risico dat, als het niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of middelzwaar letsel.
	WAARSCHUWING! Dit symbool met het signaalwoord 'Waarschuwing' duidt op een gevaar met een gemiddeld risico dat, als het niet wordt vermeden, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Legenda van de gebruikte pictogrammen



LET OP! Dit symbool met het signaalwoord 'Let op' duidt op het gevaar voor mogelijk materiële schade.



Levensgevaar en kans op ongevallen voor kleuters en kinderen!



Beschermd tegen spatwater



Het product bevat alkaline-batterijen.



Het product voldoet aan de geldende productspecifieke Europese richtlijnen



Lees voor het eerste gebruik de handleiding zorgvuldig door.



Gebruik het product niet om te drinken!

Legenda van de gebruikte pictogrammen



Voer de verpakking en het product op een milieuvriendelijke manier af!



Veiligheidsinstructies
Instructies

Besproeiingscomputer PBCM B1

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● **Correct en doelmatig gebruik**

Dit product is bedoeld voor de besturing van sprinklers, sprinkler- en beregeningsinstallaties. Het maakt het automatisch beregenen van percelen buitenshuis met een ingestelde tijd en tijdsduur mogelijk. Het product kan maximaal 10 programma's voor automatische beregening opslaan. Het product mag uitsluitend buitenshuis worden gebruikt. Een ander gebruik of wijzigingen aan het product gelden als ondoelmatig. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist en ondoelmatig gebruik. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

● **Omvang van de levering**

- 1 beregeningscomputer
- 1 wateraansluiting
- 1 adapter 33,3 mm naar 26,5 mm (G 1" naar G ¾")
- 1 zeef
- 2 batterijen 1,5V, type AA
- 1 gebruiksaanwijzing

● **Technische gegevens**

Modelnr.:	HG09708
Max. werkdruk:	4 bar
Max. watertemperatuur:	40 °C

Voeding:	2 x 1,5 V === batterijen type AA
Doorstroomhoeveelheid (bij ca. 4 bar waterdruk):	ca. 50 l/min
Programmeerbare beregeningstijd:	max. 09:59 uur
Handmatige beregeningstijd:	max. 09:59 uur
Wateraansluiting:	26,5 mm (G ¾") of 33,3 mm (G 1")
Bescherming:	IP X4 (spatwaterdicht)

● Beschrijving van de onderdelen (afb. A)

- 1 Adapter 33,3 mm naar 26,5 mm (G 1" naar G ¾")
- 2 Zeef
- 3 Wartelmoer - 33,3 mm (G 1")
- 4 Knop 
- 5 Draaiknop
- 6 Knop 
- 7 Display
- 8 Adapter (voor de slangaansluiting)
- 9 Schroef (batterijvak)
- 10 Batterijvak

● Displayweergaven (afb. B)

Weergave	Betekenis
11	Batterij-indicator
12	Huidige weekdag
13	Actuele tijd
14	Menu
15	Programma
16	Programma aan/uit
17	Interval/pauze
18	Besproeiingscyclus: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th betekent: elke 24 uur/2 dagen/3 dagen/4 dagen/5 dagen/6 dagen/7 dagen
19	Geprogrammeerde weekdays met berekening
20	Instelling van de besproeiingsdagen
21	Starttijd van het programma

Weergave	Betekenis
22	Gebruiksduur - besproeiingsperiode
23	Seizoensbepaalde duur
24	Weergave besproeiingsstart



Veiligheid

● **Veiligheidsinstructies**

Bij schade die is ontstaan door het negeren van deze gebruiksaanwijzing komt de garantie te vervallen! Wij zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel dat wordt veroorzaakt door onjuist gebruik of het negeren van de veiligheidsinstructies!

BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN VOOR LATER!

-  **⚠ WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLEN VOOR KLEUTERS EN KINDEREN!** Laat kinderen nooit zonder toezicht achter bij het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar. Houd het product uit de buurt van kinderen. Het product is geen speelgoed.
- Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden met betrekking

tot het veilige gebruik van het product en zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Reparaties tijdens de garantietermijn mogen alleen door een door de fabrikant geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd, anders vervalt de garantie bij erop volgende beschadigingen.
- Defecte onderdelen mogen alleen door originele (reserve)onderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd dat ze aan de veiligheidseisen zullen voldoen.
- Vermijd direct zonlicht.

- Draai altijd de waterkraan dicht als u het product niet meer gebruikt.
- Gebruik het product niet in de buurt van open vuur.
- Controleer het product en de aanvoerleidingen regelmatig op dichtheid en juiste werking.
- **LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Richt de waterstraal niet op elektrische installaties!
- Richt de waterstraal niet op personen of dieren!
- Het product is niet geschikt voor het afnemen van drinkwater.



Veiligheidsinstructies voor batterijen/accu's

- **LEVENSGEVAAR!** Houd batterijen/accu's buiten het bereik van kinderen. Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts!
- Inslikken kan leiden tot inwendige verbrandingen, perforatie van zacht weefsel en tot de dood. Ernstige inwendige verbrandingen kunnen binnen 2 uur na het inslikken optreden.
-  **EXPLOESIEGEVAAR!** Laad niet oplaadbare batterijen nooit op. Sluit de batterijen/accu's niet kort en/of open deze niet. Daardoor kan de batterij oververhit raken, in brand vliegen of exploderen.
- Gooi batterijen/accu's nooit in het vuur of water.

- Stel batterijen/accu's nooit bloot aan mechanische belastingen.

Risico dat de batterijen/accu's lekken

- Vermijd extreme omstandigheden en temperaturen die invloed op de batterijen/accu's zouden kunnen hebben bijv. radiatoren/direct zonlicht.
- Bij lekkende batterijen/accu's het contact van de chemicaliën met de huid, ogen en slijmvliezen vermijden! Spoel de desbetreffende plekken direct af met schoon water en raadpleeg onmiddellijk een arts!



DRAAG VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN!

Lekkende of beschadigde batterijen/accu's kunnen in geval van huidcontact chemische brandwonden

veroorzaken. Draag daarom in dit geval geschikte veiligheidshandschoenen.

- Als de batterijen/accu's lekken, dient u deze direct uit het product te halen om beschadigingen te vermijden.
- Gebruik alleen batterijen/accu's van hetzelfde type. Gebruik nooit nieuwe en oude batterijen/accu's door elkaar!
- Verwijder de batterijen/accu's, als u het product gedurende een langere periode niet gebruikt.

Risico op beschadiging van het product

- Gebruik uitsluitend het aangegeven type batterij/accu!
- Plaats de batterijen/accu's volgens de weergegeven polariteit (+) en (-) op batterij/accu en op product.

- Reinig de contacten van de batterij/accu en in het batterijvak voor het plaatsen met een droge, pluisvrije doek of wattenstaafje!
- Verwijder verbruikte batterijen/accu's direct uit het product.

● Batterijen plaatsen/vervangen (zie afb. C)

- Draai de schroef  van het batterijvak  los en verwijder het deksel.
- Leg 2 batterijen van type AA (LR06/Mignon) in het batterijvak . Let op de juiste polariteit.

Opmerking: het display zal het menu **taal, weekdag en actuele tijd instellen weergeven**.

- Sluit het deksel en draai de schroef  vast.

● Ingebruikname

Voor een veilige en storingsvrije werking van het product moet de installatieplek aan de volgende voorwaarden voldoen:

- De temperatuur van het stromende water mag maximaal 40 °C bedragen.
- De minimale bedrijfstemperatuur bedraagt +5 °C.
- De maximale bedrijfstemperatuur bedraagt +50 °C.
- Gebruik alleen helder, zoet water.
- Sluit het product alleen verticaal, met de adapter **8** naar beneden aan om het binnendringen van water in het batterijvak **10** te vermijden.

⚠ LET OP! De beregeningscomputer mag alleen aan een drinkwaterpunt met veiligheidsvoorziening worden aangesloten, die tenminste voldoet aan TYPE HD conform EN 1717 (terugstroombeveiliging met leidingventilatie).

Opmerking: geschikte adapters zijn in de vakhandel verkrijgbaar.

- Controleer het type wateraansluiting. Het product is voorzien van een wartelmoer **3** voor waterkranen met 33,3 mm-schroefdraad (G 1") . Gebruik voor kranen met 26,5 mm-schroefdraad (G ¾") de meegeleverde adapter **1**.
- Leg de zeef **2** zoals weergegeven op afbeelding A in de wartelmoer **3**.
- Voor 26,5 mm-schroefdraad (G ¾"): schroef de adapter **1** op de waterkraan. Gebruik hiervoor geen gereedschap.
- Schroef de wartelmoer **3** op de schroefdraad van de waterkraan resp. de adapter. Gebruik hiervoor geen gereedschap.
- Schroef de adapter **8** op de slangaansluiting. Op de adapter **8** kunt u vervolgens een slang aansluiten.
- Open de waterkraan.

⚠ LET OP! Als er tijdens het gebruik van de adapter **1** lekkages optreden, moet de schroefdraad van de kraan met tape worden omwikkeld.

- Programmeer de beregening zoals beschreven in het onderdeel 'Gebruik'.

● **Gebruik**

Met de beregeningscomputer kan op elk moment van de dag volledig automatisch worden beregend. Voor de beregening kunnen sproeiers, een sprinklersysteem of druppelaars worden aangesloten.

De beregeningscomputer zorgt volledig automatisch voor de beregening vanaf de geprogrammeerde starttijd en gedurende de geprogrammeerde tijdsduur.

Houd bij de programmering rekening met de seizoenen en het tijdstip van de dag. Vroeg in de morgen of laat in de avond is de verdamping en dus het waterverbruik het laagst.

● **Ingebruikname van het product**

1. Leg de batterijen zoals beschreven bij het onderdeel 'Batterijen plaatsen/ vervangen' er in.
2. Sluit de beregeningscomputer aan op de waterkraan (zie afb. D).

● **Taal, weekdag en actuele tijd instellen**

1. Zet in de normale weergavemodus de draaiknop **5** op **Menu** **14** (niet nodig als u alleen batterijen plaatst) en druk op de knop **6**.
2. Taal instellen
 - Zet de draaiknop **5** op **Taal** en druk op de knop **6**.
 - Draai aan de draaiknop **5** om de gewenste taal in te stellen. Druk op de knop **6** om de instelling te bevestigen.
3. Weekdag instellen
 - Zet de draaiknop **5** op **Dag** en druk op de knop **6**.
 - Draai aan de draaiknop **5** om de gewenste weekdag in te stellen. Druk op de knop **6** om de instelling te bevestigen.
4. Tijd instellen
 - Zet de draaiknop **5** op **Tijd** en druk op de knop **6**.
 - Draai aan de draaiknop **5** om 12/24 uur en de tijd in te stellen. Druk op de knop **6** om de instelling te bevestigen.

● **Nieuw programma voor automatische berekening**

1. Zet de draaiknop **5** op **+** en druk op de knop **6**.

2. De **Starttijd** wordt getoond. Draai aan de draaiknop [5] om in te stellen en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.
3. De **Gebruiksduur** wordt getoond. Draai aan de draaiknop [5] om in te stellen en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.
4. Het **Besproeiingsinterval** wordt getoond. Draai aan de draaiknop [5] om in te stellen en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.
5. De **Duur van de besproeiingspauze** wordt getoond. Draai aan de draaiknop [5] om in te stellen en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.

Opmerking: als de starttijd bijv. 6:20 uur is, de totale besproeiingstijd 1 uur en 5 min., het besproeiingsinterval 18 min., de pauzetijd 17 min., zal het product om 6:20 uur met de beregening beginnen gedurende 18 min., dan 17 min. pauzeren, dan weer 18 min. lang beregenen en dan 12 min. pauzeren (normaal gesproken moet het programma 17 min. pauzeren, maar omdat door het toevoegen van een pauze van 12 min. de totale tijdsduur van 1 uur en 5 min. wordt bereikt, wordt het programma beëindigd). Als u de intervaltijd en de pauzetijd niet wilt instellen, zet u beide gewoon op 0 minuten.

6. De **Keuze op weekdag** en de **Keuze op daginterval** worden getoond. Draai aan de draaiknop [5] om in te stellen en druk op de knop  [6] om

de instelling te bevestigen. De frequentie van de berekening kan via **Weekdag** (zie stap 7) of **Daginterval** (zie stap 8) worden gekozen.

7. Keuze op weekdag: Draai de draaiknop [5] op de gewenste beregeningsdagen en druk op de knop  [6] om ze te selecteren of de keuze op te heffen. Zet vervolgens de draaiknop [5] op **OK** en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.
8. Keuze op daginterval: Zet de draaiknop [5] op het gewenste daginterval van 24 uur/2 dagen/3 dagen/4 dagen/5 dagen/6 dagen/7 dagen en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.
9. De instelling is klaar en uw programma wordt op het display getoond.

Seizoensbepaalde duur

1. U kunt de ingestelde tijdsduur voor alle tijdschema's in stappen van 10% verminderen. In het voorjaar en in de herfst moet bijvoorbeeld minder beregend worden dan in de zomer.
2. Zet de draaiknop [5] op het bedieningspaneel op **Menu** en druk op de knop  [6] om de instelling op te roepen.
3. Zet de draaiknop [5] op **Seizoensbepaalde duur** en druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.
4. Draai aan de draaiknop [5] om 10% tot 100% (in stappen van 10%) in te stellen. Druk op de knop  [6] om de instelling te bevestigen.

Opmerking: als de duur wordt gewijzigd (100%), wordt het zonsymbool ☀ bij seizoensbepaalde duur 23 getoond. Als de duur wordt aangepast (10% - 90%), wordt het wolkenymbool ☁ bij seizoensbepaalde duur 23 getoond.

Besproeiingspauze na dagen

1. Onderbreek het besproeien zonder de ingestelde tijdschema's te wijzigen.
U kunt kiezen of u de beregening over 1 tot 9 dagen wilt onderbreken. Aan het einde van de pauze worden alle tijdschema's weer geactiveerd.
2. Zet de draaiknop 5 op het bedieningspaneel op **Menu** en druk op de knop  6 om de instelling op te roepen.
3. Selecteer **Besproeiingspauze** en druk op de knop  6 om de instelling te bevestigen.
4. Zet de draaiknop 5 op **UIT** of op 1 tot 9 dagen. Druk op de knop  6 om de instelling te bevestigen. De beregeningssprogramma's worden naventant gepauzeerd.
5. **PROGRAMMA VERVOLGEN** wordt getoond. Als u het programma wilt vervolgen, drukt u op de knop  6 om het programma te vervolgen.

Programma verwijderen

1. Zet de draaiknop  op het bedieningspaneel op **Menu** en druk op de knop  om de instelling op te roepen.
2. Zet de draaiknop  op **Programma verwijderen** en druk op de knop  om de instelling te bevestigen.
3. Kies het programma dat u wilt verwijderen en druk ter bevestiging op de knop .
4. Het betreffende programma wordt gewist.

● Handmatige besproeiing

De klep kan op elk moment **handmatig worden geopend en gesloten**.

Een door een programma geopende klep kan voortijdig zonder wijziging van de programmeergegevens worden gesloten (begin, looptijd en frequentie van de berekening).

1. Houd de knop  2 seconden lang ingedrukt, het symbool  bij beregeningsstart  knippert.
2. Het product begint met de berekening en de berekeningstijd wordt met een countdown aangegeven.

3. Druk op de knop   om de handmatige berekeningstijd in te stellen. Deze kan worden ingesteld van 1 minuut tot 9 uur en 59 minuten.
4. Houd de knop   2 seconden lang ingedrukt om de handmatige berekening te stoppen. Het display keert terug naar normaal.
5. De standaard instelling voor de handmatige berekeningstijd is 59 minuten.
Opmerking: als de geplande starttijd wordt uitgevoerd, vindt er een handmatige berekening plaats. Het geplande programma is op dat moment ongeldig en wordt pas bij de volgende geplande cyclus uitgevoerd.

● Aflezen/wijzigen van de berekeningsprogramma's

1. Draai aan de draaiknop  om te wisselen tussen P1 t/m P10 en de gegevens af te lezen.
2. Druk op de knop   om naar de bewerkingsmodus te gaan.
3. Zet de draaiknop  in de stand **AAN/UIT** en druk op de knop   om de invoer te bevestigen.
4. Starttijd instellen
 - Zet de draaiknop  op de **Starttijd** van het programma   en druk op de knop   om de Starttijd in te stellen.
 - De starttijd wordt getoond. Stel deze met de draaiknop  in en druk ter bevestiging op de knop  .

5. Gebruiksduur instellen

- Zet de draaiknop **5** op de **Gebruiksduur**  **22** en druk op de knop  **6** om de gebruiksduur in te stellen.
- De gebruiksduur wordt getoond. Stel deze met de draaiknop **5** in en druk ter bevestiging op de knop  **6**.

6. Interval/pauze instellen

- Zet de draaiknop **5** in de stand **Interval|pauze** en druk op de knop  **6** om de instelling te bevestigen.
- Volg de stappen 4 en 5 uit het onderdeel 'Nieuw programma voor automatische berekening'.

7. Daginstelling instellen

- Zet de draaiknop **5** op **Daginstelling** en druk op de knop  **6** om de daginstelling uit te voeren.
- Volg de stappen 6 en 8 uit het onderdeel 'Nieuw programma voor automatische berekening'.

- 8. Nadat alles is ingevoerd, zet u de draaiknop **5** op **OK** en drukt u op de knop  **6** ter bevestiging.

● Resetten

Druk 5 seconden lang gelijktijdig op de knop  **4** en de knop  **6** om het systeem opnieuw te starten. Alle geprogrammeerde gegevens worden gewist en teruggezet naar de fabrieksinstelling. De modus voor het instellen van de taal wordt weer geactiveerd (zoals bij de eerste keer inschakelen).

● Toetsenblokkering

- Houd de knop  **6** ca. 5 seconden lang ingedrukt om de toetsen te blokkeren.
- Houd de knop  **6** opnieuw ca. 5 seconden lang ingedrukt om de toetsenblokkering uit te schakelen. Het product kan weer normaal worden bediend.

● Uitschakelmodus

Als er 5 minuten lang geen knop wordt ingedrukt, schakelt het display uit en blijven alle schema's en tijden doorlopen. Druk op een willekeurige knop om het display te activeren en de uitschakelmodus te beëindigen.

● Batterij-indicator



: De batterij is vol.



: De batterij is ongeveer halfvol.



: De batterij raakt leeg.



: De batterij is bijna geheel leeg, de klep kan in deze toestand niet worden bediend! De gebruiker moet de batterijen zo snel mogelijk vervangen.

Opmerking: bij het verwisselen van de batterijen worden alle programmeergevens bewaard en blijft de tijd zoals die was voordat de batterijen werden verwijderd. Als de klep open is voordat de batterijen worden verwijderd, wordt de berekening automatisch uitgeschakeld wanneer de batterijen weer worden geplaatst. Als het vervangen van de batterijen langer duurt, gaan alle programmeergevens verloren.

● Storingen oplossen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het scherm blijft uit.	De batterij is niet correct geplaatst.	Controleer of de polariteitsmarkeringen overeenkomen.
	De batterij is bijna leeg 	Plaats een nieuwe batterij.
	De temperatuur op het scherm is hoger dan 60 °C.	De weergave verschijnt bij een verlaging van de temperatuur.
	Het product staat in de uitschakelmodus.	Druk op een willekeurige knop om de uitschakelmodus te beëindigen.
Het handmatig besproeien met de (Man)-knop is niet mogelijk.	De batterij is bijna leeg 	Plaats een nieuwe batterij.
	De waterkraan is dicht.	Draai de waterkraan open.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het beregeningsprogramma wordt niet uitgevoerd (geen beregening).	Het beregeningsprogramma werd niet volledig ingevoerd.	Lees de gegevens van het beregeningsprogramma nog eens door en wijzig deze indien nodig.
	Programma gedeactiveerd (Prog OFF).	Activeer het programma (Prog ON).
	De klep werd eerder handmatig geopend.	Vermijd mogelijke overlappingsen van het programma.
	De waterkraan is dicht.	Draai de waterkraan open.
	Overlapping van het programma (de 1e starttijd van de beregening heeft prioriteit).	Voer een nieuw beregeningsprogramma zonder overlappingsen in.
	De batterij is bijna leeg  (knippert).	Plaats een nieuwe batterij.

● **Reiniging en onderhoud**

⚠ LET OP! Mogelijke beschadiging van het product. Binnendringend vocht kan leiden tot een beschadiging van het product. Zorg ervoor dat tijdens de reiniging geen vocht in het batterijvak **10** binnendringt om onherstelbare beschadiging van het product te voorkomen.

- Reinig de behuizing uitsluitend met een iets vochtige doek en een mild afwasmiddel.
- Gebruik in geen geval benzine, alcohol of andere agressieve middelen voor de reiniging van de behuizing.

● **Zeef reinigen**

- De zeef **2** moet regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd.
- Sluit de waterkraan.
- Laat het product door middel van handmatige beregening leeglopen.
- Schroef de wartelmoer **3** van de schroefdraad van de waterkraan resp. de adapter af.
- Verwijder de kegelvormige zeef uit de wateraanvoer in de wartelmoer.
- Reinig de zeef.
- Doe de zeef er weer in.

- ☐ Schroef de wartelmoer op de schroefdraad van de waterkraan resp. van de adapter.
- ☐ Open de waterkraan.

● **Opslag**

- ☐ Sluit de waterkraan.
- ☐ Haal de slang los van de adapter **8**.
- ☐ Laat het product door middel van handmatige beregening leeglopen.
- ☐ Draai de wartelmoer **3** los.
- ☐ Verwijder de batterijen.
- ☐ Sla het product op in een droge en vorstvrije omgeving.

● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en

een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/
20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 437108_2304) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service



Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl



Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

CE IPX4

Legenda zastosowanych piktogramów	Strona	153
Wstęp	Strona	155
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	156
Zawartość	Strona	156
Dane techniczne	Strona	157
Opis części	Strona	157
Komunikaty na wyświetlaczu	Strona	158
Bezpieczeństwo	Strona	159
Wskazówki bezpieczeństwa	Strona	159
Wskazówki bezpieczeństwa dla baterii/akumulatorów	Strona	163
Zakładanie/wymiana baterii	Strona	167
Uruchomienie	Strona	167
Praca	Strona	169
Uruchomienie produktu	Strona	169
Ustaw język, dzień tygodnia i aktualny czas	Strona	170

Nowe programowanie automatycznego nawadniania	Strona	170
Ręczny tryb nawadniania.....	Strona	174
Odczyt/zmiana programów nawadniania	Strona	175
Resetowanie	Strona	176
Blokada przycisków.....	Strona	177
Tryb wyłączania.....	Strona	177
Wskaźnik stanu baterii	Strona	177

Usuwanie usterek	Strona	178
-------------------------------	--------	-----

Czyszczenie i pielęgnacja	Strona	180
Czyszczenie sita.....	Strona	180

Przechowywanie	Strona	181
-----------------------------	--------	-----

Utylizacja	Strona	182
-------------------------	--------	-----

Gwarancja	Strona	184
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej.....	Strona	186
Serwis	Strona	187

Legenda zastosowanych piktogramów

	Prąd stały/napięcie stałe
	Wolt
	Ostrożnie! Niebezpieczeństwo wybuchu!
	Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!
	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ten symbol z hasłem sygnalizacyjnym „Niebezpieczeństwo” oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, prowadzi do ciężkich urazów lub śmierci.
	OSTROŻNIE! Ten symbol z hasłem sygnalizacyjnym „Ostrożnie” oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może prowadzić do nieznacznych lub lekkich urazów.
	OSTRZEŻENIE! Ten symbol z hasłem sygnalizacyjnym „Ostrzeżenie” oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może prowadzić do ciężkich urazów lub śmierci.

Legenda zastosowanych piktogramów



UWAGA! Symbol ten z hasłem sygnalizacyjnym „Uwaga” wskazuje na możliwe uszkodzenie mienia.



Zagrożenie dla życia i niebezpieczeństwo wypadku dla dzieci!



Ochrona przed pryskającą wodą



Produkt zawiera baterie alkaliczne.



Produkt odpowiada specyficznym dla produktu obowiązującym dyrektywom europejskim



Przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać instrukcję.



Nie używać produktu do picia!

Legenda zastosowanych piktogramów



Opakowanie oraz produkt zutylizować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego!



Wskazówki bezpieczeństwa
Instrukcja postępowania

Elektroniczne urządzenie do nawadniania PBCM B1

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt przeznaczony jest do sterowania zraszczaczami, systemami zraszającymi i nawadniającymi. Umożliwia automatyczne nawadnianie obszarów zewnętrznych przy zaprogramowanej godzinie i czasie trwania. Produkt może automatycznie zapisać maksymalnie 10 programów do automatycznego nawadniania. Produktu można używać wyłącznie na zewnątrz. Inne zastosowania lub zmiany produktu są niezgodne z jego przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

● Zawartość

- 1 komputer nawadniający
- 1 przyłącze kranowe
- 1 adapter 33,3 mm na 26,5 mm (G 1" na G ¾")
- 1 sito
- 2 baterie 1,5 V typu AA
- 1 instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Nr. modelu:	HG09708
Maks. ciśnienie użytkowe:	4 bar
Maks. temperatura wody:	40°C
Zasilanie:	2 x 1,5 V === baterie typu AA
Natężenie przepływu (przy ciśnieniu wody ok. 4 bar):	ok. 50 l/min
Programowany czas nawadniania:	maks. 09:59 h
Ręczny czas nawadniania:	maks. 09:59 h
Przyłącze wody:	26,5 mm (G ¾") lub 33,3 mm (G 1")
Stopień ochrony:	IP X4 (zabezpieczenie przed pryskającą wodą)

● Opis części (rys. A)

- 1 Adapter 33,3 mm na 26,5 mm (G 1" na G ¾")
- 2 Sito
- 3 Nakrętka złączkowa - 33,3 mm (G 1")
- 4 Przycisk 
- 5 Pokrętko
- 6 Przycisk 

- 7 Wyświetlacz
- 8 Adapter (do przyłącza węża)
- 9 Śruba (komora baterii)
- 10 Komora baterii

● Komunikaty na wyświetlaczu (rys. B)

Wyświetlany komunikat	Znaczenie
11	Wskaźnik baterii
12	Aktualny dzień tygodnia
13	Aktualny czas
14	Menu
15	Program
16	Program włącz/wyłącz
17	Interwał/Pauza
18	Cykl nawadniania: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/ 7th oznacza: do 24 godzin/2 dni/3 dni/4 dni/ 5 dni/6 dni/7 dni

Wyświetlany komunikat	Znaczenie
19	Zaprogramowane dni tygodnia z nawadnianiem
20	Ustawienie dni nawadniania
21	Czas rozpoczęcia programu
22	Czas pracy - czas nawadniania
23	Sezonowy czas trwania
24	Wskaźnik rozpoczęcia nawadniania



Bezpieczeństwo

● **Wskazówki bezpieczeństwa**

W przypadku szkód spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi wygasa prawo do gwarancji!

Za szkody pośrednie producent nie ponosi odpowiedzialności! W przypadku szkód materialnych lub osobowych, które powstały wskutek niewłaściwego obchodzenia się lub nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, nie ponosimy żadnej odpowiedzialności!

WSZYSTKIE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ!



⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA I WYPADKU DLA DZIECI! Nigdy nie pozostawiać dzieci bez nadzoru z materiałem opakowania. Istnieje

niebezpieczeństwo uduszenia. Produkt należy trzymać poza zasięgiem dzieci. Produkt nie jest zabawką.

- Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia produktu i rozumieją wynikające z niego zagrożenia.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Naprawa produktu w czasie trwania gwarancji może być wykonywana wyłącznie przez serwis klienta autoryzowany przez producenta, w innym

razie przy poniższych szkodach wygasa prawo do gwarancji.

- Uszkodzone części mogą być wymieniane wyłącznie na oryginalne części zamienne. W przypadku tych części zapewnione jest spełnianie przez nie wymogów bezpieczeństwa.
- Unikać bezpośrednich promieni słonecznych.
- Zawsze należy zakręcać kran, jeśli produkt nie jest używany.
- Nie używać produktu w pobliżu otwartych płomieni.
- W regularnych odstępach czasu sprawdzać produkt i jego przewody doprowadzające pod kątem szczelności i niezawodnego działania.

- **ZAGROŻENIE ŻYCIA WSKUTEK PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!** Nie kierować strumienia wody na urządzenia elektryczne!
- Nie kierować strumienia wody na ludzi lub zwierzęta!
- Produkt nie nadaje się do poboru wody pitnej.



Wskazówki bezpieczeństwa dla baterii/akumulatorów

- **ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Baterie/akumulatory należy trzymać poza zasięgiem dzieci. W przypadku połknięcia należy natychmiast udać się do lekarza!
- Połknięcie może prowadzić do oparzeń, perforacji tkanki miękkiej i śmierci. Ciężkie poparzenia mogą wystąpić w ciągu 2 godzin po połknięciu.

■ **NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!**

- Baterii jednorazowego użytku nie wolno ładować ponownie. Baterii/akumulatorów nie należy zwierzać i/lub otwierać. Może to doprowadzić do przegrzania, pożaru lub wybuchu.
- Nigdy nie należy wrzucać baterii/akumulatorów do ognia lub wody.
- Nigdy nie należy narażać baterii/akumulatorów na obciążenia mechaniczne.

Ryzyko wycieku kwasu z baterii/akumulatorów

- Należy unikać ekstremalnych warunków i temperatur, które mogą oddziaływać na baterie/akumulatory,

np. kaloryferów/bezpośredniego działania promieniowania słonecznego.

- Jeśli wyciekną baterie/akumulatory, należy unikać kontaktu skóry, oczu i błon śluzowych z chemikaliami! Dotknięte miejsca natychmiast przepłukać czystą wodą i udać się do lekarza!



ZAKŁADAĆ RĘKAWICE OCHRONNE!

- Wylane lub uszkodzone baterie/akumulatory po dotknięciu skóry mogą spowodować poparzenia chemiczne. Dlatego należy w takim przypadku nakładać odpowiednie rękawice ochronne.
- W przypadku wycieku baterii/akumulatorów natychmiast usunąć je z produktu, aby uniknąć uszkodzeń.

- Używać wyłącznie baterii/akumulatorów tego samego typu. Nie zakładać razem nowych oraz zużytych baterii/akumulatorów!
- Jeżeli produkt nie jest przez dłuższy czas używany, baterie/akumulatory należy wyjąć.

Ryzyko uszkodzenia produktu

- Używać wyłącznie zalecanego rodzaju baterii/akumulatora!
- Włożyć baterie/akumulatory zgodnie z oznaczeniem biegunów (+) i (-) na baterii/akumulatorze i produkcie.
- Oczyszczyć styki baterii/akumulatora i w komorze baterii przed włożeniem suchą, niestrzępiącą się szmatką lub patyczkiem higienicznym!

- Zużyte baterie/akumulatory wyjąć jak najszybciej z produktu.

● Zakładanie/wymiana baterii (patrz rys. C)

- Odkręcić śrubę  komory baterii  i zdjąć osłonę.
- Włożyć 2 baterie, wielkości AA (LR06/Mignon) do komory baterii . Zwrócić uwagę na biegunowość.

Wskazówka: na wyświetlaczu pojawi się menu **ustaw język, dzień tygodnia i aktualny czas**.

- Zamknąć osłonę i ponownie dokręcić śrubę .

● Uruchomienie

W celu bezpiecznej i bezbłędnej pracy produktu miejsce instalacji musi spełniać następujące warunki:

- Temperatura przepływającej wody może wynosić maksymalnie 40 °C.
- Minimalna temperatura robocza wynosi +5 °C.
- Maksymalna temperatura robocza wynosi +50 °C.

- Należy używać tylko czystej wody słodkiej.
- Produkt należy podłączać wyłącznie pionowo, z adapterem [8] skierowanym w dół, aby uniknąć wniknięcia wody do komory baterii [10].

⚠ UWAGA! Komputer nawadniający może być podłączany wyłącznie do ujęcia wody pitnej z urządzeniem zabezpieczającym, które odpowiada przynajmniej TYPOWI HD wg EN 1717 (zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym z rurą wentylacyjną).

Wskazówka: Odpowiednie adaptory są dostępne w sprzedaży specjalistycznej.

- Sprawdzić rodzaj dostępnego przyłącza wody. Produkt jest wyposażony w nakrętkę złączkową [3] do kranów z gwintem 33,3 mm (G 1"). Do kranów z gwintem 26,5 mm (G 3/4") użyć dołączonego adaptera [1].
- Włożyć sito [2] w nakrętkę złączkową [3] jak pokazano na rysunku A.
- Dla gwintu 26,5 mm (G 3/4"): przykręcić adapter [1] do kranu. Nie używać do pomocy żadnych narzędzi.
- Nakręcić nakrętkę złączkową [3] na gwint kranu lub adaptera. Nie używać do pomocy żadnych narzędzi.
- Przykręcić adapter [8] do przyłącza węża. Następnie do adaptera [8] można podłączyć wąż.
- Odkręcić kran.

⚠ UWAGA! Jeśli przy użyciu adaptera 1 wystąpią nieszczelności / wycieki, należy owinąć gwint kranu taśmą uszczelniającą.

- Zaprogramować nawadnianie jak opisano w rozdziale „Praca”.

● **Praca**

Za pomocą komputera nawadniającego można nawadniać w pełni automatycznie o każdej wybranej porze dnia. W celu nawadniania można podłączać zraszacz, tryskacz lub system nawadniania kropłowego.

Komputer nawadniający w pełni automatycznie przejmuje nawadnianie zgodnie z zaprogramowanym czasem rozpoczęcia i przez zaprogramowany czas trwania. Przy programowaniu należy uwzględnić pory roku i dnia. Wczesnym rankiem lub późnym wieczorem parowanie i tym samym zużycie wody jest najmniejsze.

● **Uruchomienie produktu**

1. Włożyć baterie jak opisano w rozdziale „Zakładanie/wymiana baterii”.
2. Podłączyć komputer nawadniający do kranu (patrz rys. D).

● Ustaw język, dzień tygodnia i aktualny czas

1. W zwykłym trybie wyświetlania przekręcić pokrętkę [5] na **Menu** [14] (nie jest to konieczne, jeśli tylko zakłada się baterie) i nacisnąć przycisk  [6].
2. Ustawianie języka
 - Przekręcić pokrętkę [5] na **Język** i nacisnąć przycisk  [6].
 - Przekręcić pokrętkę [5], aby ustawić wybrany język. Nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
3. Ustaw dzień tygodnia
 - Przekręcić pokrętkę [5] na **Dni** i nacisnąć przycisk  [6].
 - Przekręcić pokrętkę [5], aby ustawić wybrany dzień tygodnia. Nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
4. Ustaw czas
 - Przekręcić pokrętkę [5] na **Czas** i nacisnąć przycisk  [6].
 - Przekręcić pokrętkę [5], aby ustawić 12/24h i czas. Nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.

● Nowe programowanie automatycznego nawadniania

1. Przekręcić pokrętkę [5] na **+** i nacisnąć przycisk  [6].
2. Wyświetlił się **Czas rozpoczęcia**. W celu ustawienia przekręcić pokrętkę [5] i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.

3. Wyświetli się **Czas pracy**. W celu ustawienia przekręcić pokrętkę [5] i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
4. Wyświetli się **Interwał nawadniania**. W celu ustawienia przekręcić pokrętkę [5] i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
5. Wyświetli się **Czas trwania pauzy w nawadnianiu**. W celu ustawienia przekręcić pokrętkę [5] i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
Wskazówka: Jeśli czas rozpoczęcia jest o godz. 6:20, całkowity czas nawadniania to 1 godz. 5 min., interwał nawadniania 18 min., czas pauzy 17 min., po nadejściu godz. 6:20 produkt rozpocznie nawadnianie przez 18 min., następnie zrobi pauzę na 17 min., potem ponownie rozpocznie przez 18 min., a następnie zrobi pauzę na 12 min. (zazwyczaj program powinien zrobić pauzę na 17 min., ale ponieważ poprzez dodanie 12 min. czasu pauzy osiągany jest czas całkowity 1 godz. 5 min., program jest zakończony). Jeśli czas interwału i czas pauzy nie mają być ustawiane, wystarczy oba ustawić na 0 minut.
6. Wyświetlą się **Wybór wg dnia tygodnia** i **Wybór wg interwału dziennego**. W celu ustawienia przekręcić pokrętkę [5] i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie. Częstość nawadniania można wybrać za pomocą **Dnia tygodnia** (patrz krok 7) lub **Interwału dziennego** (patrz krok 8).

7. Wybór wg dnia tygodnia: przekręcić pokrętko [5] na wybrane dni nawadniania i nacisnąć przycisk  [6], aby wybrać lub anulować wybór. Następnie przekręcić pokrętko [5] na **OK** i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
8. Wybór wg interwału dziennego: przekręcić pokrętko [5] na wybrany interwał dzienny wynoszący 24 godziny/2 dni/3 dni/4 dni/5 dni/ 6 dni/7 dni i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
9. Ustawienie jest zakończone, a wybrany program jest wyświetlany na wyświetlaczu.

Sezonowy czas trwania

1. Ustawiony czas trwania dla wszystkich harmonogramów można redukować w etapach co 10%. W okresie wiosny u jesieni należy na przykład nawadniać mniej niż w lecie.
2. Przekręcić pokrętko [5] na interfejsie głównym na **Menu** i nacisnąć przycisk  [6], aby wyświetlić ustawienie.
3. Przekręcić pokrętko [5] na **Sezonowy czas trwania** i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
4. Przekręcić pokrętko [5], aby ustawić od 10% do 100% (w etapach co 10%). Nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.

Wskazówka: Jeśli czas trwania zostanie zmieniony (100%), wyświetli się symbol słońca ☀ pod sezonowym czasem trwania [23]. Jeśli czas trwania zostanie dopasowany (10% – 90%), wyświetli się symbol chmury ☁ pod sezonowym czasem trwania [23].

Pauza w nawadnianiu wg dni

1. Przerwać wszystkie procesy nawadniania, bez zmiany ustawionych harmonogramów. Można wybrać, czy nawadnianie ma być przerwane za 1 do 9 dni. Na koniec paury ponownie aktywowane są wszystkie harmonogramy.
2. Przekręcić pokrętkę [5] na interfejsie głównym na **Menu** i nacisnąć przycisk  [6], aby wyświetlić ustawienie.
3. Wybrać **Przerwa w nawadnianiu** i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
4. Przekręcić pokrętkę [5] na **WYŁ.** lub 1 do 9 dni. Nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie. Programy nawadniania są odpowiednio pauszowane.
5. Wyświetla się **KONTYNUUJ PROGRAM**. Jeśli program ma być kontynuowany, nacisnąć przycisk  [6], aby kontynuować programy.

Usuń program

1. Przekręcić pokrętko [5] na interfejsie głównym na **Menu** i nacisnąć przycisk  [6], aby wyświetlić ustawienie.
2. Przekręcić pokrętko [5] na **Usuń program** i naciśnij przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
3. Wybrać program do usunięcia i w celu potwierdzenia nacisnąć przycisk  [6].
4. Dany program został usunięty.

● Ręczny tryb nawadniania

Zawór można zawsze **otworzyć lub zamknąć ręcznie**. Sterowany programem otwarty zawór można zamknąć przed czasem bez zmiany danych programu (rozpoczęcie, czas działania i częstość nawadniania).

1. Przytrzymać przycisk  [4] wciśnięty przez 2 sekundy, zamiga wskaźnik  pod wskaźnikiem rozpoczęcia nawadniania [24].
2. Produkt rozpoczyna nawadnianie i wyświetlany jest czas w formie odliczania.
3. Nacisnąć przycisk  [6], aby ustawić ręczny czas nawadniania. Można go ustawić od 1 minuty do 9 godzin i 59 minut.

4. Przytrzymać przycisk  [4] wciśnięty przez 2 sekundy, aby zatrzymać ręczne nawadnianie. Wyświetlacz wraca do normalnego stanu.
5. Standardowe ustawienie dla ręcznego czasu nawadniania wynosi 59 minut.
Wskazówka: Jeśli przeprowadzany zaplanowany czas rozpoczęcia, odbywa się nawadnianie ręczne. Zaplanowany program jest w tym momencie nieważny i będzie przeprowadzony dopiero przy następnym cyklu.

● Odczyt/zmiana programów nawadniania

1. Przekręcić pokrętkę [5], aby przełączać między P1 do P10 i odczytać dane.
2. Nacisnąć przycisk  [6], aby przejść do trybu edytowania.
3. Przekręcić pokrętkę [5] na pozycję **WŁ./WYŁ.** i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić wprowadzenie.
4. Ustaw czas rozpoczęcia
 - Przekręcić pokrętkę [5] na **Czas rozpoczęcia** programu  [21] i nacisnąć przycisk  [6], aby ustawić czas rozpoczęcia.
 - Wyświetli się czas rozpoczęcia. Ustawić go pokrętkiem [5] i w celu potwierdzenia nacisnąć przycisk  [6].
5. Ustaw czas pracy
 - Przekręcić pokrętkę [5] na **Czas pracy**  [22] i nacisnąć przycisk  [6], aby ustawić czas pracy.

- Wyświetli się czas pracy. Ustawić go pokrętkiem [5] i w celu potwierdzenia nacisnąć przycisk  [6].
- 6. Ustawić Interwał/Pauzę
 - Przekręcić pokrętko [5] na pozycję **Interwał|Pauza** i nacisnąć przycisk  [6], aby potwierdzić ustawienie.
 - Przestrzegać kroków 4 i 5 w rozdziale „Nowe programowanie automatycznego nawadniania”.
- 7. Ustawianie dnia
 - Przekręcić pokrętko [5] **Ustawianie dnia** i nacisnąć przycisk  [6], aby dokonać ustawienia dnia.
 - Przestrzegać kroków 6 i 8 w rozdziale „Nowe programowanie automatycznego nawadniania”.
- 8. Po zakończeniu wprowadzania przekręcić pokrętko [5] na **OK** i nacisnąć przycisk  [6] w celu ustawienia.

● Resetowanie

Nacisnąć przycisk  [4] i przycisk  [6] jednocześnie przez 5 sekund, aby ponownie uruchomić system. Wszystkie zaprogramowane dane są usuwane i przywracane do ustawień fabrycznych. Tryb ustawień języka jest ponownie aktywowany (jak przy pierwszym włączeniu).

● **Blokada przycisków**

- Wcisnąć i przytrzymać przycisk   przez ok. 5 sekund, aby zablokować przyciski.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk   ponownie przez 5 sekund, aby dezaktywować blokadę przycisków. Produkt można znów regularnie obsługiwać.

● **Tryb wyłączenia**

Jeśli przez 5 minut nie zostanie wciśnięty żaden przycisk, wyświetlacz wyłącza się, a wszystkie harmonogramy i czasy działają dalej. Nacisnąć dowolny przycisk, aby aktywować wyświetlacz i zakończyć tryb wyłączenia.

● **Wskaźnik stanu baterii**

 : Bateria jest pełna.

 : Bateria jest w połowie pełna.

 : Bateria jest słaba.

 : Bateria jest bardzo słaba, w tym stanie nie można obsługiwać zaworu!
Użytkownik powinien wymienić baterie tak szybko, jak to możliwe.

Wskazówka: Przy wymianie baterii wszystkie dane programu są zapisywane, a czas godzinowy pozostanie w stanie sprzed usunięcia baterii. Jeśli zawór jest otwarty przed usunięciem baterii, tryb nawadniania jest automatycznie wyłączany, jeśli znów włożone są baterie. Jeśli wymiana baterii trwa dłużej, wszystkie dane programów zostaną utracone.

● Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak wyświetlania na ekranie.	Bateria jest źle włożona.	Sprawdzić czy zgadzają się oznaczenia biegunowości.
	Bateria jest słaba  .	Włożyć nową baterię.
	Temperatura na ekranie jest wyższa niż 60 °C.	Wskaźnik pojawia się przy spadku temperatury.
	Produkt znajduje się w trybie wyłączenia.	Nacisnąć dowolny przycisk, aby zakończyć tryb wyłączenia.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Ręczne nawadnianie przy pomocy przycisku (Man) nie jest możliwe.	Bateria jest słaba  .	Włożyć nową baterię.
	Kran jest zakręcony.	Odkręcić kran.
Nie jest uruchamiany program nawadniania (brak nawadniania).	Program nawadniania nie został podany w całości.	Przeczytać dane programu nawadniania i zmienić je w razie potrzeby.
	Programy dezaktywowane (Prog OFF).	Aktywować program (Prog ON).
	Zawór został wcześniej ręcznie otworzony.	Unikać możliwego nakładania się na siebie programów.
	Kran jest zakręcony.	Odkręcić kran.
	Nakładanie się na siebie programów (1 czas nawadniania ma priorytet).	Wprowadzić nowy program nawadniania bez nakładania się.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
	Bateria jest słaba  (miga).	Włożyć nową baterię.

● Czyszczenie i pielęgnacja

⚠ UWAGA! Możliwe uszkodzenie produktu. Wnikająca wilgoć może prowadzić do uszkodzenia produktu. Upewnić się, że przy czyszczeniu do komory baterii **10** nie wniknęła wilgoć, aby uniknąć nieodwracalnego uszkodzenia produktu.

- Obudowę czyścić jedynie lekko wilgotną szmatką i łagodnym środkiem do czyszczenia.
- Do czyszczenia obudowy w żadnym razie nie należy używać benzyny, alkoholu ani innych agresywnych środków czyszczących.

● Czyszczenie sita

- Sito **2** należy regularnie sprawdzać i w razie konieczności oczyścić.
- Zakręcić kran.
- Uruchomić bieg jałowy produktu w trybie ręcznym.

- Odkręcić nakrętkę złączkową [3] od gwintu kranu lub adaptera.
- Wyjąć sito w kształcie stożka z dopływu wody w nakrętce złączkowej.
- Oczyszczyć sito.
- Ponownie nałożyć sito.
- Nakręcić nakrętkę złączkową na gwint kranu lub adaptera.
- Odkręcić kran.

● **Przechowywanie**

- Zakręcić kran.
- Odkręcić wąż od adaptera [8].
- Uruchomić bieg jałowy produktu w trybie ręcznym.
- Odkręcić nakrętkę złączkową [3].
- Wyjąć baterie.
- Produkt przechowywać w suchym pomieszczeniu bez mrozu.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne / 20–22: Papier i tektura / 80–98: Materiały kompozytowe.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach

np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE i jej zmianami. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przetłaczników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 437108_2304) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● Serwis

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

CE IPX4

Legenda použitých piktogramů	Strana	190
Úvod.....	Strana	192
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana	193
Obsah dodávky	Strana	193
Technická data	Strana	193
Popis dílů	Strana	194
Zobrazení na displeji	Strana	195
Bezpečnost.....	Strana	196
Bezpečnostní upozornění	Strana	196
Bezpečnostní pokyny pro baterie a akumulátory	Strana	199
Vložení a výměna baterií.....	Strana	202
Uvedení do provozu	Strana	203
Provoz.....	Strana	204
Uvedení výrobku do provozu.....	Strana	205
Nastavení jazyka, dne v týdnu a aktuálního času.....	Strana	205

Nové programování pro automatické zavlažování	Strana	206
Provoz ručního zavlažování	Strana	209
Čtení a změna zavlažovacích programů	Strana	210
Resetování	Strana	212
Zámek tlačítek	Strana	212
Režim vypínání	Strana	212
Ukazatel stavu baterie	Strana	212
Odstranění poruch	Strana	213
Čistění a ošetřování	Strana	215
Čištění sítka	Strana	215
Skladování	Strana	216
Zlikvidování	Strana	217
Záruka	Strana	219
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	220
Servis	Strana	221

Legenda použitých piktogramů

	Stejnoseměrný proud/stejnoseměrné napětí
	Volty
	Opatrně! Nebezpečí výbuchu!
	Respektujte výstražné a bezpečnostní pokyny!
	NEBEZPEČÍ! Tento symbol se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, jestliže se mu nezabrání má za následek těžké zranění nebo usmrcení.
	OPATRŇĚ! Tento symbol se signálním slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, jestliže se mu nezabrání může být následkem lehké nebo střední zranění.
	VAROVÁNÍ! Tento symbol se signálním slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, jehož následkem může být vážný nebo smrtelný úraz v případě, že tomuto riziku nepředejete.

Legenda použitých piktogramů



POZOR! Tento symbol se signálním slovem „Pozor“ informuje o tom, že může dojít k věcným škodám.



Nebezpečí ohrožení života a nehody pro malé i velké děti!



Ochrana proti stříkající vodě



Výrobek obsahuje alkalické baterie.



Výrobek odpovídá evropským směrnici, platným pro daný výrobek



Před použitím si pozorně přečtěte návod.



Nepoužívejte výrobek k pití!

Legenda použitých piktogramů



Obal a výrobek likvidujte ekologicky!



Bezpečnostní upozornění
Instrukce

Zavlažovací počítač PBCM B1

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek je určen k řízení zavlažovačů nebo zavlažovacích systémů. Umožňuje automatické zavlažování venkovních ploch v naprogramovaném čase a době zavlažování. Výrobek může uložit do paměti až 10 programů pro automatické zavlažování. Výrobek se smí používat jen venku. Kterákoliv jiná použití nebo změny na výrobku neplatí jako použití ke stanovenému účelu. Výrobce neručí za škody vzniklé jiným použitím než k popsanému účelu. Výrobek není určen pro výdělečnou činnost.

● Obsah dodávky

- 1 zavlažovací počítač
- 1 přípojka k vodnímu kohoutu
- 1 adaptér 33,3 mm na 26,5 mm (G 1" na G ¾")
- 1 sítko
- 2 baterie 1,5 V, typ AA
- 1 návod k obsluze

● Technická data

Model č.:	HG09708
Maximální provozní tlak:	4 bary
Maximální teplota vody:	40 °C

Napájení:	2 x 1,5 V === baterie, typ AA
Průtok (při tlaku vody cca 4 bar):	cca 50 l/min
Programovatelná doba zavlažování:	maximálně 09:59 hod.
Doba ručního zavlažování:	maximálně 09:59 hod.
Přípojka vody:	26,5 mm (G ¾") nebo 33,3 mm (G 1")
Druh ochrany:	IP X4 (ochrana proti stříkající vodě)

● Popis dílů (obr. A)

- 1 Adaptér 33,3 mm na 26,5 mm (G 1" na G ¾")
- 2 Sítko
- 3 Převlečná matice – 33,3 mm (G 1")
- 4 Tlačítko 
- 5 Ovládací kolečko
- 6 Tlačítko 
- 7 Displej
- 8 Adaptér (pro hadicovou přípojku)
- 9 Šroub (příhrádka na baterie)
- 10 Příhrádka na baterie

● Zobrazení na displeji (obr. B)

Zobrazení	Význam
11	Stav baterie
12	Aktuální pracovní den
13	Aktuální čas
14	Nabídka
15	Program
16	Program zap/vyp
17	Interval/Pauza
18	Zavlažovací cyklus: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th znamená: každých 24 hodin/2. den/3. den/4. den/ 5. den/6. den/7. den
19	Naprogramované dny v týdnu se zavlažováním
20	Nastavení dnů zavlažování
21	Čas spuštění programu
22	Provozní doba - doba zavlažování

Zobrazení	Význam
23	Sezónní doba trvání
24	Zobrazení spuštění zavlažování



Bezpečnost

● **Bezpečnostní upozornění**

V případě poškození, která jsou způsobena nedodržením tohoto návodu k obsluze, zaniká nárok na záruku! Za následné škody nelze přebrat žádné ručení! Za věcné škody nebo úrazy osob, způsobené nesprávnou manipulací nebo nedodržováním bezpečnostních pokynů, neručíme!

USCHOVEJTE SI VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A INSTRUKCE K BUDOUCÍMU POUŽITÍ!

-  **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ OHRO-
ŽENÍ ŽIVOTA A NEHODY MALÝCH A
VELKÝCH DĚTÍ!** Nenechávejte děti nikdy bez do-
hledu s obalovým materiálem. Hrozí nebezpečí udu-
šení. Výrobek nepatří do dětských rukou. Výrobek
není hračka.
- Tento výrobek mohou používat děti od 8 let, osoby
se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními
schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a
znalostmi, jestliže budou pod dohledem nebo byly
poučeny o bezpečném používání výrobku a chápou
nebezpečí, která z jeho používání vyplývají.

- S výrobkem si děti nesmí hrát. Děti nesmí bez dohledu provádět čištění ani uživatelskou údržbu výrobku.
- V záruční době smí provádět opravy jen výrobcem autorizovaný servis, jinak se za následné škody neručí.
- Vadné díly se smí nahrazovat jen originálními náhradními díly. Jen tyto díly zaručují splnění bezpečnostních požadavků.
- Chraňte výrobek před přímým sluncem.
- Jestliže výrobek nepoužíváte, zavřete vodovodní kohoutek.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti otevřeného ohně.
- Kontrolujte pravidelně těsnost a funkce výrobku i jeho přípojek.

- **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA ZASAŽENÍM ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nemiřte vodním paprskem na elektrická zařízení!
- Nemiřte vodním paprskem na osoby nebo zvířata!
- Výrobek není vhodný k odběru pitné vody.



Bezpečnostní pokyny pro baterie a akumulátory

- **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Uchovávejte baterie a akumulátory mimo dosah dětí. V případě spolknutí okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc!
- Při požití může dojít k popáleninám, perforaci měkkých tkání a úmrtí. K závažným popáleninám může dojít do 2 hodin po požití.

-  **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Nenabíjecí baterie nikdy znovu nenabíjejte. Baterie nebo akumulátory nezkratujte ani je neotevírejte. Hrozí přehřátí, nebezpečí požáru nebo jejich prasknutí.
- Nikdy neházejte baterie nebo akumulátory do ohně ani do vody.
- Nevystavujte baterie nebo akumulátory mechanickému zatížení.

Nebezpečí vytečení baterií/akumulátorů

- Zabraňte extrémním podmínkám a teplotám, např. na topení anebo na slunci, které mohou negativně ovlivnit funkci baterií nebo akumulátorů.

- V případě vytečení baterií/akumulátorů zabraňte kontaktu chemikálií s pokožkou, očima a sliznicemi! Omyjte ihned postižená místa dostatečným množstvím čisté vody a vyhledejte lékařskou pomoc!



NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!

- Vyteklé i poškozené baterie nebo akumulátory mohou při kontaktu s pokožkou způsobit její poleptání. Noste proto vhodné rukavice.
- V případě vytečení ihned odstraňte baterie nebo akumulátory z výrobku, abyste zabránili jeho poškození!
- Používejte jen baterie nebo akumulátory stejného typu. Nekombinujte staré baterie nebo akumulátory s novými!
- Odstraňte baterie nebo akumulátory při delším nepoužívání z výrobku.

Nebezpečí poškození výrobku

- Používejte jen udaný typ baterie nebo akumulátoru!
- Nasazujte baterie nebo akumulátory podle označení polaritý (+) a (-) na bateriích nebo akumulátorech a na výrobku.
- Vyčistěte kontakty na baterii/akumulátoru a v přihrádce na baterie před jejich vložením suchou utěrkou, která nepouští vlákna, nebo vatovým tamponem!
- Vybité baterie nebo akumulátory ihned vyjměte z výrobku.

● Vložení a výměna baterií (viz obr. C)

- Odšroubujte šroub 9 přihrádky na baterie 10 a sundejte víčko.
- Vložte 2 baterie, velikosti AA (LR06/mignon), do přihrádky na baterie 10. Dbejte na správnou polaritu.

Upozornění: na displeji se zobrazí nabídka **nastavení jazyka, dne a aktuálního času**.

- Zavřete kryt a šroub [9] pevně utáhněte.

● Uvedení do provozu

Pro bezpečný a bezchybný provoz výrobku musí jeho umístění splňovat následující podmínky:

- Protékající voda smí být maximálně 40 °C teplá.
- Minimální provozní teplota je +5 °C.
- Maximální provozní teplota činí +50 °C.
- Používejte jen čistou sladkou vodu.
- Výrobek připojujte jen ve svislé poloze adaptérem [8] dolů tak, aby se do přihrádky na baterie [10] nedostala voda.

⚠ POZOR! Zavlažovací počítač se smí připojovat jen na odběr pitné vody s bezpečnostním zařízením, které odpovídá provedení TYP HD podle EN 1717 (se zpětným uzávěrem).

Poznámka: odpovídající adaptéry jsou k dostání v odborné prodejně.

- Zkontrolujte typ vodovodní přípojky, kterou máte k dispozici. Výrobek je vybaven převlečnou maticí [3] pro vodovodní kohoutky se závitem 33,3 mm (G 1").

Pro vodovodní kohouty se závitem 26,5 mm (G 3/4") použijte dodaný adaptér [1].

- Nasadíte sítko [2] do převlečné matice [3] podle znázornění na obrázku A.
- Pro závit 26,5 mm (G 3/4"): našroubujte na vodovodní kohoutek adaptér [1]. Nepoužívejte přitom žádné nářadí.
- Našroubujte převlečnou matici [3] na závit vodovodního kohoutku resp. adaptéru. Nepoužívejte přitom žádné nářadí.
- Našroubujte adaptér [8] na přípojku hadice. K adaptéru [8] následně můžete připojit hadici.
- Otevřete vodovodní kohoutek.

⚠ POZOR! Jestliže je adaptér [1] netěsný použijte k utěsnění těsnící pásku na závit vodovodního kohoutku.

- Programujte zavlažování podle popisu v kapitole „Provoz“.

● **Provoz**

Se zavlažovacím počítačem lze v kteroukoliv denní dobu zcela automaticky zavlažovat. K zavlažování je možné připojit postřikovače, zavlažovací systém nebo systém kapkové závlahy.

Zavlažovací počítač převezme automatické zavlažování od nastaveného času spuštění a na programovanou dobu. Při programování zohledněte roční období a denní dobu. Brzo ráno a později večer je odpařování vody nejnižší a tím i spotřeba vody.

● Uvedení výrobku do provozu

1. Vkládejte baterie podle popisu v kapitole „Vložení a výměna baterií“.
2. Připojte zavlažovací počítač na vodovodní kohoutek (viz obr. D).

● Nastavení jazyka, dne v týdnu a aktuálního času

1. V režimu normálního zobrazení otočte ovládací kolečko **[5]** do polohy **Nabídka** **[14]** (není nutné, pokud jen vkládáte baterie) a stiskněte tlačítko  **[6]**.
2. Nastavení jazyka
 - Otočte ovládací kolečko **[5]** do polohy **Jazyk** a stiskněte tlačítko  **[6]**.
 - Otáčením ovládacího kolečka **[5]** nastavte požadovaný jazyk. Nastavení potvrďte stisknutím tlačítka  **[6]**.
3. Nastavení dne v týdnu
 - Otočte ovládací kolečko **[5]** na **Den** a stiskněte tlačítko  **[6]**.

- Otáčením ovládacího kolečka [5] nastavte požadovaný den v týdnu. Nastavení potvrďte stisknutím tlačítka  [6].
- 4. Nastavení aktuálního času
 - Otočte ovládací kolečko [5] na **Čas** a stiskněte tlačítko  [6].
 - Otáčením ovládacího kolečka [5] nastavte 12 nebo 24 hodinový formát a čas. Nastavení potvrďte stisknutím tlačítka  [6].

● **Nové programování pro automatické zavlažování**

1. Otočte ovládací kolečko [5] do polohy **+** a stiskněte tlačítko  [6].
2. Zobrazí se **čas spuštění**. Otáčením ovládacího kolečka [5] proveďte nastavení a stisknutím tlačítka  [6] nastavení potvrďte.
3. Zobrazí se **provozní doba**. Otáčením ovládacího kolečka [5] proveďte nastavení a stisknutím tlačítka  [6] nastavení potvrďte.
4. Zobrazí se **interval zavlažování**. Otáčením ovládacího kolečka [5] proveďte nastavení a stisknutím tlačítka  [6] nastavení potvrďte.
5. Zobrazí se **trvání závlahové přestávky**. Otáčením ovládacího kolečka [5] proveďte nastavení a stisknutím tlačítka  [6] nastavení potvrďte.

Upozornění: Pokud je například čas spuštění 6:20 hod., celková doba zavlažování 1 hod. a 5 minut, interval zavlažování 18 minut, délka pauzy

17 minut, pak začne výrobek po dosažení času 6:20 hod. zavlažovat po dobu 18 minut, potom se na 17 minut přeruší, znovu se spustí na 18 minut a následně se na 12 minut přeruší (normálně by se měl program přerušit na 17 minut, ale vzhledem k tomu, že po přičtení 12 minutové pauzy se celkový čas prodlouží na 1 hodinu a 5 minut, program se zastaví). Pokud nechcete nastavit dobu intervalu a dobu pauzy, jednoduše nastavte obě hodnoty na 0 minut.

6. Zobrazí se **výběr podle dne v týdnu a výběr podle denního intervalu**. Otáčením ovládacího kolečka [5] proved'te nastavení a stisknutím tlačítka [6] nastavení potvrďte. Frekvenci zavlažování lze zvolit prostřednictvím **dne v týdnu** (viz krok 7) nebo **denního intervalu** (viz krok 8).
7. Výběr pracovních dnů v týdnu: Otočte ovládacím kolečkem [5] na požadované dny zavlažování a stisknutím tlačítka [6], je vyberte nebo zrušte jejich výběr. Potom otočte ovládacím kolečkem [5] do polohy **OK** a stisknutím tlačítka [6] nastavení potvrďte.
8. Volba podle denního intervalu: Otočte ovládacím kolečkem [5] na požadovaný denní interval 24 hodin/2 dny/3 dny/4 dny/5 dní/6 dní/7 dní a stisknutím tlačítka [6] nastavení potvrďte.
9. Nastavení je ukončené a na displeji se zobrazí váš program.

Sezónní doba trvání

1. Nastavenou dobu zavlažování všech plánů můžete zkrátit v krocích po 10 %. Například na jaře a na podzim je třeba zavlažovat méně než v létě.
2. Otočte ovládací kolečko  na hlavním rozhraní do polohy **Nabídka** a stisknutím tlačítka   vstupte do nastavení.
3. Otočte ovládacím kolečkem  na hodnotu **Sezónní doba trvání** a stisknutím tlačítka   nastavení potvrďte.
4. Otáčením ovládacího kolečka  nastavte 10 % až 100 % (v krocích po 10 %). Nastavení potvrďte stisknutím tlačítka  .

Upozornění: Při změně doby (100 %) se pod dobou v závislosti na sezóně zobrazí symbol slunce  . Při nastavení doby (10 % - 90 %) se pod dobou v závislosti na sezóně zobrazí symbol mraku  .

Závlahová přestávka po dnech

1. Přerušte všechny zavlažovací akce beze změny nastavených časových rozvrhů. Můžete zvolit přerušení zavlažování na 1 až 9 dní. Na konci pauzy se všechny časové rozvrhy znovu aktivují.
2. Otočte ovládací kolečko  na hlavním rozhraní do polohy **Nabídka** a stisknutím tlačítka   vstupte do nastavení.

3. Zvolte **Závlahová přestávka** a stisknutím tlačítka   nastavení potvrďte.
4. Otočte ovládací kolečko  na **VYP.** nebo na 1 až 9 dní. Nastavení potvrďte stisknutím tlačítka  . Zavlažovací programy se podle toho pozastaví.
5. Zobrazí se **POKRAČUJTE V PROGRAMU**. Pokud chcete v programu pokračovat, stiskněte tlačítko   pro pokračování programů.

Odstranit program

1. Otočte ovládací kolečko  na hlavním rozhraní do polohy **Nabídka** a stisknutím tlačítka   vstupte do nastavení.
2. Otočením ovládacího kolečka  vyberte **Odstranit program** a stiskněte tlačítko   pro potvrzení nastavení.
3. Zvolte program, který chcete odstranit, a potvrďte stisknutím tlačítka  .
4. Odpovídající program byl vymazán.

● Provoz ručního zavlažování

Ventil lze kdykoliv **manuálně otevřít nebo zavřít**. Ventil otevřený programem je možné, bez narušení programových dat (začátek, doba a četnost zavlažování), předčasně uzavřít.

1. Stiskněte a přidržte tlačítko  [4] na 2 sekundy, symbol  pod ukazatele zahájení doby závlivky [24] začne blikat.
2. Výrobek začne zavlažovat a čas zavlažování se zobrazí v odpočítávání.
3. Stiskněte tlačítko  [6], tím ručně nastavit čas zavlažování. Nastavení můžete provést v rozmezí 1 minuty až 9 hodin a 59 minut.
4. Ruční zavlažování zastavíte stisknutím a přidržením tlačítka  [4] na 2 vteřiny. Zobrazení se vrátí do normálního režimu.
5. Standardní nastavení doby ručního zavlažování je 59 minut.

Poznámka: Po spuštění naplánovaného času spuštění se provede ruční zavlažování. Naplánovaný program je v tomto okamžiku neplatný a začne až v dalším naplánovaném cyklu.

● Čtení a změna zavlažovacích programů

1. Pootáčením ovládacího kolečka [5] přepínáte mezi P1 až P10 pro čtení dat.
2. Stiskněte tlačítko  [6] pro vstup do režimu úprav.
3. Pootočte ovládací kolečko [5] do polohy **ZAP/VYP** a stisknutím tlačítka  [6] potvrďte zadání.
4. Nastavení času spuštění
 - Otočte ovládací kolečko [5] na **čas spuštění** programu  [21] a stiskněte tlačítko  [6] pro nastavení času spuštění.

- Zobrazí se čas spuštění. Nastavte ho pomocí ovládacího kolečka [5] a potvrďte stisknutím tlačítka  [6].
- 5. Nastavení provozní doby
 - Otočte ovládací kolečko [5] na **provozní dobu**  [22] a stiskněte tlačítko  [6] pro nastavení provozní doby.
 - Zobrazí se provozní doba. Nastavte ho pomocí ovládacího kolečka [5] a potvrďte stisknutím tlačítka  [6].
- 6. Nastavení intervalu/pauzy
 - Otočte ovládací kolečko [5] do polohy **Interval|Pauza** a stisknutím tlačítka  [6] nastavení potvrďte.
 - Postupujte podle kroků 4 a 5 v kapitole „Nové programování pro automatické zavlažování“.
- 7. Denní nastavení
 - Otočte ovládací kolečko [5] na **denní nastavení** a stiskněte tlačítko  [6] pro provedení denního nastavení.
 - Postupujte podle kroků 6 a 8 v kapitole „Nové programování pro automatické zavlažování“.
- 8. Po dokončení všech zadání otočte ovládacím kolečkem [5] na **OK** a potvrďte stisknutím tlačítka  [6].

● Resetování

Stiskněte současně tlačítko  [4] a tlačítko  [6] na 5 vteřin pro nový start systému. Všechna naprogramovaná data se vymažou a obnoví se tovární nastavení. Opět se aktivuje režim nastavení jazyka (jako při prvním zapnutí).

● Zámek tlačítek

- Stiskněte a přidržte tlačítko  [6] na cca 5 vteřin stisknuté, pro zamčení tlačítek.
- Opětovným stisknutím a přidržením tlačítka  [6] na 5 vteřin se zámek tlačítek deaktivuje. Výrobek lze opět normálně používat.

● Režim vypínání

Pokud po dobu 5 minut nestisknete žádné tlačítko, displej se vypne a všechny časové plány a časy běží dále. Stisknutím libovolného tlačítka aktivujete displej a ukončíte režim vypnutí.

● Ukazatel stavu baterie

 : Baterie úplně nabitá.

 : Baterie nabitá na cca polovinu.

 : Baterie je slabá.

 : Baterie je extrémně slabá, v tomto stavu nelze ventil obsluhovat! Uživatel by měl baterie pokud možno co nejdříve vyměnit.

Upozornění: Při výměně baterií se uloží všechna programová data a čas zůstane stejný jako před vyjmutím baterií. Pokud je ventil před vyjmutím baterií otevřený, zavlažování se po opětovném vložení baterií automaticky vypne. Jestliže trvá výměna baterií delší dobu, dojde ke ztrátě dat programů.

● Odstranění poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Žádné zobrazení na monitoru.	Baterie je nesprávně vložená do výrobku.	Zkontrolujte shodnost pólů baterie s označením polarity.
	Baterie je slabá  .	Vložit do výrobku novou baterii.
	Teplota na displeji je vyšší než 60 °C.	Zobrazení se objeví po poklesu teploty.
	Výrobek je v režimu vypnutí.	Režim vypnutí ukončíte stisknutím libovolného tlačítka.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Manuální zavlažování tlačítkem (Man) není možné.	Baterie je slabá  .	Vložit do výrobku novou baterii.
	Vodovodní kohoutek uzavřený.	Otevřete vodovodní kohoutek.
Zavlažovací program nefunguje (zavlažování neběží).	Program zavlažování nebyl úplně naprogramovaný.	Čtete data programu zavlažování a v případě potřeby je doplňte nebo změňte.
	Programy jsou deaktivovány (Prog OFF).	Aktivujte program (Prog ON).
	Ventil byl předem manuálně otevřen.	Zabraňte možnému překrývání programů.
	Vodovodní kohoutek uzavřený.	Otevřete vodovodní kohoutek.
	Překrytí programů (1. čas spuštění zavlažování má prioritu).	Zadejte nový program zavlažování, který se s jiným programem nepřekrývá.

Porucha	Možná příčina	Řešení
	Baterie je slabá  (bliká).	Vložte do výrobku novou baterii.

● Čistění a ošetřování

⚠ POZOR! Možná poškození výrobku. Vniknutí vlhkosti může vést k poškození výrobku. Dávejte při čištění pozor, aby se do přihrádky na baterie **10** nedostala vlhkost, došlo by k neopravitelnému poškození výrobku.

- Čistěte těleso mírně navlhčeným hadrem a slabým prostředkem na mytí nádobí.
- V žádném případě nepoužívejte na čištění tělesa benzín, alkohol nebo jiné agresivní čisticí prostředky.

● Čištění sítka

- Sítko **2** se musí pravidelně kontrolovat a v případě potřeby vyčistit.
- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Nechte výrobek ručním zavlažováním vyprázdnit.

- ❑ Odšroubujte převlečnou matici **3** ze závitu vodovodního kohoutku resp. adaptéru.
- ❑ Vyměňte kuželové sítko z přívodu vody v převlečné matce.
- ❑ Sítko vyčistěte.
- ❑ Nasad'te sítko zase zpátky.
- ❑ Našroubujte převlečnou matici na závit vodovodního kohoutku resp. adaptéru.
- ❑ Otevřete vodovodní kohoutek.

● **Skladování**

- ❑ Zavřete vodovodní kohoutek.
- ❑ Uvolněte hadici z adaptéru **8**.
- ❑ Nechte výrobek ručním zavlažováním vyprázdnit.
- ❑ Odšroubujte převlečnou matici **3**.
- ❑ Vyměňte baterie.
- ❑ Skladujte výrobek v suchém prostředí při teplotách nad bodem mrazu.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrech a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.



FR



FR

Cet appareil,
ses accessoires
et piles
se recyclentPoints de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady. Logo Triman platí jen pro Francii.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 437108_2304) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**

(CZ) Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

CE IPX4

Legenda použitých piktogramov	Strana	224
Úvod.....	Strana	226
Používanie v súlade s určeným účelom	Strana	227
Obsah dodávky	Strana	227
Technické údaje	Strana	227
Popis častí.....	Strana	228
Zobrazenia displeja.....	Strana	229
Bezpečnosť	Strana	230
Bezpečnostné upozornenia.....	Strana	230
Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa batérií/ akumulátorových batérií	Strana	233
Vkladanie/výmena batérií.....	Strana	237
Uvedenie do prevádzky	Strana	238
Prevádzka.....	Strana	239
Uvedenie výrobku do prevádzky.....	Strana	240

Nastavenie jazyka, dňa v týždni a aktuálneho času	Strana	240
Nové programovanie pre automatické zavlažovanie.....	Strana	241
Manuálny režim zavlažovania	Strana	244
Čítanie/zmena programov zavlažovania.....	Strana	245
Vynulovanie.....	Strana	246
Zablokovanie tlačidiel	Strana	247
Režim vypínania.....	Strana	247
Zobrazenie stavu batérie.....	Strana	247
Odstraňovanie porúch.....	Strana	248
Čistenie a údržba.....	Strana	250
Čistenie filtra.....	Strana	250
Skladovanie.....	Strana	251
Likvidácia.....	Strana	251
Záruka.....	Strana	253
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	254
Servis.....	Strana	255

Legenda použitých piktogramov



Jednosmerný prúd/napätie



Volt



Opatrne! Nebezpečenstvo explózie!



Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!



NEBEZPEČENSTVO! Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ upozorňuje na nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré v prípade, že sa mu nepredídete, vedie k ťažkým poraneniam alebo smrti.



OPATRNE! Tento symbol so signálnym slovom „Opatrne“ upozorňuje na nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré v prípade, že sa mu nepredídete, môže viesť k ľahkým alebo stredným poraneniam.



VAROVANIE! Tento symbol so signálnym slovom „Varovanie“ upozorňuje na nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré v prípade, že sa mu nepredídete, môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k smrti.

Legenda použitých piktogramov



POZOR! Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ upozorňuje na nebezpečenstvo možného poškodenia vecí.



Nebezpečenstvo ohrozenia života a nebezpečenstvo nehody pre malé deti a deti!



Ochrana proti striekajúcej vode



Výrobok obsahuje alkalické batérie.



Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok



Pred prvým použitím si dôkladne prečítajte návod.



Nepoužívajte výrobok na pitie!

Legenda použitých piktogramov



Obal a výrobok ekologicky zlikvidujte!



Bezpečnostné upozornenia
Manipulačné pokyny

Zavlažovací počítač PBCM B1

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Tento výrobok je určený na riadenie sprinklerov, sprinklerových a zavlažovacích zariadení. Umožňuje automatické zavlažovanie exteriérov v naprogramovanom čase a dĺžke. Výrobok dokáže uložiť 10 programov pre automatické zavlažovanie. Výrobok možno používať výhradne v exteriéri. Iné použitie alebo úpravy výrobku nie sú v súlade s určeným účelom. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Výrobok nie je určený na komerčné účely.

● Obsah dodávky

- 1 zavlažovací počítač
- 1 prípojka na vodovodný kohútik
- 1 adaptér 33,3 mm na 26,5 mm (G 1" na G ¾")
- 1 filter
- 2 batérie 1,5 V typ AA
- 1 návod na obsluhu

● Technické údaje

Model č.:	HG09708
Max. prevádzkový tlak:	4 bar

Max. teplota vody:	40 °C
Zdroj napätia:	2 x 1,5 V  batérie typu AA
Prietok (pri tlaku vody cca. 4 bar):	cca. 50 l/min.
Programovateľná doba zavlažovania:	max. 09:59 h
Manuálna doba zavlažovania:	max. 09:59 h
Prípojka vody:	26,5 mm (G ¾") alebo 33,3 mm (G 1")
Druh ochrany:	IP X4 (ochrana proti striekajúcej vode)

● Popis častí (obr. A)

- 1 Adaptér 33,3 mm na 26,5 mm (G 1" na G ¾")
- 2 Filter
- 3 Prevlečná matica – 33,3 mm (G 1")
- 4 Tlačidlo 
- 5 Otočný regulátor
- 6 Tlačidlo 
- 7 Displej
- 8 Adaptér (pre prípojku hadice)
- 9 Skrutka (Priečinok pre batérie)
- 10 Priečinok pre batérie

● Zobrazenia displeja (obr. B)

Zobrazenie	Význam
11	Ukazovateľ batérie
12	Aktuálny deň v týždni
13	Aktuálny čas
14	Menu
15	Program
16	Program zap./vyp.
17	Interval/Pauza
18	Cyklus zavlažovania: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/ 7th znamená každých 24 hodín/2 dni/3 dni/4 dni/ 5 dní/6 dní/7 dní
19	Naprogramované pracovné dni so zavlažovaním
20	Nastavenie dní zavlažovania
21	Čas spustenia programu
22	Prevádzkový čas – Doba zavlažovania

Zobrazenie	Význam
23	Trvanie podľa obdobia
24	Zobrazenie spustenia zavlažovania



Bezpečnosť

● **Bezpečnostné upozornenia**

V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržiavaním tohto návodu na používanie, zaniká garančný nárok! Pri následných škodách nepreberá výrobca ručenie! V prípade vecných škôd alebo poranenia osôb, ktoré boli zapríčinené neodbornou manipuláciou alebo nedodržiavaním bezpečnostných pokynov, nepreberá výrobca ručenie!

VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A POKYNY USCHOVAJTE PRE NESKORŠIE POUŽITIE!

-  **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO
OHROZENIA ŽIVOTA A NEBEZPE-
ČENSTVO NEHODY PRE MALÉ I STARŠIE
DETI!** Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým
materiálom. Hrozí nebezpečenstvo zadusenía. Výrobok
držte v bezpečnej vzdialenosti od detí. Výrobok nie
je určený na hranie.
- Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov, ako
aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými
alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom
skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo
ak boli poučené ohľadom bezpečného používania

produktu, a ak porozumeli nebezpečenstvám spojeným s jeho používaním.

- Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Opravu výrobku počas záručnej doby smie vykonať iba výrobcom autorizovaný zákaznícky servis, inak pri následných škodách zaniká garančný nárok.
- Defektné časti smú byť nahradené iba originálnymi náhradnými dielmi. Iba pri týchto dieloch je zarúčené, že spĺňajú bezpečnostné požiadavky.
- Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu.
- Ak už výrobok nepoužívate, vždy zatvorte vodovodný kohútik.
- Výrobok neprevádzkujte v blízkosti otvorených plameňov.

- V pravidelných odstupoch kontrolujte výrobok a jeho prívodové vedenia ohľadom tesnosti a bezchybného fungovania.
- **NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA V DÔSLEDKU ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Prúd vody nenasmerujte na elektrické zariadenia!
- Prúd vody nenasmerujte na osoby alebo zvieratá!
- Výrobok nie je vhodný na odber pitnej vody.



**Bezpečnostné upozornenia
týkajúce sa batérií/
akumulátorových batérií**

- **NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!**
Batérie/akumulátorové batérie držte mimo dosahu

detí. V prípade prehltnutia okamžite vyhľadajte lekára!

- Prehltnutie môže mať za následok popáleniny, perforáciu mäkkých tkanív a smrť. Ťažké popáleniny môžu nastať do 2 hodín po prehltnutí.



NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE! Nenabíjateľné batérie nikdy znova nenabíjajte.

Batérie/akumulátorové batérie neskratujte a/alebo neotvárajte. Následkom môže byť prehriatie, požiar alebo explózia.

- Batérie/akumulátorové batérie nikdy nehádzte do ohňa alebo vody.
- Nevystavujte batérie/akumulátorové batérie mechanickej záťaži.

Riziko vytečenia batérií/akumulátorových batérií

- Batérie/akumulátorové batérie nikdy nevystavujte extrémnym podmienkam a teplotám, ktoré by na ne mohli pôsobiť, napr. na vykurovacích telesách/priamom slnečnom žiarení.
- Ak batérie/akumulátorové batérie vytiekli, zabráňte kontaktu pokožky, očí a slizníc s chemikáliami! Ihneď vypláchnite postihnuté miesta väčším množstvom čistej vody a okamžite vyhľadajte lekára!
-  **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!** Vytečené alebo poškodené batérie/akumulátorové batérie môžu pri kontakte s pokožkou spôsobiť poleptanie. V takom prípade preto noste vhodné ochranné rukavice.

- V prípade vytečenia batérií/akumulátorových batérií ich ihneď vyberte z výrobku, aby ste predišli vzniku škôd.
- Používajte iba batérie/akumulátorové batérie rovnakého typu. Nekombinujte staré batérie/akumulátorové batérie s novými!
- Ak produkt dlhší čas nepoužívate, vyberte z neho batérie/akumulátorové batérie.

Riziko poškodenia produktu

- Používajte výhradne uvedený typ batérií/akumulátorových batérií!
- Vložte batérie/akumulátorové batérie podľa označenia polarít (+) a (-) na batérii/akumulátorovej batérii a výrobku.

- Pred vloženíím očistite kontakty na batérii / akumulátorovej batérii a v priečinku pre batériu suchou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna, alebo vatovou tyčinkou!
- Vybité batérie/akumulátorové batérie ihneď vyberte z produktu.

● **Vkladanie/výmena batérií (pozri obr. C)**

- Uvoľnite skrutku [9] priečinka pre batérie [10] a vyberte kryt.
- Vložte 2 batérie veľkosti AA (LR06/Mignon) do priečinka pre batérie [10]. Dbajte na správnu polaritu.

Poznámka: Na displeji sa zobrazí ponuka **nastaviť jazyk, deň v týždni a aktuálny čas**.

- Zatvorte kryt a pevne utiahnite skrutku [9].

● Uvedenie do prevádzky

Aby bola zabezpečená bezpečná a bezchybná prevádzka výrobku, musí miesto inštalácie spĺňať nasledujúce predpoklady:

- Teplota pretekajúcej vody smie byť maximálne 40 °C.
- Minimálna prevádzková teplota je +5 °C.
- Maximálna prevádzková teplota je +50 °C.
- Používajte iba čistú sladkú vodu.
- Výrobok zapojte iba zvisle, s adaptérom [8] smerom dole, aby ste zabránili preniknutiu vody do priečinka pre batérie [10].

⚠ POZOR! Zavlažovací počítač smie byť pripojený iba na mieste odberu pitnej vody so zabezpečovacím zariadením, ktoré zodpovedá minimálne TYP HD podľa EN 1717 (Zabraňovač spätného toku s odvzdušňovačom potrubia).

Poznámka: Príslušné adaptéry možno zakúpiť v špecializovanej predajni.

- Skontrolujte druh prítomného pripojenia vody. Výrobok disponuje prevlečnou maticou [3] pre vodovodné kohútiky s 33,3 mm závitom (G 1"). Pre vodovodné kohútiky s 26,5 mm závitom (G ¾") použite priložený adaptér [1].
- Nasad'te filter [2] podľa zobrazenia A do prevlečnej matice [3].

- Pre 26,5 mm závit (G ¾"): Prišróbujte adaptér [1] na vodovodný kohútik. Nepotrebuje na to žiadne náradie.
- Priskrutkujte prevlečnú maticu [3] na závit vodovodného kohútika resp. adaptéra. Nepotrebuje na to žiadne náradie.
- Prišróbujte adaptér [8] na prípojku hadice. Na adaptér [8] potom môžete zapojiť hadicu.
- Otvorte vodovodný kohútik.
- ⚠ **POZOR!** Ak sa pri používaní adaptéra [1] vyskytnú netesnosti /mokvanie, je nutné ovinúť okolo závitú vodovodného kohútika tesniacu pásku.
- Naprogramujte zavlažovanie podľa popisu v kapitole „Prevádzka“.

● Prevádzka

Pomocou zavlažovacieho počítača je v ktorúkoľvek dennú dobu možné plneautomatické zavlažovanie. Na zavlažovanie možno zapojiť postrekovač, sprinklerové zavlažovacie zariadenie alebo kvapkací zavlažovací systém.

Zavlažovací počítač plneautomaticky preberie zavlažovanie v príslušne naprogramovanom čase spustenia a na naprogramovanú dobu. Pri Vašich naprogramovaniach zohľadnite ročné obdobia a denné časy. Skoro ráno alebo neskoro večer je vyparovanie a tým spotreba vody najnižšia.

● Uvedenie výrobku do prevádzky

1. Vložte batérie podľa popisu v kapitole „Vkladanie/výmena batérií“.
2. Zapojte zavlažovací počítač na vodovodný kohútik (pozri obr. D).

● Nastavenie jazyka, dňa v týždni a aktuálneho času

1. V normálnom režime zobrazenia otočte otočný regulátor [5] na **Menu** [14] (nie je potrebné, ak len vkladáte batérie) a stlačte tlačidlo  [6].
2. Nastavenie jazyka
 - Otočte otočný regulátor [5] na **Jazyk** a stlačte tlačidlo  [6].
 - Otočte otočný regulátor [5], aby ste nastavili želaný jazyk. Stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
3. Nastavenie dňa v týždni
 - Otočte otočný regulátor [5] na **Deň** a stlačte tlačidlo  [6].
 - Otočte otočný regulátor [5], aby ste nastavili želaný deň v týždni. Stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
4. Nastavenie denného času
 - Otočte otočný regulátor [5] na **Čas** a stlačte tlačidlo  [6].
 - Otočte otočný regulátor [5], aby ste nastavili 12/24 hod. a denný čas. Stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.

● Nové programovanie pre automatické zavlažovanie

1. Otočte otočný regulátor [5] na + a stlačte tlačidlo  [6].
2. Zobrazí sa **Čas spustenia**. Pre nastavenie otočte otočný regulátor [5] a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
3. Zobrazí sa **Prevádzkový čas**. Pre nastavenie otočte otočný regulátor [5] a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
4. Zobrazí sa **Interval zavlažovania**. Pre nastavenie otočte otočný regulátor [5] a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
5. Zobrazí sa **Trvanie prestávky v zavlažovaní**. Pre nastavenie otočte otočný regulátor [5] a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.

Poznámka: Napríklad ak je čas spustenia 6:20, celkový čas zavlažovania je 1 hod. a 5 min., interval zavlažovania je 18 min., čas prestávky 17 min., keď sa dosiahne čas 6:20, výrobok začne zavlažovať 18 min., potom sa na 17 min. preruší, potom sa opäť spustí na 18 min. a potom sa na 12 min. preruší (normálne by sa mal program prerušiť na 17 minút, ale keďže pridaním času prestávky 12 min. sa dosiahne celková doba trvania 1 hod. a 5 min., program sa ukončí). Ak nechcete nastaviť čas intervalu a čas prestávky, jednoducho nastavte obe hodnoty na 0 minút.

6. Zobrazí sa **Výber podľa dňa v týždni** a **Výber podľa denného intervalu**. Pre nastavenie otočte otočný regulátor [5] a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia. Frekvenciu zavlažovania je možné zvoliť cez **Deň v týždni** (pozri krok 7) alebo **Denný interval** (pozri krok 8).
7. Výber podľa dňa v týždni: Otočte otočný regulátor [5] na požadované dni zavlažovania a stlačením tlačidla  [6] ich vyberte alebo zrušte ich výber. Následne otočte otočný regulátor [5] na **OK** a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
8. Výber podľa denného intervalu: Otočte otočný regulátor [5] na želaný denný interval 24 hod./2 dni/3 dni/4 dni/5 dní/6 dní/7 dní a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
9. Nastavenie je dokončené a na displeji sa zobrazí Váš program.

Trvanie podľa obdobia

1. Nastavené trvanie všetkých časových plánov môžete skrátiť v krokoch po 10 %. Napríklad na jar a na jeseň je potrebné zalievať menej ako v lete.
2. Otočte otočný regulátor [5] na hlavnom rozhraní na **Menu** a stlačte tlačidlo  [6] pre zobrazenie nastavenia.
3. Otočte otočný regulátor [5] na **Trvanie podľa obdobia** a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.

4. Otočte otočný regulátor [5], aby ste nastavili 10 % až 100 % (v 10%-krokoch). Stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.

Poznámka: Keď sa zmení trvanie (100 %), zobrazí sa symbol slnka ☀ pod sezónnym trvaním [23]. Po nastavení trvania (10 % - 90 %) sa zobrazí symbol mraku ☁ pod sezónnym trvaním [23].

Prestávka v zavlažovaní podľa dní

1. Prerušenie všetkých procesov zavlažovania bez zmeny nastavených časových plánov. Zavlažovanie môžete prerušiť za 1 až 9 dní. Na konci prestávky sa všetky časové plány opäť aktivujú.
2. Otočte otočný regulátor [5] na hlavnom rozhraní na **Menu** a stlačte tlačidlo  [6] pre zobrazenie nastavenia.
3. Zvoľte **Prestávka v zavlažovaní** a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
4. Otočte otočný regulátor [5] na **VYP.** alebo 1 až 9 dní. Stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia. Zavlažovacie programy sa podľa toho pozastavia.
5. Zobrazí sa **POKRAČOVAŤ V PROGRAME**. Ak chcete pokračovať v programe, stlačte tlačidlo  [6], aby ste pokračovali v programoch.

Vymazať program

1. Otočte otočný regulátor [5] na hlavnom rozhraní na **Menu** a stlačte tlačidlo  [6] pre zobrazenie nastavenia.
2. Otočte otočný regulátor [5] na **Vymazať program** a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
3. Vyberte program, ktorý chcete vymazať, a pre potvrdenie stlačte tlačidlo  [6].
4. Príslušný program bol vymazaný.

● Manuálny režim zavlažovania

Ventil môžete kedykoľvek **manuálne otvoriť alebo zatvoriť**. Programovo riadený otvorený ventil môže byť predčasne uzavretý bez zmeny programových údajov (štart, trvanie a frekvencia zavlažovania).

1. Podržte stlačené tlačidlo  [4] na 2 sekundy a zobrazenie  pod indikátorom spustenia zavlažovania [24] bliká.
2. Výrobok začne zavlažovať a čas zavlažovania sa zobrazí ako countdown.
3. Stlačením tlačidla  [6] nastavíte čas manuálneho zavlažovania. Možno ho nastaviť od 1 minúty do 9 hodín a 59 minút.
4. Stlačením a podržaním tlačidla  [4] na 2 sekundy zastavíte ručné zavlažovanie. Zobrazenie sa vráti do normálneho režimu.

5. Štandardné nastavenie času manuálneho zavlažovania je 59 minút.

Poznámka: Keď nastane naplánovaný čas spustenia, uskutoční sa ručné zavlažovanie. Naplánovaný program je v tomto čase neplatný a vykoná sa až v ďalšom naplánovanom cykle.

● Čítanie/zmena programov zavlažovania

1. Otáčaním otočného regulátora [5] prepínajte medzi P1 až P10 a prečítajte údaje.
2. Stlačte tlačidlo  [6] pre vstup do režimu úprav.
3. Otočte otočný regulátor [5] do pozície **ZAP./VYP.** a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
4. Nastavenie času spustenia
 - Otočte otočný regulátor [5] na **Čas spustenia** programu  [21] a stlačte tlačidlo  [6] pre nastavenie času spustenia.
 - Zobrazí sa čas spustenia. Nastavte ho pomocou otočného regulátora [5] a potvrdte stlačením tlačidla  [6].
5. Nastavenie prevádzkového času
 - Otočte otočný regulátor [5] na **Prevádzkový čas**  [22] a stlačte tlačidlo  [6] pre nastavenie prevádzkového času.

- Zobrazí sa prevádzkový čas. Nastavte ho pomocou otočného regulátora [5] a potvrdíte stlačením tlačidla  [6].
- 6. Nastavenie intervalu/pauzy
 - Otočte otočný regulátor [5] do pozície **Interval|Pauza** a stlačte tlačidlo  [6] pre potvrdenie nastavenia.
 - Postupujte podľa krokov 4 a 5 v kapitole „Nové programovanie pre automatické zavlažovanie“.
- 7. Nastaviť nastavenie dňa
 - Otočte otočný regulátor [5] na **Nastavenie dňa** a stlačte tlačidlo  [6] pre vykonanie nastavenia dňa.
 - Postupujte podľa krokov 6 a 8 v kapitole „Nové programovanie pre automatické zavlažovanie“.
- 8. Po dokončení všetkých zadaní otočte otočný regulátor [5] na **OK** a pre potvrdenie stlačte tlačidlo  [6].

● Vynulovanie

Stlačte pritom súčasne tlačidlo  [4] a tlačidlo  [6] na 5 sek., aby ste systém znovu spustili. Všetky naprogramované údaje sa vymažú a obnovia na výrobné nastavenie. Opäť sa aktivuje režim nastavenia jazyka (ako pri prvom zapnutí).

● Zablockovanie tlačidiel

- Stlačením a podržaním tlačidla   na cca. 5 sekúnd zablokuje tlačidlá.
- Opätovným stlačením a podržaním tlačidla   na 5 sekúnd deaktivujete zablockovanie tlačidiel. Výrobok sa môže opäť regulérne používať.

● Režim vypínania

Ak počas 5 minút nestlačíte žiadne tlačidlo, displej sa vypne a všetky časové plány a časy bežia ďalej. Stlačením ľubovoľného tlačidla aktivujete displej a ukončíte režim vypínania.

● Zobrazenie stavu batérie

 : Batéria je plná.

 : Batéria je poloplná.

 : Batéria je slabá.

 : Batéria je extrémne slabá, ventil v tomto stave nie je možné ovládať!
Používateľ by mal čo najskôr vymeniť batérie.

Poznámka: Pri výmene batérií sa všetky údaje o programe uložia a čas zostane rovnaký ako pred vybratím batérií. Ak je ventil pred vybratím batérií

otvorený, po opätovnom vložení batérií sa zavlažovanie automaticky vypne. Ak výmena batérií trvá dlhšie, programové údaje sa stratia.

● **Odstraňovanie porúch**

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Žiadne zobrazenie na obrazovke.	Batéria je nesprávne vložená.	Skontrolujte, či sú označenia polarity správne.
	Batéria je slabá  .	Vložte novú batériu.
	Teplota na obrazovke je vyššia ako 60° C.	Zobrazenie sa objaví pri poklese teploty.
	Výrobok je v režime vypínania.	Režim vypínania ukončíte stlačením ľubovoľného tlačidla.
Ručné zavlažovanie pomocou (Man)-tlačidla nie je možné.	Batéria je slabá  .	Vložte novú batériu.
	Vodovodný kohútik je zatvorený.	Otvorte vodovodný kohútik.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Zavlažovací program neprebieha (žiadne zavlažovanie).	Zavlažovací program nebol úplne zadáný.	Prečítajte si údaje na zavlažovacom programe a v prípade potreby ich zmeňte.
	Programy deaktivované (Prog OFF).	Aktivujte program (Prog ON).
	Ventil bol predtým manuálne otvorený.	Zabráňte eventuálnemu prelínaniu programov.
	Vodovodný kohútik je zatvorený.	Otvorte vodovodný kohútik.
	Prelínanie programov (1. čas spustenia zavlažovania má prioritu).	Zadajte nový zavlažovací program bez prelínania.
	Batéria je slabá  (blikanie).	Vložte novú batériu.

● Čistenie a údržba

⚠ POZOR! Hrozí poškodenie výrobku. Prenikajúca vlhkosť môže viesť k poškodeniu výrobku. Zabezpečte, aby pri čistení do priečinka pre batérie **10** neprenikla vlhkosť, aby nedošlo k neopraviteľnému poškodeniu výrobku.

- Schránku následne vyčistite iba jemne navlhčenou handričkou a miernym čistiacim prostriedkom.
- Na čistenie schránky v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, alkohol alebo iné agresívne čistiace prostriedky.

● Čistenie filtra

- Filter **2** musí byť pravidelne kontrolovaný a ak je to potrebné, vyčistený.
- Zatvorte vodovodný kohútik.
- Nechajte výrobok bežať naprázdno cez ručné zavlažovanie.
- Odskrutkujte prevlečnú maticu **3** zo závitú vodovodného kohútika resp. adaptéra.
- Vyberte kuželovitý filter z prívodu vody v prevlečnej matici.
- Vyčistite filter.
- Opäť nasad'te filter.
- Priskrutkujte prevlečnú maticu na závit vodovodného kohútika resp. adaptéra.
- Otvorte vodovodný kohútik.

● Skladovanie

- ☐ Zatvorte vodovodný kohútik.
- ☐ Uvoľnite hadicu z adaptéra **8**.
- ☐ Nechajte výrobok bežať naprázdno cez ručné zavlažovanie.
- ☐ Uvoľnite prevlečnú maticu **3**.
- ☐ Vyberte batérie.
- ☐ Výrobok skladujte iba v suchom prostredí bez mrazu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení). Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 437108_2304) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

CE IPX4

Leyenda de pictogramas utilizados	Página	258
Introducción	Página	260
Uso adecuado	Página	261
Volumen de suministro	Página	261
Características técnicas	Página	262
Descripción de los componentes	Página	262
Pantalla de visualización	Página	263
Seguridad	Página	264
Indicaciones de seguridad	Página	264
Indicaciones de seguridad sobre las pilas/baterías	Página	268
Colocar/cambiar las pilas	Página	272
Puesta en funcionamiento	Página	272
Funcionamiento	Página	274
Puesta en funcionamiento del producto	Página	274
Ajustar idioma, día de la semana y hora actual.....	Página	274

Programación nueva del riego automático.....	Página	275
Modo de riego manual	Página	279
Consultar/modificar los programas de riego	Página	279
Restablecer	Página	281
Bloqueo de botones.....	Página	281
Modo de desconexión	Página	281
Indicador de estado de la pila	Página	282
Solución de problemas	Página	282
Limpieza y cuidado	Página	284
Limpiar el filtro.....	Página	285
Almacenamiento	Página	285
Eliminación	Página	286
Garantía	Página	288
Tramitación de la garantía	Página	289
Asistencia.....	Página	290

Leyenda de pictogramas utilizados

	Corriente/tensión continua
	Voltio
	¡Cuidado! ¡Peligro de explosión!
	¡Tenga en cuenta las advertencias e indicaciones de seguridad!
	¡PELIGRO! Este símbolo con la palabra indicativa «Peligro» indica un peligro con un nivel de riesgo alto que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.
	¡CUIDADO! Este símbolo con la palabra indicativa «Cuidado» indica un peligro con un nivel de riesgo bajo que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.
	¡ADVERTENCIA! Este símbolo con la palabra indicativa «Advertencia» indica un peligro con un nivel de riesgo medio que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Legenda de pictogramas utilizados



¡ATENCIÓN! Este símbolo con la palabra indicativa «Atención» indica el peligro de poder producirse un daño material.



¡Peligro de muerte y accidentes para bebés y niños!



Protección contra salpicaduras



El producto contiene pilas alcalinas.



El producto cumple con las normas europeas vigentes específicas para el producto



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el producto por primera vez.



¡No utilice el producto para beber!

Leyenda de pictogramas utilizados



¡Deseche el material de embalaje y el producto sin dañar el medioambiente!



Indicaciones de seguridad
Instrucciones de uso

Programador de riego PBCM B1

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso adecuado**

Este producto ha sido diseñado para el control de instalaciones de rociado y sistemas de riego. Permite el riego automático de espacios exteriores a una hora y durante un tiempo programados. El producto puede almacenar hasta 10 programas de riego automático. El producto únicamente debe emplearse en espacios exteriores. Cualquier otro uso o modificación del aparato no se considerará adecuado. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños provocados por un uso indebido del producto. El producto no ha sido diseñado para ser utilizado con fines comerciales.

● **Volumen de suministro**

- 1 programador de riego
- 1 conexión de grifo
- 1 adaptador de 33,3 mm a 26,5 mm (G 1" a G 3/4")
- 1 filtro
- 2 pilas 1,5 V, tipo AA
- 1 manual de instrucciones

● Características técnicas

N.º de modelo:	HG09708
Presión de servicio máx.:	4 bar
Temperatura máx. del agua:	40 °C
Alimentación eléctrica:	2 x pilas de 1,5 V === tipo AA
Caudal (a aprox. 4 bar de presión de agua):	aprox. 50 l/min
Duración de riego programable:	máx. 09:59 h
Duración de riego manual:	máx. 09:59 h
Conexión de agua:	26,5 mm (G ¾") o 33,3 mm (G 1")
Tipo de protección:	IP X4 (protección contra salpicaduras de agua)

● Descripción de los componentes (fig. A)

- 1 Adaptador de 33,3 mm a 26,5 mm (G 1" a G ¾")
- 2 Filtro
- 3 Tuerca de racor - 33,3 mm (G 1")
- 4 Botón 
- 5 Regulador
- 6 Botón 

- 7 Pantalla
- 8 Adaptador (para la conexión de manguera)
- 9 Tornillo (compartimento de las pilas)
- 10 Compartimento de las pilas

● Pantalla de visualización (fig. B)

Indicación	Significado
11	Indicación del estado de la pila
12	Día de la semana actual
13	Hora actual
14	Menú
15	Programa
16	Programa on/off
17	Intervalo/Pausa
18	Ciclo de riego: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th significa: cada 24 horas/2 días/3 días/4 días/5 días/6 días/7 días

Indicación	Significado
19	Días de la semana programados con riego
20	Ajuste de los días de riego
21	Hora de inicio del programa
22	Tiempo en ON - Periodo de riego
23	Duración estacional
24	Indicador de inicio de riego



Seguridad

● **Indicaciones de seguridad**

¡La garantía no cubre los daños provocados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos!

¡No se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños materiales o personales provocados por un uso inadecuado o la inobservancia de las instrucciones de seguridad!

¡GUARDE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA FUTURAS CONSULTAS!

-  **¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE Y ACCIDENTES PARA BEBÉS Y NIÑOS!** Nunca deje a los niños sin vigilancia con el material de embalaje. Existe riesgo de asfixia. Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. El producto no es un juguete.

- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que cuenten con poca experiencia y/o falta de conocimientos, siempre y cuando se les haya enseñado cómo utilizar el producto de forma segura y hayan comprendido los peligros que pueden resultar de un mal uso del mismo.
- No permita que los niños jueguen con el producto. Las tareas de limpieza y mantenimiento no pueden ser efectuadas por niños sin la supervisión de un adulto.
- La reparación del producto durante el tiempo de garantía únicamente debe ser realizada por el servicio de atención al cliente autorizado por el

fabricante, de lo contrario perderá el derecho de garantía en caso de requerir reparaciones posteriores.

- Las piezas defectuosas deberán ser reemplazadas exclusivamente por piezas de repuesto originales. Solo en este caso se garantiza que el aparato cumpla con los requisitos de seguridad.
- Evite su exposición directa a la radiación solar.
- Cierre siempre el grifo de agua cuando no vaya a seguir utilizando el producto.
- No utilice el producto cerca de llamas abiertas.
- Compruebe periódicamente el correcto funcionamiento y la estanqueidad del producto y sus conductos.
- **¡PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA!** ¡No dirija el chorro de agua hacia instalaciones eléctricas!

- ¡No dirija el chorro de agua hacia personas o animales!
- El producto no es apto para la extracción de agua potable.



Indicaciones de seguridad sobre las pilas/baterías

- **¡PELIGRO DE MUERTE!** Mantenga las pilas/baterías fuera del alcance de los niños. ¡En caso de ingestión, acuda inmediatamente a un médico!
- La ingestión puede provocar quemaduras, perforaciones de tejidos blandos y la muerte. Las quemaduras graves pueden aparecer pasadas 2 horas tras la ingestión.



¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!

No recargue nunca pilas no recargables.

No ponga las pilas/baterías en cortocircuito ni tampoco las abra. Estas podrían recalentarse, explotar o provocar un incendio.

- Nunca arroje pilas/baterías al fuego o al agua.
- No aplique cargas mecánicas sobre las pilas/baterías.

Riesgo de sulfatación de las pilas/baterías

- Evite condiciones y temperaturas extremas que puedan influir en el funcionamiento de las pilas/baterías, por ejemplo, acercarlas a un radiador o exponerlas directamente a la luz solar.

- ¡Si las pilas/baterías se sulfatan, evite el contacto de la piel, los ojos y las mucosas con los productos químicos! ¡En caso de entrar en contacto con el ácido, lave inmediatamente la zona afectada con abundante agua y busque atención médica!
-  **¡UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD!**
Las pilas/baterías sulfatadas o dañadas pueden provocar abrasiones al entrar en contacto con la piel. Por tanto, es imprescindible el uso de guantes de protección en estos casos.
- En caso de sulfatación de las pilas/baterías, retírelas inmediatamente del producto para evitar daños.
- Utilice únicamente pilas/baterías del mismo tipo. ¡No mezcle pilas/baterías usadas con nuevas!

- Retire las pilas/baterías del producto si no va a utilizarlo durante un período de tiempo prolongado.

Riesgo de daño del producto

- ¡Utilice exclusivamente el tipo de pila/batería indicado!
- Introduzca las pilas/baterías teniendo en cuenta la polaridad marcada con (+) y (-) tanto en las pilas/baterías como en el producto.
- ¡Limpie los contactos de la pila/batería y en el compartimento de las pilas antes de la inserción con un paño seco y libre de pelusas o un bastoncillo de algodón!
- Retire inmediatamente las pilas/baterías agotadas del producto.

● Colocar/cambiar las pilas (ver fig. C)

- Afloje el tornillo [9] del compartimento de las pilas [10] y retire la tapa.
- Coloque 2 pilas tamaño AA (LR06/Mignon) en el compartimento de las pilas [10]. Tenga en cuenta la polaridad.

Nota: En la pantalla se mostrará el menú **ajustar idioma, día de la semana y hora actual**.

- Cierre la tapa y apriete el tornillo [9].

● Puesta en funcionamiento

Para un funcionamiento seguro y sin fallos, deberá instalar el producto en un lugar que cumpla con los siguientes requisitos:

- La temperatura del agua vertida no debe superar los 40 °C.
- La temperatura mínima de funcionamiento es de +5 °C.
- La temperatura máxima de funcionamiento asciende es de +50 °C.
- Utilice únicamente agua dulce limpia.
- Conecte el producto únicamente en vertical, con el adaptador [8] hacia abajo, para evitar la entrada de agua en el compartimento de las pilas [10].

⚠ ¡ATENCIÓN! El programador de riego solo debe conectarse a un punto de extracción de agua potable con dispositivo de seguridad, que se corresponda al menos con el modelo HD según EN 1717 (válvula de retención con ventilación de tubos).

Nota: Podrá encontrar los adaptadores adecuados en tiendas especializadas.

- Revise el tipo de conexión de agua disponible. El producto dispone de una tuerca de racor **3** para grifos con roscas de 33,3 mm (G 1"). Para grifos de agua con roscas de 26,5 mm (G ¾"), utilice el adaptador suministrado **1**.
- Coloque el filtro **2** en la tuerca de racor **3** tal como se muestra en la figura A.
- Para roscas de 26,5 mm (G ¾"): atornille el adaptador **1** al grifo de agua. Para ello no necesita emplear herramientas.
- Enrosque la tuerca de racor **3** a la rosca del grifo de agua y/o el adaptador. Para ello no necesita emplear herramientas.
- Enrosque el adaptador **8** a la conexión de manguera. Ahora, puede conectar una manguera al adaptador **8**.
- Abra el grifo de agua.

⚠ ¡ATENCIÓN! En caso de aparecer filtraciones/fugas al utilizar el adaptador **1**, deberá envolver la rosca del grifo de agua con cinta selladora.

- Programe el riego tal como se describe en el capítulo «Funcionamiento».

● **Funcionamiento**

Con el programador de riego es posible regar automáticamente a cualquier hora del día. Para el riego se pueden conectar aspersores, instalaciones de rociado y sistemas de riego por goteo.

El programador de riego se encarga automáticamente del riego a la hora de inicio establecida y durante el tiempo programado. Para la programación tenga en cuenta la época del año y el momento del día. Por la mañana temprano o a última hora de la tarde la evaporación es menor, por lo que el consumo de agua se reducirá al mínimo.

● **Puesta en funcionamiento del producto**

1. Coloque las pilas tal como se describe en el capítulo «Colocar/cambiar las pilas».
2. Conecte el programador de riego al grifo de agua (ver fig. D).

● **Ajustar idioma, día de la semana y hora actual**

1. En el modo de visualización normal, gire el regulador **5** a **Menú** **14** (no es necesario si solo coloca las pilas) y pulse el botón  **6**.

2. Ajustar el idioma
 - Gire el regulador **[5]** a **Idioma** y pulse el botón **[6]**.
 - Gire el regulador **[5]** para ajustar el idioma deseado. Pulse el botón **[6]** para confirmar el ajuste.
3. Ajustar el día de la semana
 - Gire el regulador **[5]** a **Día** y pulse el botón **[6]**.
 - Gire el regulador **[5]** para ajustar el día de la semana deseado. Pulse el botón **[6]** para confirmar el ajuste.
4. Ajustar la hora
 - Gire el regulador **[5]** a **Hora** y pulse el botón **[6]**.
 - Gire el regulador **[5]** para ajustar el modo 12/24 horas y la hora. Pulse el botón **[6]** para confirmar el ajuste.

● Programación nueva del riego automático

1. Gire el regulador **[5]** a **+** y pulse el botón **[6]**.
2. Se mostrará la **hora de inicio**. Para ajustar, gire el regulador **[5]** y pulse el botón **[6]** para confirmar el ajuste.
3. Se mostrará el **tiempo en ON**. Para ajustar, gire el regulador **[5]** y pulse el botón **[6]** para confirmar el ajuste.

4. Se mostrará el **intervalo de riego**. Para ajustar, gire el regulador [5] y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.
5. Se mostrará la **duración de la pausa de riego**. Para ajustar, gire el regulador [5] y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.

Nota: Si la hora de inicio es p. ej. las 6:20 horas, el tiempo de riego total 1 hora y 5 min., el intervalo de riego 18 min., el tiempo de pausa 17 min., el producto empezará a regar al llegar las 6:20 horas durante 18 min., luego se detendrá durante 17 min., luego continuará otros 18 min. y volverá a detenerse otros 12 min. (normalmente, el programa debería parar durante 17 min., pero puesto que al añadir el tiempo de pausa de 12 min. se alcanza la duración total de 1 hora y 5 min., el programa finalizará). Si no desea establecer un tiempo de intervalo ni de pausa, solo debe configurar ambos valores a 0 min.
6. Se mostrarán la **selección por día de semana** y la **selección por intervalo diario**. Para ajustar, gire el regulador [5] y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste. La frecuencia de riego puede seleccionarse a través del **Día de la semana** (ver apartado 7) o el **Intervalo diario** (ver apartado 8).
7. Selección según el día de la semana: gire el regulador [5] al día de riego deseado y pulse el botón  [6] para seleccionarlo y/o anular la selección.

A continuación, gire el regulador [5] a **OK** y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.

8. Selección según el intervalo diario: gire el regulador [5] al intervalo diario deseado de 24 horas/2 días/3 días/4 días/5 días/6 días/7 días y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.
9. El ajuste está finalizado y su programa se mostrará en la pantalla.

Duración estacional

1. Puede reducir la duración ajustada para todos los horarios en avances del 10 %. En primavera y otoño, por ejemplo, debe regarse menos que en verano.
2. Gire el regulador [5] a la interfaz principal a **Menú** y pulse el botón  [6] para consultar el ajuste.
3. Gire el regulador [5] a **Duración estacional** y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.
4. Gire el regulador [5] para ajustar de 10 % a 100 % (en avances del 10 %). Pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.

Nota: Cuando se modifica la duración (100 %), se muestra el símbolo de sol  durante el tiempo de la estación [23]. Cuando se ajusta la duración (10 % - 90 %), se muestra el símbolo de nube  durante el tiempo de la estación [23].

Pausa de riego tras días

1. Interrumpa todos los procesos de riego sin modificar los horarios ajustados. Puede seleccionar si el riego debe interrumpirse de 1 a 9 días. Al final de la pausa se reactivan todos los horarios.
2. Gire el regulador [5] a la interfaz principal a **Menú** y pulse el botón  [6] para consultar el ajuste.
3. Seleccione **Pausa de riego** y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.
4. Gire el regulador [5] a **OFF** o a 1 a 9 días. Pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste. El programa de riego se pausará correspondientemente.
5. Se mostrará **CONTINUAR PROGRAMA**. Cuando desee continuar el programa, pulse el botón  [6] para continuar con el programa.

Eliminar programa

1. Gire el regulador [5] a la interfaz principal a **Menú** y pulse el botón  [6] para consultar el ajuste.
2. Gire el regulador [5] a **Eliminar programa** y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.
3. Seleccione el programa que desee borrar y pulse el botón  [6] para confirmar.
4. El programa correspondiente se borrará.

● Modo de riego manual

La válvula siempre puede **abrirse o cerrarse de forma manual**. Una válvula abierta controlada por el programa puede cerrarse prematuramente sin modificar los datos del programa (inicio, duración y frecuencia de riego).

1. Mantenga pulsado el botón  **4** durante 2 segundos, el indicador  bajo el indicador de inicio de riego **24** parpadeará.
2. El producto comenzará con el riego y el tiempo de riego se mostrará como una cuenta regresiva.
3. Pulse el botón  **6** para ajustar el tiempo de riego manual. Puede configurarse desde 1 minuto hasta 9 horas y 59 minutos.
4. Mantenga pulsado el botón  **4** durante 2 segundos para finalizar el riego manual. El indicador vuelve al estado normal.
5. El ajuste por defecto del tiempo de riego manual es de 59 minutos.

Nota: Cuando transcurre la hora de inicio programada, se efectúa un riego manual. El programa establecido no es válido en este momento y no se ejecutará hasta el siguiente ciclo programado.

● Consultar/modificar los programas de riego

1. Gire el regulador **5** para cambiar entre P1 a P10 y leer los datos.
2. Pulse el botón  **6** para acceder al modo de edición.

3. Gire el regulador [5] a la posición **ON/OFF** y pulse el botón  [6] para confirmar la entrada.
4. Ajustar la hora de inicio
 - Gire el regulador [5] a la **Hora de inicio** del programa  [21] y pulse el botón  [6] para ajustar la hora de inicio.
 - Se mostrará la hora de inicio. Ajuste con el regulador [5] y pulse el botón  [6] para confirmarlo.
5. Ajustar el tiempo en ON
 - Gire el regulador [5] a **Tiempo de funcionamiento**  [22] y pulse el botón  [6] para ajustar el tiempo de funcionamiento.
 - Se mostrará el tiempo en ON. Ajuste con el regulador [5] y pulse el botón  [6] para confirmarlo.
6. Ajustar intervalo/pausa
 - Gire el regulador [5] a la posición **Intervalo|pausa** y pulse el botón  [6] para confirmar el ajuste.
 - Siga los pasos 4 y 5 en el capítulo «Programación nueva del riego automático».
7. Ajustar el ajuste del día
 - Gire el regulador [5] a **Ajuste del día** y pulse el botón  [6] para efectuar un ajuste del día.
 - Siga los pasos 6 y 8 en el capítulo «Programación nueva del riego automático».

8. Tras acabar de introducir, gire el regulador  a **OK** y pulse el botón   para confirmar.

● Restablecer

Pulse el botón   y el botón   durante 5 segundos al mismo tiempo para reiniciar el sistema. Todos los datos programados se borrarán y restablecerán a los ajustes de fábrica. El modo de ajuste de idioma volverá a activarse (como durante el primer encendido).

● Bloqueo de botones

- Mantenga pulsado el botón   durante aprox. 5 segundos para bloquear los botones.
- Mantenga pulsado de nuevo el botón   durante aprox. 5 segundos para desactivar el bloqueo de botones. El producto puede volver a utilizarse con normalidad.

● Modo de desconexión

Si no se pulsa ningún botón durante 5 minutos, la pantalla se apaga automáticamente y los horarios y tiempos establecidos continúan. Pulse cualquier botón para volver a activar la pantalla y desactivar el modo de desconexión.

● Indicador de estado de la pila

 : La pila está cargada.

 : La pila está aprox. medio cargada.

 : La pila está debilitada.

 : ¡La pila está extremadamente debilitada, no es posible utilizar la válvula en este estado! El usuario deberá reemplazar las pilas lo antes posible.

Nota: Al sustituir las pilas, todos los datos programados se almacenan y la hora se detiene en el momento del cambio de las pilas. Si la válvula está abierta antes de cambiar las pilas, se activa de nuevo automáticamente el modo de riego al colocar las pilas nuevas. Si el cambio de pilas dura más tiempo se perderán todos los datos del programa.

● Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
Sin indicación en pantalla.	La pila está mal colocada.	Compruebe si las marcas de polaridad coinciden.
	La pila se está gastando  .	Colocar una nueva pila.

Problema	Posible causa	Solución
	La temperatura en la pantalla es superior a 60 °C.	Esta indicación se muestra en caso de bajada de la temperatura.
	El producto se encuentra en modo de desconexión.	Pulse cualquier botón para desactivar el modo de desconexión.
El riego manual no es posible con el botón (Man).	La pila está debilitada  .	Colocar una nueva pila.
	Grifo de agua desconectado.	Abra el grifo de agua.
El programa de riego no se ejecuta (sin riego).	El programa de riego no se ha indicado completamente.	Consulte los datos del programa de riego y modifíquelos si es necesario.
	Programas desactivados (Prog OFF).	Active el programa (Prog ON).
	La válvula se ha abierto previamente de forma manual.	Evite posibles solapamientos de programa.

Problema	Posible causa	Solución
	Grifo de agua desconectado.	Abra el grifo de agua.
	Solapamiento de programa (la 1.ª hora de inicio de riego tiene prioridad).	Introduzca un nuevo programa de riego sin solapamientos.
	La pila se está gastando  (parpadeo).	Colocar una nueva pila.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ATENCIÓN! Posibles daños del producto. La humedad puede provocar averías en el producto. Durante la limpieza, asegúrese de que no entre humedad en el compartimento de las pilas **10** para evitar un daño irreparable del producto.

- Limpie la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente humedecido y con un detergente suave.
- En ningún caso utilice gasolina, alcohol o productos de limpieza abrasivos para limpiar la carcasa.

● Limpiar el filtro

- El filtro **2** debe revisarse regularmente y debe limpiarse siempre que sea necesario.
- Cierre el grifo de agua.
- Vacíe el producto mediante riego manual.
- Desenrosque la tuerca de racor **3** de la rosca del grifo y/o del adaptador.
- Retire el filtro cónico de la entrada de agua de la tuerca de racor.
- Limpie el filtro.
- Vuelva a colocar el filtro.
- Enrosque la tuerca de racor a la rosca del grifo o del adaptador.
- Abra el grifo de agua.

● Almacenamiento

- Cierre el grifo de agua.
- Separe la manguera del adaptador **8**.
- Vacíe el producto mediante riego manual.
- Suelte la tuerca de racor **3**.
- Saque las pilas.
- Guarde el producto solo en espacios secos y protegidos contra heladas.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas según lo indicado en la directiva 2006/66/CE y en sus modificaciones. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 437108_2304) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (tícket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

CE IPX4

De anvendte piktogrammers legende	Side 293
--	----------

Indledning	Side 295
-------------------------	----------

Formålsbestemt anvendelse	Side 296
---------------------------------	----------

Leverede dele	Side 296
---------------------	----------

Tekniske data.....	Side 296
--------------------	----------

Beskrivelse af de enkelte dele	Side 297
--------------------------------------	----------

Displayvisninger	Side 298
------------------------	----------

Sikkerhed	Side 299
------------------------	----------

Sikkerhedsanvisninger	Side 299
-----------------------------	----------

Sikkerhedshenvisninger for batterier/akkuer.....	Side 302
--	----------

Isætning/skift af batterier	Side 305
--	----------

Ibrugtagning	Side 306
---------------------------	----------

Drift	Side 307
--------------------	----------

Ibrugtagning af produktet.....	Side 308
--------------------------------	----------

Indstilling af sprog, ugedag og den aktuelle tid	Side 308
--	----------

Ny programmering for automatisk vanding.....	Side 309
Manuel vanding.....	Side 312
Aflæsning/ændring af vandingsprogrammer	Side 313
Nulstilling.....	Side 314
Låst knap.....	Side 314
Slukningstilstand.....	Side 315
Batteri-statusvisning	Side 315
Fejlfinding	Side 316
Rengøring og pleje	Side 317
Rengøring af si	Side 318
Opbevaring	Side 318
Bortskaffelse	Side 319
Garanti	Side 321
Afvikling af garantisager	Side 322
Service	Side 323

De anvendte piktogrammers legende

	Jævnstrøm/-spænding
	Volt
	Forsigtig! Eksplosionsfare!
	Overhold advarsler og sikkerhedsanvisninger!
	FARE! Dette symbol med signalordet "Fare" betegner en fare med et højt risikoniveau, som, hvis den ikke undgås, medfører en alvorlig personskade eller døden.
	FORSIGTIG! Dette symbol med signalordet "Forsigtig" betegner en fare med lavt risikoniveau, som, når den ikke undgås, kan medføre en lav eller middel personskade.
	ADVARSEL! Dette symbol med signalordet "Advarsel" betegner en fare med middel risikoniveau, som, når den ikke undgås, kan medføre en alvorlig personskade eller døden.

De anvendte piktogrammers legende



OBS! Dette symbol med signalordet "OBS" henviser til, at der er fare for materielle skader.



Livs- og ulykkesfare for småbørn og børn!



Beskyttet mod sprøjtevand



Produktet indeholder alkaline-batterier.



Produktet svarer til de gældende europæiske retningslinjer for dette produkt



Læs vejledningen grundigt igennem inden den første brug.



Drik ikke af produktet!

De anvendte piktogrammers legende



Bortskaf emballage og produkt miljørigtigt!



Sikkerhedsanvisninger
Handlingsanvisninger

Vandingscomputer PBCM B1

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Formålsbestemt anvendelse

Dette produkt er beregnet til styring af sprinklere, sprinkler- og vandingsanlæg. Det muliggør en automatisk vanding af udendørs områder til en programmeret tid og varighed. Produktet kan gemme op til 10 programmer til automatisk vanding. Produktet må udelukkende anvendes til udendørs brug. Andre anvendelser eller forandringer af produktet gælder som ikke formålsbestemt. For skader opstået som følge af en ikke-formålsbestemt anvendelse overtager producenten intet ansvar. Produktet er ikke beregnet til kommerciel anvendelse.

● Leverede dele

- 1 vandingscomputer
- 1 vandhanetilslutning
- 1 adapter 33,3 mm på 26,5 mm (G 1" på G ¾")
- 1 si
- 2 batterier 1,5 V type AA
- 1 betjeningsvejledning

● Tekniske data

Modelnummer:	HG09708
Maks. driftstryk:	4 bar

Maks. vandtemperatur:	40 °C
Spændingsforsyning:	2 x 1,5 V === batterier type AA
Strømningshastighed (ved ca. 4 bar vandtryk):	ca. 50 l/min
Programmerbar vandingstid:	maks. 09:59 h
Manuel vandingstid:	maks. 09:59 h
Vandtilslutning:	26,5 mm (G ¾") eller 33,3 mm (G 1")
Beskyttelsestype:	IP X4 (sprøjtevandsbeskyttet)

● Beskrivelse af de enkelte dele (afbildning A)

- 1 Adapter 33,3 mm på 26,5 mm (G 1" på G ¾")
- 2 Si
- 3 Omløbermøtrik – 33,3 mm (G 1")
- 4 Knap 
- 5 Drejeregulator
- 6 Knap 
- 7 Display
- 8 Adapter (til slangetilslutning)
- 9 Skrue (batterirum)
- 10 Batterirum

● Displayvisninger (afbildning B)

Visning	Betydning
11	Batterivisning
12	Aktuel ugedag
13	Aktuel tid
14	Menu
15	Program
16	Program tænd/sluk
17	Interval/pause
18	Vandingscyklus: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/7th betyder: alle 24 timer/2 dage/3 dage/4 dage/5 dage/6 dage/7 dage
19	Programmerede ugedage med vanding
20	Indstilling af vandingsdage
21	Starttid af programmet
22	Driftstid - vandingstidsrum

Visning	Betydning
23	Sæsonbetinget varighed
24	Vandingsindikator



Sikkerhed

● Sikkerhedsanvisninger

Ved skader, som forårsages af en manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning, bortfalder garanti-kravet! For følgeskader påtages intet ansvar! I tilfælde af skader på genstande eller personer, der forårsages af ukorrekt håndtering eller manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne, påtages intet ansvar!

OPBEVAR ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER OG VEJLEDNINGER TIL FREMTIDIG BRUG!

-  **⚠ ADVARSEL! LIVS- OG ULYKKESFARE FOR SMÅBØRN OG BØRN!** Lad aldrig børn være uden opsyn med emballagematerialet. Der er fare for kvælning. Hold produktet på afstand af børn. Produktet er ikke et legetøj.
- Dette produkt kan benyttes af børn fra 8-årsalderen og opad, samt af personer med forringede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller mht. brug af produktet er blevet vejledt og forstår de deraf resulterende farer.

- Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.
- En reparation af produktet i løbet af garantitiden må kun foretages af en af producenten autoriseret kundeservice, ellers er der ikke noget garantikrav ved efterfølgende skader.
- Defekte komponenter må kun udskiftes med originale reservedele. Kun ved disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Undgå direkte sollys.
- Luk altid vandhanen, hvis du ikke benytter produktet mere.
- Benyt ikke produktet i nærheden af åben ild.

- Kontroller produktet og dets tilførselsledninger i regelmæssige afstande for tæthed og fejlfri funktion.
- **LIVSFARE PÅ GRUND AF ELEKTRISK STØD!**
Ret ikke vandstrålen mod elektriske indretninger!
- Ret ikke vandstrålen mod personer eller dyr!
- Produktet er ikke egnet til tapning af drikkevand.



Sikkerhedshenvisninger for batterier/akkuer

- **LIVSFARE!** Hold batterier/akkuer udenfor børns rækkevidde. Opsøg i tilfælde af slugning straks lægehjælp!
- Indtagelse kan forårsage forbrændinger, perforering af blødt væv og døden. Alvorlige forbrændinger kan forekomme inden for 2 timer efter indtagelse.

-  **EKSPLOSIONSFARE!** Genoplad aldrig ikkeop-ladelige batterier igen. Kortslut ikke batterier/akkuer og/eller åben disse ikke. Der kan opstå overophedning, brandfare eller eksplosion.
- Smid batterier/akkuer aldrig i ild eller vand.
- Udsæt batterier/akkuer ikke for mekanisk belastning.

Risiko for udsivning fra batteriene/akkuerne

- Undgå ekstreme betingelser og temperaturer, som kan påvirke batterier/akkuer, f.eks. varmelegemer/direkte sollys.
- Hvis batterier/akkuer er lækket, skal du undgå at få kemikalierne på huden, i øjnene og i slimhinderne!

Skyl de berørte steder med det samme med klart vand og opsøg en læge!



BÆR BESKYTTELSESHANDSKER!

- Udløbne eller beskadigede batterier/akkuer kan forårsage ætsninger ved berøring med huden. Bær i dette tilfælde derfor egnede beskyttelseshandsker.
- I tilfælde af en lækage hos batterierne/akkuerne, skal De fjerne disse med det samme fra produktet for at undgå beskadigelser.
- Anvend kun batterier/akkuer af samme type. Bland ikke gamle batterier/akkuer med nye!
- Fjern batterierne/akkuerne, når produktet ikke anvendes i en længere periode.

Risiko for beskadigelse af produktet

- Anvend udelukkende den angivne batteri-/akkutype!
- Indsæt batterier/akkuer iht. polaritetsmærkningen (+) og (-) til batteri/akku og produktet.
- Rengør kontakter ved batteriet/det genopladelige batteri og i batterirummet før ilægningen med en tør, fnugfri klud eller en vatpind!
- Fjern brugte batterier/akkuer omgående fra produktet.

● Isætning / skift af batterier (se afbildning C)

- Løsn skruen **9** på batterirummet **10**, og tag afdækningen af.
- Læg 2 batterier, størrelse AA (LR06/mignon), ind i batterirummet **10**.
Vær opmærksom på polariteten.

Bemærk: Displayet viser menuen **sprog, ugedag og indstil den aktuelle tid**.

- Luk afdækningen, og spænd skruen **9** fast.

● Ibrugtagning

For en sikker og fejlfri brug af produktet, skal installationsstedet opfylde følgende forudsætninger:

- Det gennemstrømmende vands temperatur må maksimalt være 40 °C.
- Den minimale driftstemperatur er +5 °C.
- Den maksimale driftstemperatur er +50 °C.
- Anvend kun klart ferskvand.
- Tilslut produktet kun lodret med adapteren [8] nedad, for at undgå indtrængningen af vand i batterirummet [10].

⚠ OBS! Vandingscomputeren må kun tilsluttes et drikkevandsudtag med sikkerhedsanordning, som mindst svarer til TYPE HD iht. EN 1717 (tilbageløbssikring med rørventilering).

Henvisning: Tilsvarende adapter kan fås i specialbutikker.

- Kontroller typen af den vandtilslutning der står til rådighed. Produktet er udstyret med en omløbermøtrik [3] til vandhaner med 33,3 mm- gevind (G 1"). Til vandhaner med 26,5 mm-gevind (G ¾") anvendes den medleverede adapter [1].
- Sæt sien [2] som vist på afbildning A ind i omløbermøtrikken [3].

- Til 26,5 mm-gevind (G ¾"): skrues adapteren 1 på vandhanen. Tag hertil ikke nogen værktøjer til hjælp.
- Skru omløbermøtrikken 3 på gevindet på vandhanen eller adapteren. Tag hertil ikke nogen værktøjer til hjælp.
- Skru adapteren 8 på slangetilslutningen. Du kan derefter tilslutte en slange til adapteren 8.
- Åbn vandhanen.
- ⚠ **OBS!** Skulle der ved anvendelse af adapteren 1 opstå utætheder/lækager, skal vandhanens gevind omvikles med tætningsbånd.
- Programmer vandingen som beskrevet i kapitlet "Drift".

● Drift

Med vandingscomputeren kan du til enhver tid på dagen vande fuldautomatisk. Der kan tilsluttes et sprinkler- eller dråbevandingssystem til vanding. Vandingscomputeren overtager fuldautomatisk vandingen til tilsvarende programmeret starttid og til den programmerede varighed. Tag hensyn til års- og dagstiderne ved programmeringerne. Tidlig morgen eller sen aften er fordampningen og dermed vandforbruget allermindst.

● Ibrugtagning af produktet

1. Isæt batterierne som beskrevet i kapitlet "Isætning/skift af batterier".
2. Tilslut vandingscomputeren til vandhanen (se afbildning D).

● Indstilling af sprog, ugedag og den aktuelle tid

1. Drej i den normale visning drejeregulatoren **5** på **Menu** **14** (ikke nødvendigt når du isætter batterier) og tryk på knap **6**.
2. Indstilling af sprog
 - Drej drejeregulatoren **5** på **Sprog** og tryk på knappen **6**.
 - Drej drejeregulatoren **5**, for at indstille det ønskede sprog. Tryk på knappen **6**, for at bekræfte indstillingen.
3. Indstilling af ugedag
 - Drej drejeregulatoren **5** på **Dag** og tryk på knappen **6**.
 - Drej drejeregulatoren **5**, for at indstille den ønskede ugedag. Tryk på knappen **6**, for at bekræfte indstillingen.
4. Indstilling af klokkeslæt
 - Drej drejeregulatoren **5** på **Tid** og tryk på knappen **6**.
 - Drej drejeregulatoren **5**, for at indstille 12/24 timer og klokkeslættet. Tryk på knappen **6**, for at bekræfte indstillingen.

● Ny programmering for automatisk vanding

1. Drej drejeregulatoren [5] på + og tryk på knappen  [6].
2. **Starttiden** vises. Drej drejeregulatoren [5] og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
3. **Driftstiden** vises. Drej drejeregulatoren [5] og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
4. **Vandingsintervallet** vises. Drej drejeregulatoren [5] og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
5. **Varigheden af vandingspausen** vises. Drej drejeregulatoren [5] og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.

Bemærk: Når starttidspunktet f.eks. er 6:20, varer hele vandingstiden 1 time og 5 min., vandingsintervallet er 18 min., pausetiden er 17 min., når den når 6:20, begynder produktet at vande i 18 min. og holde pause i 17 minutter, starter derefter igen i 18 minutter og holder pause i 12 minutter (normalt skal programmet holde pause i 17 minutter, men da tilføjelsen af 12 minutters pause bringer den samlede varighed til 1 time 5 minutter, afsluttes programmet). Hvis du ikke ønsker at indstille intervalltiden og pausetiden, skal du blot indstille dem begge til 0 min.

6. **Valget af ugedagen og valget af dagsintervallet** vises. Drej drejeregulatoren [5] og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.

Vandingshyppigheden kan vælges via **Ugedag** (se trin 7) eller **Dagsinterval** (se trin 8).

7. Valg via ugedag: Drej drejeregulatoren [5] på de ønskede vandingsdage og tryk på knap  [6], for at vælge dem eller annullere valget. Drej drejeregulatoren [5] på **OK** og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
8. Valg via dagsinterval: Drej drejeregulatoren [5] på det ønskede dagsinterval på 24 timer/2 dage/3 dage/4 dage/5 dage/6 dage/7 dage og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
9. Indstillingen er afsluttet og dit program vises på displayet.

Sæsonbetinget varighed

1. Du kan reducere den indstillede varighed for alle tidsperioder med 10 %. Til forår og efterår skal der vandes mindre end om sommeren.
2. Drej drejeregulatoren [5] på **Menu** og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
3. Drej drejeregulatoren [5] på **Sæsonbetinget varighed** og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
4. Drej drejeregulatoren [5], for at indstille 10 % til 100 % (i trin af 10%). Tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.

Bemærk: Når varigheden ændres (100%), vises solsymbolet ☀ under sæsonbetinget varighed [23]. Når varigheden tilpasses (10%–90%), vises skysymbolet ☁ under sæsonbetinget varighed [23].

Vandingspause efter dage

1. Afbryd vandingen uden at ændre de indstillede tidsplaner. Du kan vælge, om du vil afbryde vandingen mellem 1 til 9 dage. Efter pausen genaktiveres tidsplanerne.
2. Drej drejeregulatoren [5] på **Menu** og tryk på knappen ⏻ [6], for at bekræfte indstillingen.
3. Vælg **Vandingspause** og tryk på knap ⏻ [6], for at bekræfte indstillingen.
4. Drej drejeregulatoren [5] på **SLUK** eller 1 til 9 dage. Tryk på knappen ⏻ [6], for at bekræfte indstillingen. Vandingsprogrammerne sættes på pause.
5. **FORTSÆT PROGRAM** vises. Når du ønsker at fortsætte programmet, trykker du på knappen ⏻ [6], for at fortsætte programmet.

Slet af program

1. Drej drejeregulatoren [5] på **Menu** og tryk på knappen ⏻ [6], for at bekræfte indstillingen.

2. Drej drejeregulatoren  på **Slet af program** og tryk på knappen  .
3. Vælg det program du ønsker at slette og tryk på knap   for at bekræfte valget.
4. Det valgte program blev slettet.

● Manuel vanding

Ventilen kan til en hver tid **åbnes eller lukkes manuelt**. Et programstyret, åbent ventil kan lukkes før tid uden ændring af programmet (start, løbetid og hyppighed af vandingen).

1. Hold knappen   trykket ind i 2 sekunder, visningen  under vanding starter  blinker.
2. Produktet begynder vandingen og vandingen vises ved hjælp af en nedtælling.
3. Tryk på knappen   for at indstille den manuelle vandingstid. Den kan indstilles fra 1 minut og op til 9 timer og 59 minutter.
4. Hold knappen   trykket i 2 sekunder, for at stoppe den manuelle vanding. Visningen vender tilbage til sin normale tilstand.
5. Standardindstillingen for den manuelle vandingstid er 59 minutter.

Bemærk: Hvis det planlagte starttidspunkt udføres, foretages en manuel vanding. Det planlagte program er ugyldigt på dette tidspunkt og udføres først efter den næste planlagte cyklus.

● Aflysning/ændring af vandingsprogrammer

1. Drej drejeregulatoren , for at skifte mellem P1 til P10 og for at aflæse data.
2. Tryk på knappen  , for at komme ind i driftstilstanden.
3. Drej drejeregulatoren  i position **TÆND/SLUK** og tryk på knappen  , for at bekræfte indstillingen.
4. Indstil starttid
 - Drej drejeregulatoren  hen på programmets **Starttid**  , og tryk på knappen  .
 - Starttiden vises. Indstil den med drejeregulatoren  og tryk for at bekræfte på knap  .
5. Indstil drifttid
 - Drej drejeregulatoren  hen på **Drifttid**  , og tryk på knappen   for at indstille drifttiden.
 - Drifttiden vises. Indstil den med drejeregulatoren  og tryk for at bekræfte på knap  .

6. Indstil interval/pause

- Drej drejeregulatoren [5] i position **Interval|pause** og tryk på knappen  [6], for at bekræfte indstillingen.
- Følg trin 4 og 5 i kapitel "Ny programmering for automatisk vanding".

7. Indstilling af dagen

- Drej drejeregulatoren [5] på **Dagsindstilling** og tryk på knappen  [6] for at indstille dagen.
 - Følg trin 6 og 8 i kapitel "Ny programmering for automatisk vanding".
8. Efter afslutning af indstillingerne, drejes drejeregulatoren [5] på **OK** og knappen  [6] trykkes for at bekræfte.

● Nulstilling

Tryk samtidigt på knappen  [4] og knappen  [6] i 5 sekunder for at genstarte systemet. Alle programmerede data slettes og sættes tilbage til fabriksindstillinger. Sprogltilstanden aktiveres igen (som ved første ibrugtagning).

● Låst knap

- Tryk på knappen  [6] i ca. 5 sekunder for at låse knapperne.
- Tryk og hold knappen  [6] trykket i ca. 5 sekunder for at deaktivere låsningen. Du kan igen bruge produktet normalt.

● Slukningstilstand

Hvis der ikke er blevet trykket på nogen knap i 5 minutter, slår displayet automatisk fra, men alle tidsplaner og tider er fortsat aktive. Tryk på en vilkårlig knap for at aktivere displayet og afslutte slukningstilstanden.

● Batteri-statusvisning

 : Batteriet er fuld opladet.

 : Batteriet er halv fuldt.

 : Batteriet er svagt.

 : Batteriet er ekstremt svagt, ventilen kan ikke bruges i denne tilstand!

Brugeren skal udskifte batterierne hurtigst muligt.

Bemærk: Ved skift af batterierne gemmes alle programdata og klokkeslættet, som de var, før batterierne blev fjernet. Hvis ventilen er åben, før batterierne fjernes, slår vandingsdriften automatisk fra, når batterierne indsættes igen. Hvis batteriskiftet varer i længere tid, slettes programdataerne.

● Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Ingen skærmvisning.	Batteriet er indsat forkert.	Kontroller at polaritetsangivelserne stemmer overens.
	Batteriet er svagt  .	Indsæt nyt batteri.
	Temperaturen på skærmen er mere end 60 °C.	Visningen kommer frem ved tempepratur-sænkning.
	Produktet befinder sig i slukningstilstanden.	Tryk på en vilkårlig knap for at afslutte slukningstilstanden.
Den manuelle vanding med (Man)-knappen er ikke muligt.	Batteriet er svagt  .	Indsæt nyt batteri.
	Vandhanen er lukket.	Åbn vandhanen.
Vandingsprogrammet blev ikke udført (ingen vanding).	Vandingsprogrammet blev ikke indtastet færdigt.	Aflæs data fra vandingsprogrammet og ændr dem ved behov.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
	Programmer er deaktiveret (Prog OFF).	Aktiver programmet (Prog ON).
	Ventilen blev åbnet manuelt.	Undgå overlapning af programmer.
	Vandhanen er lukket.	Åbn vandhanen.
	Overlapning af programmer (det 1. vandingstidsrum har prioritet).	Indtast et nyt vandingsprogram uden overlapning.
	Batteriet er svagt  (blinker).	Indsæt nyt batteri.

● Rengøring og pleje

⚠ OBS! Mulige beskadigelser af produktet. Indtrængende fugt kan føre til en beskadigelse af produktet. Sørg for, at der i forbindelse med rengøringen ikke trænger fugt ind i batterirummet 10 for at undgå beskadigelser af produktet, som ikke kan repareres.

- Rengør kabinettet udelukkende med en letfugtet klud og et mildt opvaskemiddel.
- Anvend under ingen omstændighed benzin, alkohol eller andre aggressive midler til rengøring af kabinettet.

● Rengøring af si

- Sien **2** skal kontrolleres regelmæssigt og såfremt nødvendigt rengøres.
- Luk for vandhanen.
- Lad produktet køre tom gennem manuel vanding.
- Skru omløbermøtrikken **3** af fra vandhanens, henholdsvis adapterens gevind.
- Fjern den kegleformede si ud af vandtilfrøslen i omløbermøtrikken.
- Rengør sien.
- Indsæt sien igen.
- Skru omløbermøtrikken på vandhanens, henholdsvis adapterens gevind.
- Åbn vandhanen.

● Opbevaring

- Luk for vandhanen.
- Løsn slangen fra adapteren **8**.
- Lad produktet køre tom gennem manuel vanding.
- Løsne omløbermøtrikken **3**.

- Tag batterierne ud.
- Opbevar produktet i en tør og frostfri omgivelse.

● **Bortskaffelse**

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde. Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

Defekte eller brugte batterier/akkuer skal genbruges iht. retningslinje 2006/66/EF og dennes ændringer. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflver derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 437108_2304) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● **Service**

(DK) Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

CE IPX4

Legenda dei pittogrammi utilizzati	Pagina	326
Introduzione	Pagina	328
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	Pagina	329
Contenuto della confezione	Pagina	329
Specifiche tecniche	Pagina	330
Descrizione dei componenti	Pagina	330
Indicazioni sul display	Pagina	331
Sicurezza	Pagina	332
Avvertenze di sicurezza.....	Pagina	332
Avvertenze di sicurezza per batterie/accumulatori	Pagina	336
Inserimento/sostituzione delle batterie	Pagina	340
Messa in funzione	Pagina	341
Funzionamento	Pagina	342
Messa in funzione del prodotto	Pagina	343
Impostazione della lingua, del giorno della settimana e dell'ora attuale	Pagina	343

Nuova programmazione per l'irrigazione automatica.....	Pagina	344
Modalità di irrigazione manuale.....	Pagina	348
Leggere/modificare i programmi di irrigazione	Pagina	348
Reset.....	Pagina	350
Blocco tasti	Pagina	350
Modalità di spegnimento	Pagina	350
Indicazione dello stato della batteria.....	Pagina	351

Risoluzione dei problemi	Pagina	352
---------------------------------------	--------	-----

Pulizia e cura	Pagina	354
Pulizia del filtro.....	Pagina	354

Conservazione	Pagina	355
----------------------------	--------	-----

Smaltimento	Pagina	355
--------------------------	--------	-----

Garanzia	Pagina	357
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	359
Assistenza.....	Pagina	359

Legenda dei pittogrammi utilizzati

	Tensione/corrente continua
	Volt
	Cautela! Pericolo di esplosione!
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni di sicurezza!
	PERICOLO! Questo simbolo con la parola "Pericolo" indica un pericolo con un grado di rischio elevato che, se non evitato, provoca morte o lesioni gravi.
	CAUTELA! Questo simbolo con la parola "Cautela" indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può provocare lesioni moderate o lievi.
	AVVERTENZA! Questo simbolo con la parola "Avvertenza" indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può provocare lesioni gravi o morte.

Legenda dei pittogrammi utilizzati



ATTENZIONE! Questo simbolo con la parola "Attenzione" indica la possibilità di possibili danneggiamenti materiali.



Pericolo di morte e di incidente per neonati e bambini!



Protezione antispruzzo



Il prodotto contiene batterie alcaline.



Il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti per questa tipologia di prodotto



Leggere attentamente le istruzioni prima del primo utilizzo.



Non utilizzare il prodotto per bere!

Legenda dei pittogrammi utilizzati



Smaltire l'imballaggio e il prodotto in modo ecocompatibile!



Avvertenze di sicurezza
Istruzioni per l'uso

Computer per irrigazione PBCM B1

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Utilizzo conforme alla destinazione d'uso**

Questo prodotto è destinato al comando di irrigatori, impianti di irrigazione a pioggia e tradizionali. Esso permette un'irrigazione automatica di ambienti esterni ad un determinato orario e per un determinato periodo. Il prodotto può salvare fino a 10 programmi per l'irrigazione automatica. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in un ambiente esterno. Altri tipi di impiego o modifiche del prodotto si intendono come non conformi alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso. Questo prodotto non è destinato all'uso commerciale.

● **Contenuto della confezione**

- 1 programmatore per irrigazione
- 1 raccordo per il rubinetto
- 1 adattatore da 33,3 mm a 26,5 mm (da G 1" a G ¾")
- 1 filtro
- 2 batterie da 1,5 V tipo AA
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

● Specifiche tecniche

Modello n°:	HG09708
Pressione di esercizio max.:	4 bar
Temperatura max. dell'acqua:	40°C
Alimentazione di tensione:	2 batterie da 1,5 V  del tipo AA
Flusso d'acqua (con pressione dell'acqua di ca. 4 bar):	ca. 50 l/min
Durata dell'irrigazione programmabile:	max. 09:59 h
Durata dell'irrigazione manuale:	max. 09:59 h
Allacciamento dell'acqua:	26,5 mm (G ¾") oppure 33,3 mm (G 1")
Grado di protezione:	IP X4 (protezione contro gli spruzzi d'acqua)

● Descrizione dei componenti (Fig. A)

- 1 Adattatore da 33,3 mm a 26,5 mm (da G 1" a G ¾")
- 2 Filtro
- 3 Dado a risvolto - 33,3 mm (G 1")
- 4 Tasto 
- 5 Manopola di regolazione
- 6 Tasto 
- 7 Display

- 8 Adattatore (per l'attacco del tubo flessibile)
- 9 Vite (del vano portabatterie)
- 10 Vano portabatterie

● Indicazioni sul display (Fig. B)

Indicazione	Significato
11	Indicatore batteria
12	Giorno della settimana attuale
13	Ora attuale
14	Menu
15	Programma
16	Programma on/off
17	Intervallo/Pausa
18	Ciclo di irrigazione: 24h/2nd/3rd/4th/5th/6th/ 7th significano: ogni 24 ore/2 giorni/3 giorni/4 giorni/5 giorni/6 giorni/7 giorni
19	Giorno della settimana programmato per l'irrigazione

Indicazione	Significato
20	Impostazione dei giorni dell'irrigazione
21	Ora di inizio del programma
22	Tempo funzion. - Intervallo dell'irrigazione
23	Durata stagionale
24	Indicazione di avvio dell'irrigazione



Sicurezza

● **Avvertenze di sicurezza**

Il diritto di garanzia decade in caso di danni derivanti dal mancato rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale di istruzioni per l'uso! Si declina ogni responsabilità per danni indiretti! Si declina qualsiasi

responsabilità per lesioni personali o danni materiali causati da un uso improprio o dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza!

CONSERVARE TUTTE LE INDICAZIONI E LE AVVERTENZE DI SICUREZZA PER EVENTUALI CONSULTAZIONI FUTURE!

-  **⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE E DI INCIDENTE PER NEONATI E BAMBINI!** Non lasciare mai i bambini privi di sorveglianza con il materiale di imballaggio. Sussiste il rischio di soffocamento. Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Il prodotto non è un giocattolo.

- Questo prodotto può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, oppure senza esperienza e conoscenza in merito, qualora sorvegliati o istruiti circa un uso sicuro del prodotto, comprendendo i pericoli ad esso connessi.
- I bambini non possono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione eseguibili dall'utente non possono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.
- Durante il periodo di garanzia, un'eventuale riparazione del prodotto può essere eseguita esclusivamente da un servizio clienti autorizzato dal produttore poiché, in caso contrario, decade il diritto di garanzia per danni futuri.

- Le parti difettose possono essere sostituite solamente da pezzi di ricambio originali. Solo i suddetti pezzi garantiscono l'adempimento delle avvertenze di sicurezza.
- Evitare di esporre il prodotto all'azione diretta dei raggi solari.
- Chiudere sempre il rubinetto quando non si utilizza più il prodotto.
- Non mettere in funzione il prodotto vicino a fiamme libere.
- Controllare il prodotto e i suoi componenti di collegamento ad intervalli regolari per verificarne la tenuta e il regolare funzionamento.

■ **PERICOLO DI MORTE PER FOLGORAZIONE!**

Non dirigere il getto d'acqua verso apparecchiature elettriche!

- Non dirigere il getto d'acqua verso persone o animali!
- Il prodotto non è adatto al prelievo di acqua potabile.



Avvertenze di sicurezza per batterie/accumulatori

- **PERICOLO DI MORTE!** Tenere le batterie/gli accumulatori fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingerimento consultare subito un medico!
- L'ingerimento può provocare ustioni, perforazione di tessuti molli e la morte. Eventuali ustioni gravi possono comparire anche nel corso delle 2 ore successive all'ingerimento.



PERICOLO DI ESPLOSIONE!

- Non ricaricare mai batterie non ricaricabili.
Non cortocircuitare e/o aprire le batterie o gli accumulatori. Ne conseguirebbe un rischio di incendio, surriscaldamento o scoppio.
- Non gettare mai le batterie/gli accumulatori nel fuoco o in acqua.
- Non esercitare alcuna pressione meccanica sulle batterie/sugli accumulatori.

Rischio di perdita di liquido dalle batterie/ dagli accumulatori

- Evitare condizioni e temperature estreme che possano ripercuotersi sulle batterie/sugli accumulatori, quali

ad esempio la vicinanza a termosifoni o l'irraggiamento solare diretto.

- Evitare il contatto delle sostanze chimiche con la pelle, gli occhi e le mucose in caso di fuoriuscita del liquido dalle batterie/dagli accumulatori! Sciacquare subito le aree colpite con acqua pulita e consultare immediatamente un medico!



INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI!

Batterie e accumulatori danneggiati o che presentano perdite possono corrodere la pelle in caso di contatto. Pertanto, in questo caso indossare sempre guanti di protezione adatti.

- Nel caso di perdita di liquido delle batterie/degli accumulatori, rimuoverli subito dal prodotto per evitare danneggiamenti.
- Utilizzare solamente batterie/gli accumulatori dello stesso tipo. Non mischiare le batterie/gli accumulatori vecchi con quelli nuovi!
- Rimuovere le batterie/gli accumulatori, quando il prodotto non viene utilizzato a lungo.

Rischio di danneggiamento del prodotto

- Utilizzare esclusivamente il tipo di batterie/di accumulatori indicato!
- Inserire le batterie/gli accumulatori secondo il contrassegno della polarità (+) e (-) sulla batteria / sull'accumulatore del prodotto.

- Pulire i contatti della batteria/dell'accumulatore e quelli presenti nel vano portabatterie con un panno asciutto e privo di lanugine o un bastoncino cotonato prima dell'inserimento!
- Rimuovere immediatamente le batterie/gli accumulatori esausti dal prodotto.

● Inserimento/sostituzione delle batterie (vedi Fig. C)

- Allentare la vite  del vano portabatterie  e rimuovere il coperchio.
- Inserire 2 batterie, dimensioni AA (LR06/stilo), nel vano portabatterie . Rispettare la polarità.

Nota: il display visualizzerà il menu **impostazione della lingua, del giorno della settimana e dell'ora attuale.**

- Chiudere il coperchio e serrare saldamente la vite .

● Messa in funzione

Per una messa in funzione sicura ed ineccepibile del prodotto, il luogo scelto per l'installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- La temperatura dell'acqua corrente può essere massimo di 40 °C.
- La temperatura minima di esercizio è di +5 °C.
- La temperatura massima di esercizio è di +50 °C.
- Utilizzare solo acqua dolce pulita.
- Collegare il prodotto solo in posizione verticale, con l'adattatore [8] rivolto verso il basso onde evitare che penetri acqua nel vano portabatterie [10].

⚠ ATTENZIONE! Il programmatore per irrigazione può essere collegato esclusivamente ad un punto di prelievo di acqua potabile mediante un dispositivo di sicurezza che corrisponda almeno al TIPO HD conforme alla norma EN 1717 (valvole di ritorno con ventilazione delle tubature).

Nota: sono disponibili appositi adattatori in un negozio specializzato.

- Verificare il tipo di allacciamento dell'acqua disponibile. Il prodotto è munito di un dado a risvolto [3] per rubinetti con una filettatura di 33,3 mm (G 1"). Per rubinetti con una filettatura di 26,5 mm (G ¾") utilizzare l'adattatore [1] in dotazione.
- Collocare il filtro [2] nel dado a risvolto [3] come rappresentato nella figura A.

- Per filettature di 26,5 mm (G 3/4"): avvitare l'adattatore **1** al rubinetto.
Non utilizzare attrezzi per farlo.
 - Avvitare il dado a risvolto **3** sulla filettatura del rubinetto o dell'adattatore.
Non utilizzare attrezzi per farlo.
 - Serrare l'adattatore **8** sull'attacco del tubo flessibile. È possibile quindi collegare un tubo flessibile all'adattatore **8**.
 - Aprire il rubinetto.
- ⚠ ATTENZIONE!** Nel caso in cui dovessero insorgere problemi con la tenuta/perdite durante l'uso dell'adattatore **1**, la filettatura del rubinetto deve essere avvolta con nastro di tenuta.
- Programmare l'irrigazione come descritto nel capitolo "Funzionamento".

● Funzionamento

Con il programmatore per irrigazione è possibile irrigare in modo totalmente automatico a qualsiasi orario del giorno desiderato. Per l'irrigazione è possibile collegare irrigatori, impianti con sistemi di irrigazione o sistemi di irrigazione a goccia. Il programmatore per irrigazione prende in carico in modo completamente automatico l'irrigazione nell'orario programmato e per la durata stabilita. Per le programmazioni considerare i periodi dell'anno e della giornata. La mattina presto o la sera tardi l'evaporazione è minima e, di conseguenza, lo è anche il consumo idrico.

● **Messa in funzione del prodotto**

1. Inserire le batterie come descritto nel capitolo "Inserimento/sostituzione delle batterie".
2. Collegare il programmatore per irrigazione al rubinetto (vedi Fig. D).

● **Impostazione della lingua, del giorno della settimana e dell'ora attuale**

1. Ruotare la manopola di regolazione **5** sul **Menu** **14** in modalità di visualizzazione normale (non necessario se si inseriscono solo batterie) e premere il tasto **6**.
2. Impostazione della lingua
 - Ruotare la manopola di regolazione **5** su **Lingua** e premere il tasto **6**.
 - Ruotare la manopola di regolazione **5** per impostare la lingua desiderata. Premere il tasto **6** per confermare l'impostazione.
3. Impostazione del giorno della settimana
 - Ruotare la manopola di regolazione **5** su **Grn** e premere il tasto **6**.
 - Ruotare la manopola di regolazione **5** per impostare il giorno della settimana desiderato. Premere il tasto **6** per confermare l'impostazione.
4. Impostazione dell'ora
 - Ruotare la manopola di regolazione **5** su **Ora** e premere il tasto **6**.

- Ruotare la manopola di regolazione [5] per l'impostazione dell'ora 12/24 e dell'ora. Premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.

● Nuova programmazione per l'irrigazione automatica

1. Ruotare la manopola di regolazione [5] su + e premere il tasto  [6].
2. Si visualizza **l'ora di inizio**. Per impostarla ruotare la manopola di regolazione [5] e premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.
3. Si visualizza **il tempo funzion.** Per impostarla ruotare la manopola di regolazione [5] e premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.
4. Si visualizza **l'intervallo di irrigazione**. Per impostarla ruotare la manopola di regolazione [5] e premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.
5. Si visualizza la **durata della pausa di irrigazione**. Per impostarla ruotare la manopola di regolazione [5] e premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.

Nota: se l'ora di inizio è ad esempio le 6:20, la durata di irrigazione totale di 1 ora 5 minuti, l'intervallo di irrigazione 18 minuti, la durata della pausa 17 minuti, il prodotto inizierà con l'irrigazione per 18 minuti al raggiungimento delle ore 6:20, farà poi una pausa per 17 minuti, rinizierà poi di nuovo per

18 minuti e poi farà una pausa per 12 minuti (normalmente il programma dovrebbe fare una pausa per 17 minuti, ma siccome aggiungendo la durata della pausa di 12 minuti si raggiunge la durata totale di 1 ora e 5 minuti, il programma termina). Se non si desidera impostare la durata dell'intervallo e della pausa, basta collocarli entrambi su 0 minuti.

6. Si visualizzeranno la **Selezione per giorno della settimana** e la **Selezione per intervallo di giorni**. Per impostarla ruotare la manopola di regolazione 5 e premere il tasto  6 per confermare l'impostazione. La frequenza dell'irrigazione può essere selezionata in base al **giorno della settimana** (vedi passaggio 7) oppure **l'intervallo di giorni** (vedi passaggio 8).
7. Selezione per giorno della settimana: ruotare la manopola di regolazione 5 collocandola sui giorni di irrigazione desiderati e premere il tasto  6 per selezionarli o disattivare la selezione. Ruotare poi la manopola di regolazione 5 su **OK** e premere il tasto  6 per confermare l'impostazione.
8. Selezione per intervallo di giorni: ruotare la manopola di regolazione 5 sull'intervallo di giorni desiderato di 24 ore/2 giorni/3 giorni/4 giorni/5 giorni/6 giorni/7 giorni e premere il tasto  6 per confermare l'impostazione.

9. L'impostazione è conclusa e il programma si visualizza sul display.

Durata stagionale

1. È possibile ridurre la durata impostata per tutti gli orari ad intervalli del 10%. In primavera e in autunno occorre ad esempio irrigare meno che in estate.
2. Ruotare poi la manopola di regolazione  sul **Menu** presente sull'interfaccia principale e premere il tasto   per aprire l'impostazione.
3. Ruotare poi la manopola di regolazione  su **Durata stagionale** e premere il tasto   per confermare l'impostazione.
4. Ruotare la manopola di regolazione  per impostare dal 10% al 100% (ad intervalli del 10%). Premere il tasto   per confermare l'impostazione.
Nota: se la durata viene modificata (100%), si visualizzerà il simbolo del sole  sotto la durata stagionale . Se la durata viene regolata (10% - 90%), si visualizzerà il simbolo della nuvola  sotto la durata stagionale .

Pausa di irrigazione per giorni

1. Interrompere tutti i processi di irrigazione senza modificare gli orari impostati.
È possibile scegliere se si desidera interrompere l'irrigazione in un lasso di

tempo compreso tra 1 e 9 giorni. Alla fine della pausa, gli orari verranno riattivati.

2. Ruotare poi la manopola di regolazione [5] sul **Menu** presente sull'interfaccia principale e premere il tasto  [6] per aprire l'impostazione.
3. Selezionare **Pausa di irrigazione** e premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.
4. Ruotare la manopola di regolazione [5] su **OFF** o da 1 a 9 giorni. Premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione. I programmi di irrigazione vengono messi in pausa a seconda della selezione.
5. Si visualizza **CONTINUA PROGRAMMA**. Se desidera continuare il programma, premere il tasto  [6] per continuare i programmi.

Elimina programma

1. Ruotare poi la manopola di regolazione [5] sul **Menu** presente sull'interfaccia principale e premere il tasto  [6] per aprire l'impostazione.
2. Ruotare poi la manopola di regolazione [5] su **Elimina programma** e premere il tasto  [6] per confermare l'impostazione.
3. Selezionare il programma che si desidera eliminare e premere il tasto  [6] per confermare.
4. Il relativo programma è stato eliminato.

● Modalità di irrigazione manuale

In qualsiasi momento la valvola può essere **aperta e chiusa manualmente**.

Un valvola aperta controllata dal programma può essere chiusa anticipatamente senza modificare i dati del programma (inizio, durata e frequenza dell'irrigazione).

1. Tenere premuto il tasto  **[4]** per 2 secondi, l'indicatore  sotto l'indicatore di inizio dell'irrigazione **[24]** lampeggia.
2. Il prodotto inizia con l'irrigazione e la durata dell'irrigazione viene mostrata con un conto alla rovescia.
3. Premere il tasto  **[6]** per impostare la durata di irrigazione manuale.
È possibile impostare da 1 minuto a 9 ore e 59 minuti.
4. Tenere premuto il tasto  **[4]** per 2 secondi per fermare l'irrigazione manuale.
L'indicatore ritorna nello stato normale.
5. L'impostazione standard per la durata dell'irrigazione è di 59 minuti.

Nota: al momento dell'ora di inizio programmata, ha luogo un'irrigazione manuale. A questo punto, il programma pianificato non è valido e verrà eseguito solo durante il ciclo programmato successivo.

● Leggere/modificare i programmi di irrigazione

1. Ruotare la manopola di regolazione **[5]** per passare da P1 a P10 e leggere i dati.

2. Premere il tasto   per accedere alla modalità di elaborazione.
3. Ruotare poi la manopola di regolazione  in posizione **ON/OFF** e premere il tasto   per confermare il dato inserito.
4. Impostazione dell'ora di inizio
 - Ruotare la manopola di regolazione  su **Ora di inizio** del programma   e premere il tasto   per impostare l'ora di inizio.
 - Si visualizza l'ora di inizio. Impostarla con la manopola di regolazione  e premere il tasto   per confermare.
5. Impostazione del tempo di funzionamento
 - Ruotare la manopola di regolazione  su **Tempo funzion.**   e premere il tasto   per impostare la durata del funzionamento.
 - Si visualizza il tempo di funzionamento. Impostarla con la manopola di regolazione  e premere il tasto   per confermare.
6. Impostazione dell'intervallo/della pausa
 - Ruotare la manopola di regolazione  in posizione **Intervallo | Pausa** e premere il tasto   per confermare l'impostazione.
 - Seguire i passaggi 4 e 5 riportati nel capitolo "Nuova programmazione per l'irrigazione automatica".
7. Impostazione dell'impost. giorno
 - Ruotare la manopola di regolazione  su **Impost. giorno** e premere il tasto   per eseguire l'impostazione del giorno.

- Seguire i passaggi 6 e 8 riportati nel capitolo “Nuova programmazione per l'irrigazione automatica”.
- 8. Dopo aver terminato di inserire tutti i dati, ruotare la manopola di regolazione  su **OK** e premere il tasto   per confermare.

● Reset

Premere contemporaneamente il tasto   e il tasto   per 5 secondi per riavviare il sistema. Tutti i dati programmati verranno eliminati e riportati all'impostazione di fabbrica. La modalità di impostazione della lingua verrà riattivata (come durante la prima accensione).

● Blocco tasti

- Premere e tenere premuto il tasto   per ca. 5 per bloccare i tasti.
- Premere di nuovo e tenere premuto il tasto   per ca. 5 per disattivare il blocco tasti. Il prodotto può essere utilizzato di nuovo regolarmente.

● Modalità di spegnimento

Se non si preme alcun tasto per 5 minuti, il display si spegnerà automaticamente, tutti i programmi e gli orari proseguono. Premere un qualsiasi tasto per riattivare il display e interrompere la modalità di spegnimento.

● Indicazione dello stato della batteria



: Batteria carica.



: Batteria con ca. metà della carica.



: Batteria scarica.



: La batteria è quasi scarica, la valvola non può essere utilizzata in queste condizioni! L'utente deve sostituire le batterie il prima possibile.

Nota: durante la sostituzione delle batterie verranno memorizzati tutti i dati di programmazione e l'orario rimarrà aggiornato prima della rimozione delle batterie. Se la valvola è aperta prima della rimozione delle batterie, la modalità di irrigazione si spegnerà automaticamente nel momento in cui si reinseriranno le batterie. Se il cambio batteria richiede più tempo, tutti i dati del programma andranno persi.

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessuna visualizzazione sul display.	La batteria non è inserita correttamente.	Verificare se i simboli delle polarità coincidono.
	La batteria è scarica 	Inserire la nuova batteria.
	La temperatura sulla schermata è superiore ai 60 °C.	La schermata appare in caso di anomalia della temperatura.
	Il prodotto si trova in modalità di spegnimento.	Premere un tasto qualsiasi per interrompere la modalità di spegnimento.
L'irrigazione manuale non è possibile con il tasto (Man).	La batteria è scarica 	Inserire la nuova batteria.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il programma di irrigazione non viene eseguito (nessuna irrigazione).	Il programma di irrigazione non è stato impostato in maniera completa.	Leggere i dati del programma di irrigazione e modificarli secondo necessità.
	Programmi disattivati (Prog OFF).	Attivare il programma (Prog ON).
	La valvola è stata aperta prima manualmente.	Evitare possibili sovrapposizioni di programmi.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Sovrapposizione programma (il primo orario di avvio dell'irrigazione ha la priorità).	Inserire un nuovo programma di irrigazione senza sovrapposizioni.
	La batteria è scarica  (lampeggiante).	Inserire la nuova batteria.

● **Pulizia e cura**

⚠ ATTENZIONE! Possibilità di danneggiare il prodotto. La penetrazione dell'umidità all'interno può danneggiare il prodotto. Assicurarsi che durante la pulizia non penetri umidità all'interno del vano portabatterie **10** per evitare danni irreparabili al prodotto.

- Pulire l'alloggiamento esclusivamente con un panno leggermente umido e un detersivo delicato.
- Per la pulizia dell'alloggiamento non utilizzare in nessun caso benzina, alcol o altri detergenti aggressivi.

● **Pulizia del filtro**

- È necessario controllare regolarmente il filtro **2** e pulirlo se necessario.
- Chiudere il rubinetto.
- Far svuotare il prodotto mediante l'irrigazione manuale.
- Svitare il dado a risvolto **3** dalla filettatura del rubinetto o dell'adattatore.
- Rimuovere il filtro a forma conica dall'alimentatore dell'acqua del dado a risvolto.
- Pulire il filtro.
- Rimettere il filtro.

- Avvitare il dado a risvolto sulla filettatura del rubinetto o dell'adattatore.
- Aprire il rubinetto.

● **Conservazione**

- Chiudere il rubinetto.
- Scollegare il tubo flessibile dall'adattatore **8**.
- Far svuotare il prodotto mediante l'irrigazione manuale.
- Svitare il dado a risvolto **3**.
- Estrarre le batterie.
- Conservare il prodotto in un ambiente asciutto e non soggetto al gelo.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

Le batterie/gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati secondo la direttiva 2006/66/CE e relative modifiche. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/ gli accumulatori procura danni all'ambiente!

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 437108_2304) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● Assistenza

IT **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

CE IPX4

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata	Oldal	362
Bevezető	Oldal	364
Rendeltetésszerű használat	Oldal	365
A csomag tartalma.....	Oldal	365
Műszaki adatok	Oldal	365
Alkatrészleírás	Oldal	366
Képernyőkijelzések	Oldal	367
Biztonság	Oldal	368
Biztonsági tudnivalók.....	Oldal	368
Az elemekre/akkukra vonatkozó biztonsági tudnivalók.....	Oldal	372
Elemek behelyezése/cseréje	Oldal	375
Üzembe helyezés	Oldal	375
Üzemelés	Oldal	377
A termék üzembe helyezése	Oldal	377

Nyelv, a hét napja és az pontos idő beállítása	Oldal	378
Új automatikus öntözés programozása	Oldal	379
Manuális öntözés mód	Oldal	383
Az öntöző programok leolvasása/megváltoztatása	Oldal	383
Visszaállítás	Oldal	385
A gombok lezárása	Oldal	385
Kikapcsolási üzemmód	Oldal	386
Elem állapotjelző	Oldal	386
Hibák elhárítása	Oldal	387
Tisztítás és ápolás	Oldal	389
A szűrő tisztítása	Oldal	389
Tárolás	Oldal	390
Mentesítés	Oldal	390
Garancia	Oldal	392
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	394
Szerviz	Oldal	394

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata

	Egyenáram/-feszültség
	Volt
	Vigyázat! Robbanásveszély!
	Tartsa be a figyelmeztető és a biztonsági tudnivalókat!
	VESZÉLY! Ez a szimbólum a „Veszély” jelzőszóval magas kockázati szintű veszélyt jelent, amelynek, ha nem kerüljük el, súlyos sérülés vagy halál lehet a következménye.
	VIGYÁZAT! Ez a szimbólum a „Vigyázat” jelzőszóval alacsony kockázati szintű veszélyt jelent, amelynek, ha nem kerüljük el, csekély vagy enyhe sérülés lehet a következménye.
	FIGYELMEZTETÉS! Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” jelzőszóval közepes kockázati szintű veszélyt jelent, amelynek, ha nem kerüljük el, súlyos sérülés vagy halál lehet a következménye.

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata



FIGYELEM! Ez a szimbólum a „Figyelem” figyelmeztetéssel együtt azt jelzi, hogy anyagi károk léphetnek fel.



Gyermekek és kisgyermekek számára élet- és balesetveszélyes!



Fröccsenő víz ellen védett



Ez a termék alkáli elemeket tartalmaz.



A termék megfelel az ilyen termékekre alkalmazandó európai irányelveknek



Az első használat előtt gondosan olvassa el az útmutatót.



Ne használja a terméket ivásra!

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata



Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a csomagolást és a terméket!



Biztonsági tudnivalók
Kezelési utasítások

Öntözésidőzítő PBCM B1

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● **Rendeltetésszerű használat**

Ez a termék vízfúvó- és fecskendező-, valamint öntözőrendszerek vezérlésére szolgál. Lehetővé teszi külterek előre programozott időpontban és időtartam keresztül történő automatikus öntözését. A termék legfeljebb 10 automatikus öntözőprogramot képes tárolni. A terméket kizárólag kültéren szabad használni. Az ettől eltérő alkalmazás vagy a termék megváltoztatása nem rendeltetésszerűnek minősül. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A terméket nem közületi felhasználásra szánták.

● **A csomag tartalma**

- 1 öntöző-computer
- 1 vízcsap-csatlakozó
- 1 adapter 33,3 mm 26,5 mm-re (G 1" G ¾"-re)
- 1 szűrő
- 2 elem, 1,5 V AA típus
- 1 használati útmutató

● **Műszaki adatok**

Modellszám:	HG09708
Max. üzemi nyomás:	4 bar

Max. víz hőmérséklet:	40 °C
Feszültségellátás:	2 db 1,5 V === AA típusú elem
Átfolyó mennyiség (kb. 4 bar víznyomás esetén):	kb. 50l/perc
Programozható öntözési időtartam:	max. 09:59 óra
Kézi öntözési időtartam:	max. 09:59 óra
Vízcsatlakozás:	26,5 mm (G ¾") vagy 33,3 mm (G 1")
Védettség:	IP X4 (fröccsenő víz ellen védett)

● Alkatrészleírás (A ábra)

- 1 adapter 33,3 mm 26,5 mm-re (G 1" G ¾"-re)
- 2 szűrő
- 3 hollandi anya - 33,3 mm (G 1")
- 4 gomb 
- 5 szabályozó gomb
- 6 gomb 
- 7 kijelző képernyő
- 8 adapter (tömlőcsatlakozóhoz)
- 9 csavar (elemrekesz)
- 10 elemrekesz

● Képernyőkijelzések (B ábra)

Kijelzés	Jelentés
11	elemkijelző
12	a hét aktuális napja
13	aktuális idő
14	menü
15	program
16	program be/ki
17	intervallum/szünet
18	Öntözési ciklus: 24h/2./3./4./5./6./7. jelentése: minden 24 óránként/2 naponta/3 naponta/4 naponta/ 5 naponta/ 6 naponta/7 naponta
19	a hét öntözéssel programozott napjai
20	öntözési napok beállítása
21	program kezdési ideje

Kijelzés	Jelentés
22	működési idő – öntözés időtartama
23	évszakfüggő időtartam
24	öntözés kezdetének kijelzése



Biztonság

● **Biztonsági tudnivalók**

A jelen használati útmutató figyelmen kívül hagyásából eredő károkra nem vonatkozik a garancia! Közvetett károkért nem vállalunk felelősséget! A szakszerűtlen használatból vagy a biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyásából eredő anyagi károkért vagy személyi sérülésekért nem vállalunk felelősséget!

GONDOSAN ŐRIZZEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI
TUDNIVALÓT ÉS ÚTMUTATÁST A JÖVŐBENI
FELHASZNÁLÁS CÉLJÁBÓL!

-  **FIGYELMEZTETÉS! ÉLET- ÉS
BALESETVESZÉLY KISGYERMEKEK ÉS
GYERMEKEK SZÁMÁRA!** Soha ne hagyja a
gyermeket felügyelet nélkül a csomagolóanyaggal.
Fulladásveszély áll fenn. Tartsa távol a terméket a gyer-
mekektől. A termék nem játékszer.
- A terméket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint
korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képes-
séggel élő vagy nem megfelelő tapasztalattal és tu-
dással rendelkező személyek csak felügyelet mellett,

illetve a termék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás és a lehetséges veszélyek megértése után használhatják.

- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és a karbantartást felügyelet nélkül tilos gyermekeknek végezni.
- A termék javítását a garancia időtartama alatt csak egy a gyártó által jóváhagyott ügyfélszolgálat végezheti, különben a következő károkra már nem lehet garanciális igényrel élni.
- A hibás alkatrészeket csak eredeti pótalkatrészekre szabad cserélni. Csak ilyen alkatrészek felelnek meg a biztonsági követelményeknek.
- Kerülje el a közvetlen napsugárzást.

- Mindig zárja el a vízcsapot, ha már nem használja a terméket.
- Ne üzemeltesse a terméket nyílt láng közelében.
- Rendszeresen ellenőrizze a terméket és a vezetékeit tömítettség és a kifogástalan működés szempontjából.
- **ÁRAMÜTÉS ÁLTALI ÉLETVESZÉLY!** Ne irányítsa a vízszugarat elektromos berendezésekre!
- Ne irányítsa a vízszugarat személyekre vagy állatokra!
- A termék nem alkalmas ivóvíz kinyerésére.



Az elemekre/akkukra vonatkozó biztonsági tudnivalók

- **ÉLETVESZÉLY!** Tartsa távol az elemeket/akkumulátorokat a gyermekektől. Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz!
- A lenyelés égési sérülésekhez, puha szövetek perforációjához és halálhoz vezethet. 2 órán belül a lenyelés után súlyos égési sérülések léphetnek fel.
-  **ROBBANÁSVESZÉLY!** Soha ne töltsse a nem feltölthető elemeket. Az elemeket/akkukat tilos rövidre zárni és/vagy felnyitni. Annak következménye túlhevülés, tűzveszély vagy a kihasadásuk lehet.
- Soha ne dobja az elemeket/akkukat tűzbe vagy vízbe.

- Ne tegye ki az elemeket/akkukat mechanikai terhelésnek!

Az elemek/akkuk kifolyásának kockázata

- Kerülje a szélsőséges körülményeket és hőmérsékleteket, mint pl. fűtőtestek/közvetlen napsugárzás, amelyek hatással lehetnek az elemekre/akkukra.
- Ha az elemek/akkumulátorok kifolytak, kerülje el bőrt, a szemek és a nyálkahártyák vegyszerekkel való érintkezését! Azonnal mossa le az érintett helyet tiszta vízzel és forduljon orvoshoz!



VISELJEN VÉDŐKESZTYŰT! A kifutott, vagy sérült elemek/akkuk a bőrrel érintkezve felmarhatják azt. Ezért ilyen esetben mindenképpen húzzon megfelelő védőkesztyűt.

- Az elem/akku kifolyása esetén távolítsa el azt azonnal a termékből a sérülések elkerülése érdekében.
- Csak azonos típusú elemeket/akkukat használjon! Ne használjon együtt régi és új elemeket/akkukat!
- Távolítsa el az elemeket/akkukat, ha hosszabb ideig nem használja a terméket.

A termék sérülésének veszélye

- Kizárólag a megadott típusú elemeket/akkukat használja.
- Az elemeket/akkut a termék és az elem/akku (+) és (-) polaritás-jelzésének megfelelően helyezze be.
- Behelyezés előtt tisztítsa meg az elem/akkumulátor és az elemrekesz érintkezőit egy száraz, szőszmentes kendővel vagy fűtisztító pálcikával!

- A lemerült elemeket/akkukat haladéktalanul távolítsa el a készülékből.

● Elemek behelyezése/cseréje (lásd C ábra)

- Lazítsa meg az elemrekesz **10** csavarját **9** és vegye le a burkolatot.
- Tegyen 2 darab AA méretű elemet (LR06/ceruzaelem) az elemrekeszbe **10**.
Ügyeljen a polaritásra.

Tudnivaló: A kijelző **a nyelvet, a napot és a pontos időt** mutatja.

- Tegye vissza a burkolatot és szorosan húzza meg a csavart **9**.

● Üzembe helyezés

A termék biztonságos és hibamentes üzemeléséhez a felállítás helyének az alábbi követelményeknek kell megfelelnie:

- Az átfolyó víz hőmérséklete legfeljebb 40 °C lehet.
- A minimális üzemi hőmérséklet +5 °C.
- A maximális üzemi hőmérséklet +50 °C.
- Csak tiszta édesvizet használjon.

- A terméket csak függőlegesen, az adapterrel [8] lefelé csatlakoztassa, hogy elkerülje a víz bejutását az elemrekeszbe [10].

⚠ FIGYELEM! Az öntöző-computer csak olyan biztosítóberendezéssel ellátott ivóvízvételi helyre köthető, amely legalább az EN 1717 szerinti HD-típusnak (visszacsapó szelep csőszellőzéssel) megfelel.

Tudnivaló: Megfelelő adapterek szakkereskedésekben kaphatók.

- Ellenőrizze a rendelkezésre álló vízcsatlakozás típusát. A termék 33,3 mm-es menettel rendelkező vízvezetékhez (G 1") való hollandi anyával [3] van ellátva. 26,5 mm-es menettel (G ¾") rendelkező vízvezetékhez használja a mellékelt adaptert [1].
- Tegye a szűrőt [2] az A ábrán látható módon a hollandi anyába [3].
- 26,5 mm-es menet (G ¾") esetén: csavarja az adaptert [1] a vízcsapra. Ehhez ne használjon semmilyen segédeszközt.
- Csavarja a hollandi anyát [3] a vízcsap, ill. az adapter menetére. Ehhez ne használjon semmilyen segédeszközt.
- Csavarja az adaptert [8] a tömlőcsatlakozóra. Az adapterhez [8] azután csatlakoztathat egy tömlőt.
- Nyissa ki a vízcsapot.

⚠ FIGYELEM! Ha az adapter **1** használata során tömítetlenséget tapasztal, akkor a vízcsap menetét tekerje körbe szigetelőszalaggal.

- Programozza be az öntözést az „Üzemelés” c. fejezetben leírtak szerint.

● Üzemelés

Az öntöző-computerrel a nap bármilyen tetszőleges időpontjában teljesen automatikusan öntözhet. Öntözéshez esőztető berendezés, locsolórendszer vagy csepegtető öntözőrendszer csatlakoztatható.

Az öntöző-computer teljesen automatizálja a locsolást a beprogramozott kezdőidővel és időtartammal. A programozás során vegye figyelembe az évszakot és az adott napszakokat. Kora reggel és késő este a legalacsonyabb a párolgás és ezáltal a vízfogyasztás.

● **A termék üzembe helyezése**

1. Helyezze be az elemeket az „Elemek behelyezése/cseréje” c. fejezetben leírtak szerint.
2. Csatlakoztassa az öntöző-computert a vízcsapra (lásd D ábra).

● **Nyelv, a hét napja és az pontos idő beállítása**

1. Normál kijelzési módban forgassa el a szabályozó gombot [5] **Menü** [14] állásba (nem szükséges, ha csak az elemeket helyezi be), és nyomja meg a  gombot [6].
2. Nyelv beállítása
 - Forgassa el a szabályozó gombot [5] **Nyelv** állásba, és nyomja meg a  gombot [6].
 - A kívánt nyelv beállításához forgassa el a szabályozó gombot [5]. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].
3. A hét napjának beállítása
 - Forgassa el a szabályozó gombot [5] **Nap** állásba, és nyomja meg a  gombot [6].
 - A hét kívánt napjának beállításához forgassa el a szabályozó gombot [5]. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].
4. Pontos idő beállítása
 - Forgassa el a szabályozó gombot [5] **Idő** állásba, és nyomja meg a  gombot [6].
 - 12/24 óra és a pontos idő beállításához forgassa el a szabályozó gombot [5]. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].

● Új automatikus öntözés programozása

1. Forgassa el a szabályozó gombot [5] + állásba, és nyomja meg a  gombot [6].
2. Megjelenik a **Kezdési idő**. Beállításhoz forgassa el a szabályozó gombot [5], és a beállítás megerősítéshez nyomja meg a  gombot [6].
3. Megjelenik a **Működési idő**. Beállításhoz forgassa el a szabályozó gombot [5], és a beállítás megerősítéshez nyomja meg a  gombot [6].
4. Megjelenik az **Öntözési intervallum**. Beállításhoz forgassa el a szabályozó gombot [5], és a beállítás megerősítéshez nyomja meg a  gombot [6].
5. Megjelenik **Az öntözési szünet időtartama**. Beállításhoz forgassa el a szabályozó gombot [5], és a beállítás megerősítéshez nyomja meg a  gombot [6].

Tudnivaló: Ha a kezdési idő pl. 6:20 óra, a teljes öntözési idő 1 óra 5 perc, az öntözési intervallum 18 perc, a szünetidő 17 perc, akkor a termék 6:20 óra elérésekor 18 percre megkezdí az öntözést, majd 17 perc szünetet tart, ezután ismét 18 percig öntöz, majd 12 perc szünetet tart (normál esetben a programnak 17 perc szünetet kell tartania, azonban a 12 perces szünet-idő hozzáadásával eléri az 1 óra 5 perc teljes időtartamot, ezért a

program befejeződik). Ha nem kívánja beállítani az öntözési intervallum és a szünet idejét, állítsa mindkettőt 0 percre.

6. Megjelenik a **Kiválasztás a hét napja szerint** és a **Kiválasztás a napi intervallumok szerint**. Beállításhoz forgassa el a szabályozó gombot [5], és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6]. Az öntözés gyakoriságának kiválasztása **A hét napja** (lásd a 7. lépést) vagy a **Napi intervallum** (lásd 8. lépés) lehetséges.
7. Kiválasztás a hét napja szerint: Forgassa el a szabályozó gombot [5] a kívánt öntözési napokra, és a kiválasztáshoz vagy a kiválasztás megszüntetéséhez nyomja meg a  gombot [6]. Ezt követően forgassa a szabályozó gombot [5] **OK** állásba, és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].
8. Kiválasztás a napi intervallumok szerint: Forgassa el a szabályozó gombot [5] a kívánt napi intervallumra: 24 óra/2 nap/3 nap/4 nap/ 5 nap/6 nap/ 7 nap, és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].
9. A beállítás befejeződött, és a program megjelenik a kijelzőn.

Évszakfüggő időtartam

1. Ön az összes időterv beállított időtartamát 10 %-os lépésekben tudja csökkenteni. Tavasszal és ősszel például kevesebbet kell öntözni, mint nyáron.
2. Forgassa el a szabályozó gombot [5] a fő interfészen **Menü** állásba, és a beállítás behívásához nyomja meg a  gombot [6].
3. Forgassa el a szabályozó gombot [5] **Évszakfüggő időtartam** állásba, és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].
4. 10% – 100% beállításához (10 %-os lépésekben) forgassa el a szabályozó gombot [5]. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot [6].

Tudnivaló: Az időtartam megváltoztatása esetén (100%), megjelenik a nap szimbólum  szezonális időtartam alatt [23]. Az időtartam hozzáigazítása esetén (10% – 90%), megjelenik a felhő szimbólum  a szezonális időtartam alatt [23].

Öntözési idő szüneteltetése napok szerint

1. Szakítsa meg az összes öntözési folyamatot a beállított időtervek megváltoztatása nélkül. Kiválaszthatja, ha az öntözést 1-9 napig szüneteltetni akarja. A szüneteltetés végén minden időterv ismét aktiválódik.
2. Forgassa el a szabályozó gombot [5] a fő interfészen **Menü** állásba, és a beállítás behívásához nyomja meg a  gombot [6].

3. Válassza ki az **Öntözési idő szüneteltetése** menüpontot, és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot .
4. Forgassa el a szabályozó gombot  **KI** állásba vagy 1-9 napra. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot . Az öntöző programok megfelelően szünetelnek.
5. Megjelenik a **PROGRAM FOLYTATÁSA**. Ha folytatni szeretné a programot, nyomja meg a  gombot  a programok folytatásához.

Program törlése

1. Forgassa el a szabályozó gombot  a fő interfészen **Menü** állásba, és a beállítás behívásához nyomja meg a  gombot .
2. Forgassa el a szabályozó gombot  **Program törlése** állásba, és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot .
3. Válassza ki a törölni kívánt programot, és megerősítéshez nyomja meg a  gombot .
4. A megfelelő program törölve lett.

● Manuális öntözés mód

A szelepet mindig **ki lehet nyitni és be lehet zárni manuálisan**. Egy programozott nyitott szelepet előzőleg, a programadatok megváltoztatása nélkül be lehet zárni (öntözés kezdete, működési ideje és gyakorisága).

1. Tartsa lenyomva a(z)  gombot 4 2 másodpercig, a(z)  jel az öntözés indítás jel 24 alatt villog.
2. A termék elkezd öntözni, és az öntözési időt visszaszámlálás mutatja.
3. Nyomja meg a  gombot 6 a manuális öntözés idejének beállításához. Az öntözési idő 1 perc és 9 óra 59 perc között állítható be.
4. A manuális öntözés leállításához tartsa 2 másodpercig lenyomva a  gombot 4. A kijelzés visszatér normál állapotba.
5. A manuális öntözési idő alapértelmezett beállítása 59 perc.

Tudnivaló: Miután lejár az ütemezett kezdési idő, manuális öntözés következik. Az ütemezett program ebben az időpontban érvénytelen, és csak a következő ütemezett ciklusnál lesz végrehajtva.

● Az öntöző programok leolvasása/megváltoztatása

1. P1-P10 közötti váltáshoz és az adatok leolvasásához forgassa el a szabályzó gombot 5.

2. Szerkesztés módba lépéshez nyomja meg a  gombot .
3. Forgassa el a szabályozó gombot  **BE/KI** állásba, és a bevitel megerősítéséhez nyomja meg a  gombot .
4. Kezdési idő beállítása
 - Forgassa el a szabályozó gombot  a program **kezdési idő**   állásába és a kezdési idő beállításához nyomja meg a(z)  gombot .
 - Megjelenik a kezdési idő. Állítsa be a szabályozó gombbal , és megerősítéshez nyomja meg a  gombot .
5. Működési idő beállítása
 - Forgassa el a szabályozó gombot  **működési idő**   állásba, és a működési idő beállításához nyomja meg a  gombot .
 - Megjelenik a működési idő. Állítsa be a szabályozó gombbal , és megerősítéshez nyomja meg a  gombot .
6. Intervallum/szünet beállítása
 - Forgassa el a szabályozó gombot  **Interv|Szünet** állásba, és a beállítás megerősítéséhez nyomja meg a  gombot .
 - Kövesse a 4. és 5. lépést az „Új programozás automatikus öntözéshez” c. fejezetben.

7. Nap beállítása

- ❑ Forgassa el a szabályozó gombot [5] **Nap beállítása** állásba, és a nap beállításához nyomja meg a  gombot [6].
 - ❑ Kövesse a 6. és 8. lépést az „Új programozás automatikus öntözéshez” c. fejezetben.
8. A bevitel befejezése után forgassa el a szabályozó gombot [5] **OK** állásba, és megerősítéshez nyomja meg a  gombot [6].

● Visszaállítás

A rendszer újraindításához nyomja meg a  gombot [4] és a  gombot [6] 5 másodpercig egyidejűleg. Minden programozható adat törlődik, és visszaáll a gyári beállításra. A nyelv beállítási mód ismét aktiválódik (mint az első bekapcsoláskor).

● A gombok lezárása

- ❑ A gombok lezárásához nyomja meg a  gombot [6], és kb. 5 másodpercig tartsa lenyomva.
- ❑ A gombok lezárásának deaktiválásához tartsa ismét lenyomva a  gombot [6] 5 másodpercig. A termék ismét szabályosan kezelhető.

● Kikapcsolási üzemmód

Ha 5 percig egyetlen gombot sem nyom meg, akkor a kijelző kikapcsol, minden időterv és idő megy tovább. A kijelző aktiválásához és a kikapcsolási üzemmód befejezéséhez nyomja meg bármelyik gombot.

● Elem állapotjelző

 : Az elem teljesen fel van töltve.

 : Az elem kb. félig fel van töltve.

 : Az elem gyenge.

 : Az elem nagyon gyenge, a szelep ebben az állapotban nem működtethető! A felhasználó cserélje ki az elemeket a lehető leggyorsabban.

Tudnivaló: Elemcsere esetén minden programadat elmentésre kerül, és a pontos idő az elemek eltávolítása előtti értéken marad. Ha a szelep nyitva volt az elemek eltávolítása előtt, az elemek visszahelyezésekor automatikusan kikapcsol az öntözés. Ha az elemcsere hosszabb ideig tart, minden programadat elveszik.

● Hibák elhárítása

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Nem jelez semmit a kijelző.	Az elem hibásan van behelyezve.	Ellenőrizze, hogy a polaritás jelzései megfeleljenek egymásnak.
	Az elem merül  .	Helyezzen be új elemet.
	A kijelzőn a hőmérséklet magasabb mint 60 °C.	A kijelzés hőmérsékletesés esetén jelenik meg.
	A termék kikapcsolási üzemmódban van.	A kikapcsolási üzemmód befejezéséhez nyomjon meg egy tetszőleges gombot.
A manuális öntözés a (man)-gombbal nem lehetséges.	Az elem gyenge  .	Helyezzen be új elemet.
	Vízcsap elzárva.	Nyissa meg a vízcsapot.

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Öntöző program nem indul (nem öntöz).	Az öntöző program nem teljesen lett megadva.	Olvassa le az öntöző program adatait, és szükség szerint változtassa meg.
	Programok deaktiválva vannak (Prog KI).	Aktiválja a programot (Prog BE).
	A szelepet előtte kézzel nyitotta.	Kerülje el, hogy a programok esetleg átfedjék egymást.
	Vízcsap elzárva.	Nyissa meg a vízcsapot.
	Programátfedés (az 1. öntözés kezdési ideje a döntő).	Adjon meg egy új öntöző-programot átfedések nélkül.
	Az elem merül  (villog).	Helyezzen be új elemet.

● **Tisztítás és ápolás**

⚠ FIGYELEM! A termék lehetséges sérülése. A behatoló nedvesség a termék károsodásához vezethet. Bizonyosodjon meg arról, hogy a tisztítás során ne jusson nedvesség az elemrekeszbe **10**, hogy elkerülje a termék javíthatatlan károsodását.

- A burkolatot kizárólag egy enyhén megnedvesített kendővel és kíméletes mosogatószerrel tisztítsa.
- A burkolat tisztításához semmiképpen ne használjon benzint, alkoholt vagy agresszív tisztítószeret.

● **A szűrő tisztítása**

- A szűrőt **2** rendszeresen kell ellenőrizni és szükség esetén tisztítani.
- Zárja el a vízcsapot.
- Hagyja kiürülni a terméket manuális öntözéssel.
- Csavarja le a hollandi anyát **3** a vízcsap, ill. az adapter menetéről.
- Vegye ki a kúp alakú szűrőt a hollandi anyában található vízvezetékéből.
- Tisztítsa meg a szűrőt.
- Helyezze vissza a szűrőt.
- Csavarja a hollandi anyát a vízcsap, ill. az adapter menetére.
- Nyissa ki a vízcsapot.

● **Tárolás**

- ☐ Zárja el a vízcsapot.
- ☐ Csavarja le a tömlőt az adatterről **8**.
- ☐ Hagyja kiürülni a terméket manuális öntözéssel.
- ☐ Lazítsa meg a hollandi anyát **3**.
- ☐ Vegye ki az elemeket.
- ☐ A terméket száraz, fagymentes környezetben tárolja.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat a 2006/66/EK irányelv és módosításai értelmében újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

Az elemeket/akkukat nem szabad a házipszemétkébe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károk és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 437108_2304) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, először vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnek közölt szervizcímre.

● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

CE IPX4

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-No.: HG09708

Version: 10/2023

Stand der Informationen · Last Information Update
Version des informations · Stand van de informatie
Stan informacji · Stav informací · Stav informácií
Estado de las informaciones · Tilstand af information
Versione delle informazioni · Információk állása:
08/2023 · Ident.-No.: HG09708082023-8



IAN 437108_2304